ESTIMATES

Canadian Grain Commission

Performance Report

For the period ending
March 31, 2005

Canada

The Estimates Documents

Each year, the government prepares Estimates in support of its request to Parliament for authority to spend public monies. This request is formalized through the tabling of appropriation bills in Parliament.

The Estimates of the Government of Canada are structured in several parts. Beginning with an overview of total government spending in Part I, the documents become increasingly more specific. Part II outlines spending according to departments, agencies and programs and contains the proposed wording of the conditions governing spending which Parliament will be asked to approve.

The *Report on Plans and Priorities* provides additional detail on each department and its programs primarily in terms of more strategically oriented planning and results information with a focus on outcomes.

The *Departmental Performance Report* provides a focus on results-based accountability by reporting on accomplishments achieved against the performance expectations and results commitments as set out in the spring *Report on Plans and Priorities*.

The Estimates, along with the Minister of Finance's Budget, reflect the government's annual budget planning and resource allocation priorities. In combination with the subsequent reporting of financial results in the Public Accounts and of accomplishments achieved in Departmental Performance Reports, this material helps Parliament hold the government to account for the allocation and management of funds.

©Her Majesty the Queen in Right of Canada, represented by
the Minister of Public Works and Government Services Canada — 2005

Catalogue No. BT31-4/85-2005
ISBN 0-660-62872-4

This document is available on the TBS Web site at www.tbs-sct.gc.ca
This document is available in alternate formats on request.

Available in Canada through your local bookseller or by mail from
Canadian Government Publishing — PWGSC
Ottawa, Canada K1A 0S9

Telephone: (613) 941-5995
Fax: (613) 954-5779 or 1-800-565-7757 (Canada and U.S.A.)
Orders only: 1-800-635-7943 (Canada and U.S.A.)
Internet: http://publications.gc.ca

Foreword

The Government of Canada has made continuous improvement in its management practices a priority since *Results for Canadians: A Management Framework for the Government of Canada* was tabled in Parliament in the spring of 2000. Driving the government's pursuit of management excellence is its vision to provide Canadians with a responsive government, which serves citizens and manages itself as a unified, coherent enterprise; an innovative government supported by a highly-qualified public service equipped to leverage information and make the best use of public funds while balancing risk; and an accountable government which answers clearly and openly for its performance to Parliament and to Canadians.

Departmental performance reports play a key role in the cycle of planning, monitoring, evaluating, and reporting results to Parliament and citizens. They are at the heart of accountability in government.

Departments and agencies are encouraged to prepare their reports following principles for effective public reporting (provided in the *Guide for the Preparation of the 2004-05 Departmental Performance Reports*: http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr1/04-05/guidelines/guide_e.asp). Based on these principles, an effective report provides a coherent and balanced picture of performance that is brief and to the point. It focuses on outcomes (benefits to Canadians and Canadian society) and describes the contribution the organisation has made toward those outcomes. It sets performance in context, associates performance with earlier commitments, explains any changes, and discusses risks and challenges faced by the organisation in delivering on these commitments. Achievements realised in partnership with other governmental and non-governmental organisations are also discussed. Supporting the need for responsible spending, it links resources to results. Finally, the report is credible because it substantiates the performance information with appropriate methodologies and relevant data.

This departmental performance report (along with those of many other organizations) is accessible from the Treasury Board of Canada Secretariat Internet site: http://www.tbs-sct.gc.ca/est-pre/estime.asp. Readers wishing a high level, whole of government overview of the Government of Canada's efforts to improve quality of life should refer to *Canada's Performance 2005* available at the same internet address. This report is structured around three broad policy areas (Sustainable Economy, Canada's Social Foundations and Canada's Place in the World) and, in its electronic version, links to relevant Departmental Performance Reports. *Canada's Performance 2005* also contains a special overview of the government's efforts to improve the well-being of Aboriginal peoples.

The Government of Canada is committed to continually improving reporting to Parliament and Canadians. The input of readers can do much to ensure that Departmental Performance Reports and other reports are enhanced over time.

Comments or questions can be directed to:

Results-based Management Directorate
Treasury Board of Canada Secretariat
L'Esplanade Laurier, Ottawa, Ontario K1A OR5
OR at: rma-mrr@tbs-sct.gc.ca

106-00893/

Canadian Grain Commission | Commission canadienne des grains

Canadian Grain Commission

March 31, 2005

Departmental Performance Report

The Honourable Andy Mitchell
Minister, Agriculture and Agri-Food

Canada

Table of Contents

SECTION I – OVERVIEW *1*
Minister's message 2
Chief Commissioner's message 3
Management representation statement 5
Summary information 6
Department description and accountability 6
Overall departmental performance 7

SECTION II - ANALYSIS OF PERFORMANCE BY STRATEGIC OUTCOME *14*
Strategic Outcome 1: A grain quality assurance system that addresses the changing requirements of domestic and international grain markets 15
Strategic Outcome 2: A grain quantity assurance system that addresses the changing needs of the grain industry 25
Strategic Outcome 3: Research and development that supports the grain quality assurance system 29
Strategic Outcome 4: The protection of producers' rights 34

SECTION III – SUPPLEMENTARY INFORMATION *40*
Organizational information 41
CGC partnerships 42
Table 1: Comparison of Planned Spending and Full Time Equivalents 44
Table 2: Use of Resources by Program Activities 45
Table 3: Voted and Statutory Items 46
Table 4: Net Cost of Department 47
Table 5: Sources of Respendable Revenue 48
Table 6: CGC Revolving Fund 49
Table 7: 2004-05 User Fee Reporting – User Fees Act 51
Table 8: Response to Audits and Evaluations for FY 2004–2005 53
Table 9: Procurement and Contracting 55
Table 10: Service Improvement Initiative (SII) 56

SECTION IV – OTHER ITEMS OF INTEREST *57*
Annex 4: Government Wide Initiatives 58
Annex 5: Corporate Infrastructure 61
Annex 6: Performance Standards and Results 61

SECTION I – OVERVIEW

Minister's message

I am pleased to submit to Parliament and Canadians the Canadian Grain Commission's (CGC) Departmental Performance Report for the fiscal year 2004-2005. This report details how the CGC used its resources from April 1, 2004 to March 31, 2005 to regulate grain handling and establish and maintain grain standards, while protecting the interests of producers and ensuring a dependable commodity for domestic and export markets.

Canada is known around the world for the quality, reliability, consistency and safety of its grain exports. These are key factors in permitting Canadian exporters to market effectively in today's highly competitive and constantly evolving international grain markets.

This competitive advantage is enhanced through elements of the Agricultural Policy Framework (APF) which aims to brand Canada as the best in the world in terms of food safety, quality, and environmental sustainability. The CGC supports the goals of the APF by ensuring grain and grain products meet appropriate standards while assisting Canadian grain producers in receiving maximum value for their products.

The CGC must deliver these responsibilities in an industry that is changing at an unprecedented pace. This report outlines the major challenges and responsibilities of the CGC and depicts how they are being addressed.

The Honourable Andy Mitchell
Minister, Agriculture and Agri-Food

Chief Commissioner's message

Welcome to the Canadian Grain Commission's (CGC) 2004-2005 Departmental Performance Report.

Canada has a strong reputation for supplying domestic and world markets with safe, high quality grain. The CGC's role in providing assurance of grain quality, quantity, and safety are integral in helping Canada maintain this reputation. As a result, the CGC plays a key role in achieving a "Canada Brand" for grains. Customers are assured that a CGC certificate on a grain shipment is synonymous with consistency and quality.

The CGC makes regulations that contribute to maintaining the integrity of the Canadian grain industry and support the rights of domestic producers.

The 2004-2005 fiscal year has presented the CGC with many challenges: pressures on Canada's visual grading system, increased consumer concerns about grain safety, and adverse trade rulings. The CGC continued to deliver its mandate despite these challenges and a poor crop production year which continued to increase the demands on CGC resources. Highlights of some of our accomplishments during the past fiscal year include:

- The CGC initiated and continued to develop its integrated Wheat Quality Assurance Strategy (WQAS) to address the challenges of visually indistinguishable nonregistered wheat varieties and the constraints that kernel visual distinguishability (KVD) imposes on the development and handling of non-milling wheats. The WQAS includes:
  - An international symposium to be held in June 2005 to focus on the challenge of grain variety identification (VID) and the development of rapid, cost-effective testing and methods to meet changing grain quality assurance needs.
  - Continued monitoring of railcar unloads and vessel shipments of wheat for the presence of nonregistered (ineligible) varieties.
  - The CGC participated in an ineligible varieties working group with members of the Western Grain Elevator Association (WGEA) and the Canadian Wheat Board (CWB). The working group is investigating the potential introduction of an industry Quality Management System that would have the CGC monitor and audit logistical processes in order to minimize the likelihood of grain shipments not meeting the CGC's grading requirements for ineligible varieties.
  - A proposal to restructure some of the minor wheat classes in order to facilitate the registration and handling of high yielding, non-milling wheats which currently cannot be registered because of KVD. The proposal will circulated for stakeholder discussion in June 2005.
- The CGC, Agriculture and Agri-Food Canada, Transport Canada and International Trade Canada developed an integrated approach to bring Canada into compliance with its WTO (World Trade Organization) grain related obligations by August 2005. The entry authorization for licensed grain elevators to accept foreign grain as well as the mixing restrictions in the *Canada Grain Act* will be repealed. The proposed new regulations that apply to all grain, whether domestic or foreign, will support and ensure that the integrity and policy objectives of the Canadian grain quality assurance system are maintained.

- An initiative was undertaken that will align the CGC with its legislative obligations under the *Canada Grain Act* and support two of the CGC's strategic outcomes: producer protection and the maintenance of the grain quality assurance system. As part of the "Licensing Compliance Plan" the CGC worked closely with industry to build a collective approach to licensing and security and identify and evaluate alternative security instruments that are more affordable to industry while still providing adequate protection to producers. A payables insurance policy is available to licensees as an alternative to the bonds and letter of credit that licensees must post with the CGC.
- Following a two-year research project, a rapid and objective testing method was developed that allows for the prediction of long-term storage capability of individual lots of malting barley. The method uses rapid visco analysis (RVA) to detect and measure the degree of pre-germination in barley. This information can help companies make decisions about selected barley in storage and could reduce risk in marketing for producers, marketers, grain companies and malting companies.
- The value of the annual harvest survey was again recognized as it enabled the CGC to alert both the trade and customers to the degree of quality damage to prairie crops.

I invite you to read this report to learn more about these accomplishments and how the CGC carried out its mandate last year.

Chris Hamblin

Chris Hamblin
Chief Commissioner
Canadian Grain Commission

Management representation statement

I submit, for tabling in Parliament, the Canadian Grain Commission's Departmental Performance Report (DPR) for the period ending March 31, 2005.

This document has been prepared based on the reporting principles contained in the Treasury Board of Canada Secretariat's '*Guide for the Preparation of 2004-2005 Departmental Performance Reports*' and:

- adheres to the specific reporting requirements
- uses an approved Program Activity Architecture (PAA)
- presents consistent, comprehensive, balanced and accurate information
- provides a basis of accountability for the results pursued or achieved with the resources and authorities entrusted to it, and
- reports finances based on approved numbers from the Estimates and the Public Accounts of Canada

Gordon Miles
Chief Operating Officer

Summary information

Mandate

The Canadian Grain Commission (CGC) derives its authority from the *Canada Grain Act*. The CGC's mandate as set out in this Act is to, in the interests of producers, establish and maintain standards of quality for Canadian grain and regulate grain handling in Canada, to ensure a dependable commodity for domestic and export markets.

Vision

The CGC vision is to be "A leader in delivering excellence and innovation in grain quality and quantity assurance, research, and producer protection."

Department description and accountability

The Honourable Andy Mitchell, Minister of Agriculture and Agri-Food is the Minister responsible for the CGC. The CGC is headed by a Chief Commissioner, an Assistant Chief Commissioner, and a Commissioner who are all appointed by the Governor in Council. The Chief Commissioner reports to the Minister. The Chief Operating Officer reports to the Chief Commissioner and co-ordinates the activities of the CGC's operating divisions.

The CGC is organized into the Executive, Corporate Services, Grain Research Laboratory (GRL), Industry Services, and Finance divisions. Its head office is located in Winnipeg, Manitoba. Industry Services comprises five regions: Bayport, Eastern, Pacific, Prairie and Thunder Bay. As of March 31, 2005, the CGC employed 621full-time equivalents.

The CGC may have up to six Assistant Commissioners for the main grain producing areas of Canada, also appointed by the Governor in Council. At present, the CGC has four Assistant Commissioners, but typically five are appointed. The Assistant Commissioners deal with producer and grain industry complaints and inquiries, and publicize the activities of the CGC at the farm level. Section III provides further detail on the CGC's organizational structure.

The CGC enhances grain marketing in producers' interest through the inspection, weighing, research and producer support programs and services identified in the strategic outcomes in Section II. The uniform provision of these programs results in equitable grain transactions and consistent and reliable grain shipments. Funding for CGC programs and activities is primarily through a combination of revolving fund and appropriation sources.

Total Financial Resources:

Planned $(000's)	Authorities $(000's)	Actual $(000's)
63,436	63,472	63,285

Total Human Resources:

Planned	Actual	Difference
675	621	54

Overall departmental performance

The priorities and resulting performance of the CGC reflect the continual changes in the Canadian grain industry and work towards meeting evolving industry needs. The CGC is confident that the results listed throughout the DPR illustrate how the CGC has worked in the long-term interests of the Canadian grain industry including producers.

Summary of Performance in Relationship to Departmental Strategic Outcomes and Priorities

Strategic Outcomes	Type	Planned Spending (000's)	Actual Spending (000's)	Expected Results
Strategic Outcome 1 **A grain quality assurance system that addresses the changing requirements of domestic and international grain markets** **<u>2004-2005 Priorities</u>** 1. Delivery of inspection services that meet the legislative mandate of the *Canada Grain Act* and the requirements of the grain industry from producers to customers 2. Scientific and technical support of the quality assurance system 3. A grain quality assurance system able to deal with both visually distinguishable and indistinguishable varieties; and the capacity to segregate grain by specific characteristics	**ongoing**	**$40,620**	**$39,186**	• A grain quality assurance system that enhances marketing in the interest of producers and industry • Effective delivery of inspection services • Customer satisfaction with the Canadian grain quality assurance system • Meet growing industry demands for consistent, accurate analytical testing and services • Provision of grain safety assurances on Canadian grain to marketers and buyers • Improved capacity to identify the variety composition of wheat shipments and enable segregation for variety specific shipments • Preserve the identity of grains shipped under IP systems and verify that visually indistinguishable varieties have not reduced the quality of bulk shipments

Strategic Outcomes	Type	Planned Spending (000's)	Actual Spending (000's)	Expected Results and Current Status
Strategic Outcome 2 **A grain quantity assurance system that addresses the changing needs of the grain industry** **2004-2005 Priorities** 1. Delivery of weighing services that meet the legislative mandate of the *Canada Grain Act* and the requirements of the grain industry from producers to customers 2. Technical support of the quantity assurance system	**ongoing**	**$11,998**	**$12,092**	• A grain quantity assurance system that enhances marketing in the interest of producers and industry • Increased grain quantity information and management of grain stocks in the primary elevator system • Accurate terminal and transfer elevator transactions • Meet specific industry and buyer needs • Increased marketability of Canadian grain
Strategic Outcome 3 **Research and development that supports the grain quality assurance system** **2004-2005 Priorities** 1. Research that supports the grain quality assurance system 2. Research that supports emerging issues in the grain quality assurance system 3. Evolution of grain standards that meet changing industry needs	**ongoing**	**$8,372**	**$8,345**	• Support of the grain quality assurance system in meeting international marketing requirements • Improved measurement of grain quality; fast, accurate, economical and meaningful methods for evaluating grain quality • Provision of grain safety assurances on new factors to international and domestic markets • Diversification of end-uses of Canadian grain
Strategic Outcome 4 **The protection of producers' rights** **2004-2005 Priorities** 1. Administer a licensing and security system 2. Fair treatment of producers by grain companies and dealers 3. Fair administration of producer car delivery options 4. Provision of grain quality information to producers	**ongoing**	**$2,446**	**$3,662**	• An enhanced licensing program that ensures compliance with the *Canada Grain Act* • Regulations that are relevant, enforceable, or contribute to the effective operation of a quality assurance system • Resolution of complaints concerning grain transactions • Provision of an alternate grain delivery mechanism on demand (producer cars) • Provision of technical information to support producer marketing and sales decisions

Canada's Performance 2004

Canada's Performance 2004 provides a results-based perspective on how Canada is performing as a nation in terms of six key areas of federal involvement – the economy; society, culture and democracy; health; the environment; aboriginal peoples; and Canada's place in the world. Each key area is subdivided into Government of Canada outcomes that federal departments and agencies are working to achieve.

The CGC's strategic outcomes directly contribute to the pursuit of two Government of Canada outcomes aligned with the key federal area 'Canada's Economy': *An Innovative and Knowledge-based Economy* and *A Secure and Fair Marketplace*. Canada is known worldwide as a supplier of quality grain and our edge in the marketplace has always been quality and consistency. In order to maintain this advantage in a climate of constant domestic and global change, the CGC's strategic outcomes are directly focused on, and committed to, delivering excellence and innovation in grain quality and quantity assurance, innovative research, and producer protection.

Challenges

The following section outlines some of the major challenges that confronted the CGC during the reporting period. Addressing these challenges is vital in making significant progress towards the realization of not only the CGC's strategic outcomes, but also contributing to Government of Canada outcomes.

1. Pressures on Canada's visual grading system

Canada's kernel visual distinguishability (KVD) system for wheat allows quick and cost effective segregation of wheat into quality classes based on appearance. While KVD has provided Canadian wheat growers a competitive quality advantage, there are reasons to move away from wheat segregation based on KVD.

- There are increasing demands for new varieties with different agronomic, disease resistance and end-use qualities to meet human (food), livestock (feed) and industrial (e.g., ethanol) needs. KVD is an additional criterion plant breeders must incorporate in the development of new varieties.
- Nonregistered, visually indistinguishable varieties have the potential to compromise the quality of Canadian wheat shipments and the entire assurance system if they are misrepresented as a registered variety or accidentally enter the bulk handling system. They can also cause significant financial losses for grain handling companies and marketers. This is a particular concern for western Canada's premier milling wheats: Canada Western Red Spring (CWRS) and Canada Western Amber Durum (CWAD).
- Buyers of Canadian grains are becoming more quality conscious and increasingly sophisticated. They are asking for a wider range of quality types. In order to enhance the traditional visual grading system, it is necessary to develop faster, more flexible and more precise instrumental methods to analyze intrinsic quality characteristics and to certify grain quality and safety.

- Visually indistinguishable grains developed for non-milling uses, such as animal feed, pharmaceutical, fuel and industrial purposes, will require effective instrumental tools to analyze quality parameters and certify quality and safety. Effective segregation of these grains from the food supply is essential to maintain the overall value of the quality assurance system.

To address the challenges of visually indistinguishable nonregistered wheat varieties and the constraints that KVD imposes on the development and handling of non-milling wheats, the CGC continued to develop its integrated Wheat Quality Assurance Strategy (WQAS) that was initiated in December 2003. This strategy was composed of three elements:

1. *Development of rapid affordable variety identification technology*
   During the reporting period, an international symposium was planned and organized for June 2005 to explore the evolution of grain quality assurance and focus on the challenge of grain variety identification (VID) and the development of rapid, cost-effective testing and methods.

   In addition, both imaging and spectroscopic approaches were used in the development of methods moving towards objective analysis of quality to augment the visual grading system. Near infrared was used in exploratory investigations of grain colour and its ability to segregate red and white wheats and in the ability to predict Asian noodle properties. Such investigations can lead to grading segregations that are more attuned to market requirements.

2. *Increased monitoring of railcar and vessel shipments for nonregistered wheat varieties*
   The CGC continued to monitor wheat railcar unloads and vessel shipments for nonregistered varieties. The CGC participated in an ineligible varieties working group with members of the Western Grain Elevators Association and the Canadian Wheat Board. The working group is investigating the potential introduction of an industry Quality Management System that would have the CGC monitor and audit logistical processes in order to minimize the likelihood of grain shipments not meeting the CGC's grading requirements for ineligible varieties.

3. *The development of a proposal to restructure the western wheat classes to enable the development of non-milling wheat varieties*
   The CGC developed a proposal to restructure some of the minor wheat classes in order to facilitate the registration and handling of high yielding, non-milling wheats which currently cannot be registered because of KVD. The proposal will be circulated for discussion in June 2005.

For further information on this program refer to
http://grainscanada.gc.ca/newsroom/news_releases/2003/2003-12-19-e.htm

The CGC is also addressing KVD issues outside of cereal grains. There are pressures to develop yellow seeded (high linolenic acid) flax for the rapidly growing flax food industry although the yellow seeded characteristic was reserved for low linolenic solin. In addition, the development of canola quality *Brassica juncea* lines has created a serious KVD issue between canola and

condiment mustard types as the quality characteristic differences between the two are mutually exclusive. The CGC will continue to develop rapid methods and systems that can assist in the identification of varieties of different quality types.

2. *The development of genetically modified (GM) grains*

With increasing consumer concerns, many countries are establishing GM labelling and traceability requirements. As a result, the ability to segregate GM grain and non-GM varieties is critical to maintaining Canada's international market share and meeting the requirements of the International Biosafety Protocol. This ability will also benefit exporters of Canadian food products given that there is a growing requirement to label products.

Since GM varieties may not always be visually distinguishable from non-GM varieties, the pressures have intensified on the visual grading system and the need to find an alternative method for the industry to use for identifying varieties for segregation. To address this challenge, the CGC is continuing to carry out research to validate GM detection methods.

3. *Trade Issues*

In September 2004 the World Trade Organization (WTO) Dispute Settlement Body adopted the original WTO Panel ruling with respect to Canada's policies on the handling of imported grain. The original WTO Panel found that the need to seek the CGC's approval for the entry of imported grain into licensed elevators and a mixing authorization were additional requirements for imported grain that were not imposed on some domestic grain, both of which were in breach of national treatment obligations.

The CGC, Agriculture and Agri-Food Canada, Transport Canada and International Trade Canada developed an integrated approach to bring Canada into compliance with its WTO grain related obligations by August 2005. For the grain handling issues, the proposed changes will repeal both the entry authorization for licensed grain elevators to accept imported grain, as well as the mixing restrictions in the *Canada Grain Act*. Instead, reporting and identification requirements will be enacted to allow the CGC to monitor that Canadian grain grades are not being applied to imported grain or mixes of Canadian and imported grain. These changes will support and maintain the integrity and policy objectives of the Canadian grain quality assurance system. These proposed changes will also facilitate Canada's compliance with its WTO obligations with respect to the treatment of imported grain.

4. *Increased consumer concerns about grain safety assurance*

Buyers of Canadian grain increasingly demand more rigorous, timely testing for chemical residues and trace elements on cargoes. The CGC has been testing grain for toxic substances since 1966 to monitor grain entering the licensed elevator system and to provide grain safety assurances to help marketers meet international buyers' requirements. The CGC is the only government agency that provides grain safety assurances on pesticides, trace elements, mycotoxins, fungi and moulds. There is increasing national and international demand for this information from the CGC. Many international buyers are establishing traceability requirements increasing the importance of research aimed at developing new or adapting existing analytical methods.

The CGC has identified an increasing need to develop new and improved analytical methods for testing for chemical residues, natural toxins, and trace elements because of the growing complexity and sophistication of regulatory and technological requirements of importing countries. Japan has introduced a Food Sanitation Law that lists agricultural chemicals and their maximum toxic or harmful levels for all grains. Europe has also established the European Food Safety Authority to regulate food safety in Europe. Members of the European Union have embraced labelling and traceability of GM crops and food, and regulations are being enacted in member states. http://grainscanada.gc.ca/Grl/grain_safety/grain_safety-e.htm

To ensure there are no gaps in domestic grain safety assurance, the CGC is examining shared and overlapping responsibilities with such agencies as the Canadian Food Inspection Agency, Agriculture and Agri-Food Canada, Environment Canada, and Health Canada.

5. Increased domestic consumption and value-adding

The trend away from the export of grain as a raw commodity and toward increased domestic consumption and value-added processes continues. The challenge is to maintain export competitiveness while addressing the anticipated growth for feed, energy, industrial, and pharmaceutical uses of grain. Meeting these needs continues to require a corresponding change in the segregation systems that assure the quality of grain for different end uses.

Reporting Structure Crosswalk

The following table provides a crosswalk to demonstrate the changes in CGC reporting structure as these apply to our strategic outcomes and *Report on Plans and Priorities* commitments used for previous 2004-2005 reporting. The CGC's new PAA reporting method is directly comparable to previous reporting by strategic outcomes.

2004-2005					
Strategic Outcomes	**Program Activity 1**	**Program Activity 2**	**Program Activity 3**	**Program Activity 4**	**Total**
	A grain quality assurance system that addresses the changing requirements of domestic and international grain markets	A grain quality assurance system that addresses the changing needs of the grain industry	Research and development that supports the grain quality assurance system	The protection of producers' rights	
Related Financial Information:	**$(000,s)**	**$(000,s)**	**$(000,s)**	**$(000,s)**	**$(000,s)**
Strategic Outcome 1					
Main Estimates	$41,991				$41,991
Planned Spending	$40,620				$40,620
Total Authorities	$41,991				$41,991
Actual Spending	$39,186				$39,186
Strategic Outcome 2					
Main Estimates		$12,005			$12,005
Planned Spending		$11,998			$11,998
Total Authorities		$12,005			$12,005
Actual Spending		$12,092			$12,092
Strategic Outcome 3					
Main Estimates			$7,030		$7,030
Planned Spending			$8,372		$8,372
Total Authorities			$7,030		$7,030
Actual Spending			$8,345		$8,345
Strategic Outcome 4					
Main Estimates				$2,446	$2,446
Planned Spending				$2,446	$2,446
Total Authorities				$2,446	$2,446
Actual Spending				$3,662	$3,662

SECTION II - ANALYSIS OF PERFORMANCE BY STRATEGIC OUTCOME

The CGC is organized around four strategic outcomes that reflect the planned direction of the CGC as well as the daily delivery of the CGC's priorities and related activities. The four strategic outcomes are:

- **A grain quality assurance system that addresses the changing requirements of domestic and international grain markets**
- **A grain quantity assurance system that addresses the changing needs of the grain industry**
- **Research and development that supports the grain quality assurance system**
- **The protection of producers' rights**

To illustrate the significance of each strategic outcome, the 2004-2005 *Report on Plans and Priorities* identified key priorities, each with applicable financial and human resource requirements. Each priority had related ongoing and new activities, or services, with planned results and a timeframe. The CGC's achievements for each priority and related activity during the reporting period are detailed below.

Corporate infrastructure and government wide initiatives are fundamental to achieving results and are factored into delivering the strategic outcomes using the CGC's costing model. The discussion and achievements relevant to the CGC's priorities and activities on government wide initiatives and corporate infrastructure can be found in Section IV.

Strategic Outcome 1: A grain quality assurance system that addresses the changing requirements of domestic and international grain markets

Priorities:

1. Delivery of inspection services that meet the legislative mandate of the *Canada Grain Act* and the requirements of the grain industry from producers to customers

2. Scientific and technical support of the quality assurance system

3. A grain quality assurance system able to deal with both visually distinguishable and indistinguishable varieties; and the capacity to segregate grain by specific characteristics

Financial Resources:

Planned Spending $(000's)	Authorities $(000's)	Actual Spending $(000's)
40,620	41,991	39,186

Human Resources:

Planned	Authorities	Actual
431	431	397

An effective grain quality assurance system supports the enhanced marketing of Canadian grain, which benefits producers and the grain industry. Provision of grain inspection and grading services form a major part of the quality assurance system. The quality assurance system is supported by a strong scientific and technical base, including testing of grain, milling and baking, cooking and making various end-use products.

Grades allow buyers to identify end-use value without the need for end-use tests or direct examination of individual lots of grain. This improves the efficiency of grain handling and helps to ensure that sellers receive payment that reflects the value of their grain.

The CGC provides a process for appeal of inspections to producer car users, and primary, transfer and terminal elevators who disagree with the grades assigned by CGC inspectors. There are three levels of appeal: The regional inspector, the Chief Grain Inspector, and the Grain Appeal Tribunal.

The CGC is addressing several major challenges facing the quality assurance system including: increased international emphasis on end-use functionality, growing global competition, and shifting domestic crop production and volume fluctuations. It is vital that the grading system and CGC services are adapted to the end-use needs of international and domestic buyers of Canadian grain, and to the ongoing structural changes within the grain industry.

The CGC uses the following tools to gauge its success in achieving this strategic outcome:

- Tracking buyer complaints on the accuracy of CGC certification (cargo complaints) on a weekly basis, through a comprehensive database of grain unloads
- A monitoring and verification process for the inspection of grain (cargo quality monitoring program)
- Tracking the number of samples inspected and the number of grade changes on official re-inspections (appeals of official inspections)
- Feedback from the annual standards meeting with producers and the industry
- Tracking buyers' satisfaction with the consistency of Canadian grain quality through regular feedback garnered by CGC scientists and technical experts from overseas or domestic buyers and processors

1. Delivery of inspection services that meet the legislative mandate of the *Canada Grain Act* and the requirements of the grain industry from producers to customers

Financial Resources:

Planned Spending $(000's)	Authorities $(000's)	Actual Spending $(000's)
30,783	31,821	31,048

Human Resources:

Planned	Authorities	Actual
327	327	319

2004-2005 Related Activities	2004-2005 Results
Inspect grain prior to receipt at licensed terminal elevators or prior to export from terminal or transfer elevators	• The CGC inspected 198,459 railcars upon receipt at licensed terminal elevators. • The CGC inspected 36,680 railcars prior to receipt at licensed terminals (at primary elevators). • The CGC inspected 19,162,326 tonnes of grain prior to export from terminal and transfer elevators.
Develop, change, and set grain quality standards in partnership with the grain industry through the Western and Eastern Grain Standards Committee meetings	• Semi-annual meetings of the Western Grain Standards Committee (WGSC) were held in April and November. The WGSC is comprised of 12 producers, 6 members of the grain industry and government, plus an additional 4 members from the CGC. • The annual meeting of the Eastern Grain Standards Committee (EGSC) was held in November. The EGSC has representation from 4 producers, 5 other members from the industry and government, as well as 3 members from the CGC. • Both committees, as well as sub-committees, effectively functioned in recommending specifications for grades of grain and in selecting and recommending grain standards.
Prepare and use standards to grade grain	• Twelve standards and guides were prepared by the CGC, approved by the WGSC, and released in November to the grain industry in western Canada. All other pre-existing standards and guides were approved for continued use in crop year 2004-2005. http://grainscanada.gc.ca/newsroom/news_releases/2004/2004-12-07-_e.htm • The EGSC approved one new guide prepared by the CGC for the use of the grain industry in eastern Canada. All other pre-existing standards and guides were approved for continued use in crop year 2004-2005. http://grainscanada.gc.ca/newsroom/news_items/2004/eastern-e.htm • Additionally, 5 standards with a Canada designation (for use across Canada) were approved.
Administer a national grain sanitation program	• Under the terms of a Memorandum of Understanding with the Canadian Food Inspection Agency (CFIA), the CGC conducted a total of 221 elevator inspections across Canada. • A total of 97,474 samples were monitored for infestation in the regional labs across Canada. This total includes 30,372 samples resulting from elevator inspections, 46,593 samples from unloads, 2,711 from submitted samples, and 17,798 samples from cargoes including shipments from primary elevators.
Manage a complaint resolution process for quality of grain cargoes	• The CGC certified the quality and quantity of 955 cargoes and investigated complaints from buyers regarding 69 of these cargoes. Upon thorough investigation of the loading process, including analysis of cargo samples and vessel loading documentation, the CGC's Chief Grain Inspector or Chief of Weighing concluded the complaints were unsubstantiated.

<table>
<tr><th>2004-2005 Related Activities</th><th>2004-2005 Results</th></tr>
<tr><td>Re-inspection of samples on industry request</td><td>
From April 1, 2004 to March 31, 2005, the CGC processed 16,294 appeal requests as reported in the following table.
<table>
<tr><th></th><th>Level of Appeal</th><th>Grades Upheld</th><th>Grades Changed</th><th>Total</th></tr>
<tr><td>Prairie</td><td>Regional Inspector</td><td>368</td><td>144</td><td>512</td></tr>
<tr><td></td><td>Chief Grain Inspector</td><td>207</td><td>5</td><td>212</td></tr>
<tr><td></td><td>Grain Appeal Tribunal</td><td>81</td><td>15</td><td>96</td></tr>
<tr><td>Thunder Bay</td><td>Regional Inspector</td><td>3580</td><td>1019</td><td>4599</td></tr>
<tr><td></td><td>Chief Grain Inspector</td><td>974</td><td>92</td><td>1066</td></tr>
<tr><td></td><td>Grain Appeal Tribunal</td><td>391</td><td>91</td><td>482</td></tr>
<tr><td>Eastern</td><td>Regional Inspector</td><td>340</td><td>193</td><td>533</td></tr>
<tr><td></td><td>Chief Grain Inspector</td><td>114</td><td>4</td><td>118</td></tr>
<tr><td></td><td>Grain Appeal Tribunal</td><td>46</td><td>7</td><td>53</td></tr>
<tr><td>Pacific</td><td>Regional Inspector</td><td>4035</td><td>2438</td><td>6473</td></tr>
<tr><td></td><td>Chief Grain Inspector</td><td>1445</td><td>102</td><td>1547</td></tr>
<tr><td></td><td>Grain Appeal Tribunal</td><td>528</td><td>75</td><td>603</td></tr>
</table>
4,185 grades were changed and 12,109 grades were upheld.
The CGC continues to function as an independent arbiter in resolving complaints concerning grain transactions.
</td></tr>
<tr><td>Manage the Grain Appeal Tribunal</td><td>
The Grain Appeal Tribunal chairperson reports independently to the Executive Division of the CGC and along with selected industry representatives performs the final level of requested inspection of samples delivered to a terminal elevator.
In 2004-2005, the tribunal reviewed a total of 1463 samples; 205 grades were changed while 1,258 grades were upheld.
</td></tr>
<tr><td>Conduct unload investigations on shipper and producer request</td><td>
Industry Services (IS) Division undertook 7 quality investigations on behalf of the parties involved in the transactions. Facts and data were fairly assessed and resolution was provided by the CGC.
</td></tr>
<tr><td>Issue grade quality certificates on submitted samples</td><td>
The CGC issued 17,735 certificates for samples submitted to the CGC across Canada. This process continues to serve the needs of the industry where official inspection cannot be effectively conducted.
</td></tr>
<tr><td>Deliver a Quality Management System (maintain ISO certification)</td><td>
Following the re-certification of the Industry Services Division in December 2003, IS conducted an internal maintenance audit in January 2005. An additional internal audit is planned for October, 2005. Staff that identified corrective measure related to the 30 documented procedures in the Quality Management System submitted a total of 237 improvement requests last year.
</td></tr>
<tr><td>Generate, collect and distribute grain quality data and information</td><td>
The CGC continued to publish harvest quality reports on its web-site.
http://grainscanada.gc.ca/Quality/marketers_buyers/market_buy01-e.htm
The CGC continued to accumulate, update, and make available statistical grain related information.
http://grainscanada.gc.ca/Regulatory/Licensees/licensees-e.htm
http://grainscanada.gc.ca/Pubs/GrainStats/gsw-e.htm
http://grainscanada.gc.ca/Pubs/GrainDeliveries/deliveries-e.htm
http://grainscanada.gc.ca/Pubs/ExportsYearly/exportsyear-e.htmThe CGC
</td></tr>
<tr><td>Issue official memoranda to trade on grade quality issues</td><td>
A total of 12 memoranda to trade were issued during the reporting period. These included advisement of changes to the Official Grain Grading Guide (OGGG), the development of a mildew guide for Wheat, No. 2 C.E. White Winter, the implementation of grades by order for the hard white wheat
</td></tr>
</table>

2004-2005 Related Activities	2004-2005 Results
	class, addition of severely sprouted tolerances in the red winter wheat class, excreta detection in grain, and information on shipments by specification.
Monitor the grading system and verification process	• The CGC, under its National Quality Monitoring program, conducts compliance audits to monitor the application of quality assessment procedures and instructions. This program enables the CGC to monitor quality assurance consistency between inspectors and between regions. • During 2004-2005, the IS monitoring unit reanalyzed 9,325 samples and provided feedback to staff as required. This total included 6,460 samples representative of official railcar unloads, 2,496 incremental samples taken throughout the loading of vessel cargoes, and 369 samples representative of grain transferred to bins during official weigh-overs of grain stocks.
Manage the grain accounting system	• The CGC continued to manage the grain accounting system (GIAS). GIAS provides an electronic method of transferring accounting related information related to grain stocks between the CGC, the Canadian Wheat Board, and all grain handling terminals. It also generates the data necessary for compiling and analyzing grain handling information for weigh-over applications. • During 2004-2005, GIAS effectively ensured the accuracy of terminal and transfer elevator transactions.
Dispose of contaminated grain	• During 2004-2005, 16 railcars were marked for suspect treated seed from a variety of commodities. Of these samples, 13 tested positive for seed treatment, but were released as the concentration of treatment was determined to be below Health Canada's maximum residue limit. Two of the samples submitted were not a seed treatment, but were a smudge or marker dye. • One wheat railcar contained in excess of the allowable limits and was condemned. The CGC directed and verified that the grain was removed from the food and feed chain.
Offer technical training to the industry	• The CGC's training staff performed industry training in most regions, ranging from specific grading factors to complete grading training on specific commodities. Not all requests could be accommodated, as training for CGC staff took precedence. • The CGC Bayport region was more involved in industry training and performed 20 different sessions for individual clients. These sessions included training in the grading of corn, eastern wheat, soybeans, barley, and rye. The courses ranged from 3 hours to a week. • CGC Thunder Bay performed 5 weeks of training for various grain handling companies through Confederation College for Basic Grading Training. This training was similar to CGC probationary training for new staff. • CGC Prairie region provided training for producers and company representatives through the Saskatchewan Institute of Applied Science and Technology. The course geared for producers' wives that provides an overview of the grain industry in Canada was well received. • CGC Vancouver performed 4 training sessions – focused on the severely sprouted grading factor and general CGC overviews. • Eastern region was not requested to provide any training this year. • CGC Head Office delivered one formal training session for soybean

2004-2005 Related Activities	2004-2005 Results
	grading and offered a number of ad-hoc training sessions for industry with a specific grading factor focus. In addition, an average of 3 half day grading sessions a month was provided for CIGI groups and grading training was offered to overseas clients.
Increase the number of routine analytical tests available in regional offices and service centers	• Analytical testing continued to expand in most regions across Canada. The following tests were performed by Industry Services personnel across all CGC regions:

Test	Pacific	Head Office/Prairie	Thunder Bay	Bayport	Eastern
Leco	2645	1364			
FN	4829	869	1500	1867	469
Eliza	216	529		3185	
Germination	106				
NMR Oil	291				
Chlorophyll	326				
Oven MT	346		80		
Dj MT	5813		702		
GMO				347	1460
Spelt				383	

2004-2005 Related Activities	2004-2005 Results
Transfer technology in the form of validated methods to industry and producers	• The CGC has met with producer groups in Melfort, Tisdale, and Southy, Saskatchewan to demonstrate falling number (FN) and RVA. • A protocol was introduced for technology adoption in the CGC.
Develop resources and optional services for the evolving domestic industry, i.e. feed, pulses, oilseeds	• The CGC is cooperating on a feed grains project with CIGI. • The CGC provided testing services for the presence of GM varieties of soybeans.

2. Scientific and technical support of the quality assurance system

Financial Resources:

Planned Spending $(000's)	Authorities $(000's)	Actual Spending $(000's)
6,143	6,351	4,518

Human Resources:

Planned	Authorities	Actual
65	65	41

2004-2005 Related Activities	2004-2005 Results
Assess new crop quality (harvest survey) specific to each grain type and relevant to the marketing of each crop	• Planning, producer contact, sample handling, sorting and general analytical services were provided to support new crop quality survey. • The annual harvest survey for cereal grains was completed on time and under budget. ○ The Wheat Survey Bulletin was published on the CGC web-site (http://grainscanada.gc.ca/quality/Wheat/cdnwhtmenu-e.htm) and the data used for the Canadian Wheat Board /CGC hard copy wheat bulletin. • A harvest survey of the quality of malting barley was completed and made available in hard copy. • The 2004 Malting Barley Harvest Survey (90 samples) indicated that the summer frost caused some potential problems with water sensitivity in 2004 malting barley. However, the survey found a malt of good quality could still be produced with proper attention to processing conditions. • Analysis of canola/mustard types by visual assessment was performed in grain biology (http://grainscanada.gc.ca/quality/Canola/canolamenu-e.htm). • Harvest surveys for canola, flax, solin, mustard seed, and pulse crops were completed and provided important information on the damaged crop to the trade and customers (http://grainscanada.gc.ca/Quality/exports-e.htm).
Monitor the crop quality of all types of cargoes	• Quality monitoring of wheat cargoes was completed for monthly composites of Canadian Western Red Spring (CWRS) wheat and Canadian Western Amber Durum (CWAD) shipments and third and fourth quarter bi-annual composites of exported wheat for all available classes. • All cargoes of malting barley out of the west coast were also evaluated for malting quality. • The CGC continued to monitor vessel loading samples of canola, flax, and soybean.
Screen and monitor grain shipments to ensure that Canadian grain meets tolerances for toxic contaminants. Provide information on geographical distribution of toxic contaminants	• The CGC continued to monitor vessel loading samples of randomly selected cargo shipments of Canadian cereal grain, oilseed and pulse crops for the presence of pesticide residue, mycotoxin and trace elements. • Samples of the 2004 wheat crop were tested for the presence of Fusarium mycotoxins to check on the types of mycotoxins being produced and the levels present in the new crop. • Samples of 2004 flax, mustard and soybean were analyzed for the presence of cadmium to further establish the levels present in these crops and the relationship to crop growing district. • The CGC continued to provide an analytical service for CGC and trade grain inspectors for testing samples of grain suspected of being contaminated with a toxic substance and to provide advice and assistance on disposal. • An APF funded project to study the levels of geographical distribution of the mycotoxin ochratoxin A in carlot shipments of several classes of Canadian wheat was completed. Data generated from these projects (3000 samples) serves as the scientific basis for official assurances issued to marketers, processors and buyers concerning the ability of Canadian grains to meet grain safety standards.

2004-2005 Related Activities	2004-2005 Results
Analyze incidence and frequency of bacterial contamination in grains	• A protocol was developed for a polymerase chain reaction (PCR) based method to detect the presence of 3 bacterial pathogens in grain. • A total of 2,991 pesticide residues and mycotoxin determinations and 2,570 trace element determinations were carried out on vessel loading samples of Canadian cereal grains, oilseeds and pulse crops to generate data necessary for evaluating the ability of Canadian grains to meet foreign grain safety standards. For the start of the 2004-2005 crop year, the number of pesticide residues and mycotoxins covered was increased to 211 and 11 respectively.
Develop strategy to meet international standards and legislation on grain safety, e.g., Japanese Food Sanitation Law and the new European Union tolerances for pesticides	• The CGC collaborated with the CWB to provide comments to the Japanese Ministry of Health, Labour and Welfare on their first two drafts of the Provisional Maximum Limits for Agricultural Limits in Foods. • The CGC collaborated with AAFC's Market and Industry Services Branch in providing comments to the EU on proposals regarding introduction of new standards and changes to existing standards concerning pesticide residues and mycotoxins in grain shipments. • The CGC sent a mission to Greece (February 2005) following an incident concerning detection of ochratoxin A at levels above EU standards in a shipment of Canadian amber durum wheat and collaborated with officials in the Canadian Embassy, ITC, CFIA and AAFC to resolve the hold and test regulations that were implements by Greek authorities following this incident. • Results of the CGC APF ochratoxin A baseline study were shared with the CWB to determine a strategy for dealing with the challenges associated with the presence of this mycotoxin in Canadian grain exports. • The CGC continued to monitor standards being developed by CODEX for pesticide residues, mycotoxins and heavy metals in grain to determine potential implications for international grain trading.
Assess variety specific malting quality in barley	• Investigations into reasons for superior fermentability of Canadian malting varieties compared to competitors' varieties were completed and the manuscript has been accepted for publication.
Evaluate technology to measure metabolic energy of feed grains	• The second year of a three year cooperative project led by CIGI, with Alberta Agriculture, AAFC, and the CGC to develop a commercial NIR calibration to measure metabolisable energy and other nutritional factors prior to incorporation of grains into animal feed was completed.
Conduct ongoing surveys of the weed seed content of harvest survey and export cargo samples	• During this season, there was a backlog of 2003 cargo samples and the survey continued without adding the 2004 crop. With one expert in this area, there was a limit to the number of samples that could be processed, and priority was assigned to the canola/mustard survey. http://grainscanada.gc.ca/quality/exports-e.htm http://grainscanada.gc.ca/quality/crop_qual-e.htm
Provide new and existing quality information on buyer's request, e.g., impact of annual quality factors such as disease and weather damage	• Information on the quality of new crop year wheat and barley was provided to Japanese processors as part of the annual CGC visit with the Japanese industry. • The impact of mildew tolerances on durum wheat quality was studied in support of grading guides. • Many reports and letters were generated upon request outlining weed seed profiles of various crops by type and grade.

2004-2005 Related Activities	2004-2005 Results
Provide technical advice and complaint resolution on grain quality and end-uses to buyers, industry and producers	• The CGC certified the quality and quantity of 955 cargoes last year and investigated complaints from buyers regarding 69 of these cargoes. Upon thorough investigation of the loading process, including analysis of cargo samples and vessel loading documentation, the CGC's Chief Grain Inspector or Chief of Weighing concluded that the complaints were unsubstantiated and provided the results to the exporters.

3. A grain quality assurance system able to deal with both visually distinguishable and indistinguishable varieties; and the capacity to segregate grain by specific characteristics

Financial Resources:

Planned Spending $(000's)	Authorities $(000's)	Actual Spending $(000's)
3,694	3,819	3,621

Human Resources:

Planned	Authorities	Actual
39	39	37

2004-2005 Related Activities	2004-2005 Results
Wheat Quality Assurance Strategy Element 1. Increase monitoring of railcar and vessel shipments for nonregistered wheat varieties	• A total of 431 export vessel cargoes of CWRS wheat were monitored for visually indistinguishable nonregistered varieties. • A total of 4,085 railcar unloads were tested for nonregistered varieties last year. The majority of these tests were the result of an Alsen monitoring program that was implemented to determine the presence of this nonregistered wheat variety in grain prior to shipment from Canada.
Wheat Quality Assurance Strategy Element 2. Develop effective, timely, affordable variety identification technology	• Research was initiated on DNA-based analyses of variety composition of ground samples of grain with a focus on two quantitative technologies: the Invader Assay and real-time polymerase chain reaction. Variety composition is currently determined through analysis of multiple single kernels.
Wheat Quality Assurance Strategy Element 3. Develop a proposal to restructure the western wheat classes	• A proposal was developed to modify the wheat class system to offer more flexibility for the development and registration of higher yielding, non-milling quality wheat varieties that belong to the minor wheat classes, as well as maintaining the quality of the major classes. • The CGC proposal contains six elements: ○ The major classes (CWRS and CWAD) remain unchanged in terms of variety registration requirements, including KVD. ○ Two new general-purpose minor classes of wheat would be

2004-2005 Related Activities	2004-2005 Results
	established: Canada Western Red Multipurpose (CWRM) and Canada Western White Multipurpose (CWWM). These new classes would be composed of the varieties belonging to the current minor wheat classes. Therefore, Canada Western Red Multipurpose would contain the varieties currently belonging to Canada Prairie Spring Red (CPSR), Canada Western Red Winter (CWRW) and Canada Western Extra Strong (CWES). Canada Western White Multipurpose would contain the varieties currently belonging to Canada Western Soft White Spring (CWSW), Canada Western Hard White (CWHW) and Canada Prairie Soft White (CPSW). o The existing minor classes (CPSR, CWRW, CWES, CWSW, CWHW, CPSW) would continue to be used, but only for variety specific or contract programs. The class specification would only be applied to lots of grain whose varieties are listed on a CGC variety eligibility list (only varieties of high milling quality). Producers delivering on existing minor class contracts would be expected to meet variety requirements as is the case now for many delivery contracts, such as for CWRW. o Variety registration quality, agronomic and disease requirements would be retained for the existing minor classes in order to meet marketing and processing requirements. KVD among these classes would be removed as a necessary criterion for registration. o KVD requirements would still apply to protect CWRS and CWAD. That is, varieties in the minor classes could resemble each other but would not be permitted to resemble CWAD or CWRS. • The CGC will seek feedback from the industry early in fiscal year 2005 once the proposal paper is circulated in June 2005. Interested parties will be encouraged to provide comments to the CGC by September 30, 2005.
Develop technology and testing processes for monitoring grain in transit	• The CGC IS division and the Grain Research Laboratory (GRL) worked together to collect samples and conduct testing on railcar unloads and vessel cargoes to check that visually indistinguishable varieties did not contaminate bulk grain shipments. • The CGC performed analyses on variety specific shipments whose identity required preservation as part of contractual industry agreements.
Continue to develop and implement methods for identifying genetically modified grains and oilseeds	• The GRL participated and performed well in the 4th International Seed Testing Association (ISTA) Proficiency Test on GMO Testing on Soybean. • A research project was initiated to develop and (or) validate qualitative and quantitative PCR methods for detection and quantification of GM canola events. • An APF funded project '*Adventitious Presence: review of detection methods, tolerance/traceability requirements and visit of GM laboratories*' was carried out. As part of this project, two GRL scientists visited well-established EU laboratories involved in development and implementation of GM detection methods.
Validate GM detection methods for Round-Up Ready Wheat	• This activity was terminated following the May 10, 2004 announcement that Monsanto Company was discontinuing all commercial programs in Round-Up Ready wheat.

2004-2005 Related Activities	2004-2005 Results
Continue to develop and implement methods for protein-based and DNA-based variety identification	• Research was initiated on DNA-based analyses of variety composition of ground samples of grain with a focus on two quantitative technologies: the Invader Assay and real-time PCR. Variety composition is currently determined through analysis of multiple single kernels.
Provide grain inspection services on behalf of the U.S. Federal Grain Inspection Service in eastern Canada as per the Memorandum of Service	• CGC personnel in the Eastern region facilitated the movement of U.S. grain through the ports of Montreal, Quebec City, Baie Comeau, and Port Cartier by providing the following services: Hold inspections – 53 Witness fumigations – 5 Phytosanitary inspections – 50 Seaboard inspections – 4 Weighing – 1
Implement and operate the pilot Canadian IP Recognition System (CIPRS)	• Eighteen companies and 65 sites are now certified under CIPRS, encompassing approximately 2,600 producers (2 more applications for certification are in progress). • Three service providers are accredited to provide third-party audits. • The program continues to be requested, with more demand for the integration of food safety into the IP Standard. A pilot project is being conducted in conjunction with the Canada Grains Council for the integration of food safety in the soybean industry. • Demand is increasing for mutual recognition agreements with standards/schemes in other countries.
Develop a strategy to address WTO panel ruling with respect to Canada's polices on non-Canadian grain	• A strategy was developed to address the WTO ruling in order to facilitate the movement of non-Canadian grains through Canadian elevators. Based on this strategy, operators of licensed elevators will be able to a) mix grain of any grade with grain of any other grade and b) no longer need to seek the CGC's authorization before receiving imported grain. Elevator operators, along with producers, will be required to report the country of origin to the CGC before the grain is handled at the various transfer points in the continuum from farm to market. This strategy is intended for release prior to August 1, 2005.

Strategic Outcome 2: A grain quantity assurance system that addresses the changing needs of the grain industry

Priorities:

1. Delivery of weighing services that meet the legislative mandate of the *Canada Grain Act* and the requirements of the grain industry from producers to customers

2. Technical support of the quantity assurance system

Financial Resources:

Planned Spending $(000's)	Authorities $(000's)	Actual Spending $(000's)
11,998	12,005	12,092

Human Resources:

Planned	Authorities	Actual
127	127	125

The Canadian grain quantity assurance system assures the weight of grain in officially weighed conveyances and in storage in the licensed elevator system, which benefits producers and the grain industry. Provision of grain weighing services forms a major part of the quantity assurance system that is supported by a strong technical base.

Essential weighing procedures are defined within the CGC's Quality Management System (QMS) Procedure Manual or outlined in a QMS Work Instruction Format. Weigh staff providing the services access QMS documents to ensure consistent application of the procedures. CGC weighing policies and procedures are monitored and evaluated through a series of reporting policies and national discussion forums. Regular review of weighing processes allows the CGC to adjust the service procedures as necessary through Improvement Requests (IR), and identify or adjust training requirements.

The on-site monitoring of railcar unloads forms the basis for the CGC's QMS Inward Weighing Activities. Critical unload data such as received weight and exception reports are provided to the interested parties in the most time efficient manner possible and any delays are addressed through the QMS-IR format.

The CGC Dispute Resolution Service (DRS) assists grain producers and the grain industry in recovering for grain lost during transport by railcar. Although the CGC does not provide binding arbitration for weight shortages, a CGC railcar investigation provides key information to support shippers' entitlement to adjustment for excessive grain shortages at unload or transport charges. An extensive historical railcar deficiency database is maintained to substantiate shippers' weight loss claims. This database provides information on railcar derailments, railcars missing at destination and co-mingling of contents at unload, and allows tracing of railcar location.

The CGC DRS also utilizes official unload reports documented by CGC staff at licensed terminal and transfer elevators to authenticate received weights. Although the CGC is not always privy to the outcome of weight disputes that are arbitrated by other organizations, producers and the trade have advised that the information provided by the CGC has facilitated successful weight claims.

To measure its success in achieving a grain quantity assurance system that addresses the changing needs of the grain industry, the CGC utilizes the following measures and tools:

- Development of a strategy to monitor weighing procedures – consistently and prudently monitoring the use, by all interested parties, of CGC-generated data such as track lists and railcar exception reports, certified weighing systems reports, and official weight statements

- Monitoring railcar unloads
- Monitoring producer and industry usage of, and satisfaction with, the weight dispute resolution service
- Tracking the number of weigh-overs performed within mandated time frames and resolution of any discrepancies
- Tracking the continued use of Grain Inventory Accounting System (GIAS) and the number of adjustments to grain inventories

1. Delivery of weighing services that meet the legislative mandate of the *Canada Grain Act* and the requirements of the grain industry from producers to customers

Financial Resources:

Planned Spending $(000's)	Authorities $(000's)	Actual Spending $(000's)
11,334	11,340	11,622

Human Resources:

Planned	Authorities	Actual
120	120	121

2004-2005 Related Activities	2004-2005 Results
Weigh grain prior to receipt at licensed terminal elevators or prior to export from terminal or transfer elevators	• The CGC monitored and certified a total of 235,139 railcar unloads upon receipt at licensed terminal and transfer elevators. • The CGC monitored and certified 19,162,326 tonnes of grain prior to export from terminal and transfer elevators.
Weigh grain prior to receipt or upon shipment from primary elevators	• A total of 9,044 railcars destined for Mexico were officially weighed at primary elevators. • A total of 3,051 railcars destined for the U.S. were officially weighed at primary elevators.
Manage a dispute resolution process	• The grain industry used the information from the CGC DRS to assist directly in the resolution of 639 grain shipments where the unload weight was in question. • 659 railcars had weights apportioned because their actual weights were compromised at unload by facility operators mixing the grain with that from other carriers.
Conduct unload investigations on shipper and producer requests	• The CGC conducted weight-related investigations of 20 vessels. Upon thorough investigation of the loading process, including analysis of vessel loading documentation, the CGC's Chief of Weighing concluded that 2 vessels had loading anomalies that needed to be addressed. • The CGC conducted weigh-related investigations on 910 railcars.

2004-2005 Related Activities	2004-2005 Results
Provide official weigh-over of all stocks in store at licensed terminal and transfer elevators	• The CGC conducted 9 official weigh-overs during fiscal 2004-2005. The results were deemed acceptable based on the permissible tolerances identified in the *Canada Grain Regulations*.
Deliver a Quality Management System (maintain ISO certification)	• Following the re-certification of the Industry Services Division in December 2003, IS conducted an internal maintenance audit in January 2005. An additional internal audit is planned for October, 2005. Staff that identified corrective measure related to the 30 documented procedures in the Quality Management System submitted a total of 237 improvement requests last year.
Continue to develop processes for grain flow verification	• The CGC continued the ongoing internal review of its processes to support its ability to monitor the effectiveness of facilities in preserving the identity of parcels of grain as required. This review and subsequent action plans are inherent in the CGC quality management system and contribute to industry's efforts in shipping identity preserved grain. • The dispute resolution unit tracked 437 partially unloaded railcars though completion. At times mechanical difficulties with railcars require correction before the complete car can be unloaded. As a result, the weighing unit tracked the separate unload portions and combined them to account for the completed weight of a railcar.
Management of grain accounting systems	• The monthly and annual balancing of stocks with licensees, as well as CGC reconciliation of stocks at weigh-overs, verified the accuracy of terminal and transfer elevator transactions. • The CGC continued to provide overall stock positions to licensees in order to support the marketing of Canadian grain.
Develop a system to monitor weighing processes	• The systems and protocols within CGC operations and dispute resolution units contributed to the identification of 4 instances where weighing processes needed to be addressed.

2. Technical support of the quantity assurance system

Financial Resources:

Planned Spending $(000's)	Authorities $(000's)	Actual Spending $(000's)
664	665	470

Human Resources:

Planned	Authorities	Actual
7	7	4

2004-2005 Related Activities	2004-2005 Results
Generate, collect and distribute grain quantity data and information	• Official weighing data generated by the weighing devices and systems monitored by the CGC enabled the grain handling industry to market Canadian grain and to make effective decisions. • The CGC provided industry with access to various forms of data (GIAS information) that contributed to the effectiveness of the grain handling system in Canada.
Conduct scale inspections	• CGC Weighing Systems Inspectors across Canada conducted 649 inspections – 313 devices were verified and 235 devices required adjustments. Of the 235 devices adjusted, 80 were found with errors greater than 0.10%. Twenty-one devices were taken out of service due to mechanical failure.
Provide technical advice and complaint resolution on grain quantity	• All quantity investigations, both inward (910) and outward (20), relied on timely weighing system inspection data in order to determine possible impacts on the quantity of shipments. • Technical advice was shared with licensees throughout the year as deemed necessary.

Strategic Outcome 3: Research and development that supports the grain quality assurance system

Priorities:

1. Research that supports the grain quality assurance system
2. Research that supports emerging issues in the grain quality assurance system
3. Evolution of grain standards that meet changing industry needs

Financial Resources:

Planned Spending $(000's)	Authorities $(000's)	Actual Spending $(000's)
8,372	7,030	8,345

Human Resources:

Planned	Authorities	Actual
89	89	71

The *Canada Grain Act* requires the CGC to undertake, sponsor and promote research related to grain. The CGC conducts research directly related to supporting the quality assurance system that permits the effective marketing of Canadian grain in the interests of producers. The Grain Research Laboratory (GRL) researches new methods for quality, new measurement factors to

determine quality, end-use applications of Canadian grain, quality of new breeder's varieties, and carries out the annual Harvest Survey. The GRL through its research supports the continual improvement of the grain quality assurance system.

There are major challenges confronting the CGC's research activities and the grain quality assurance system due to the changing needs of the Canadian grain industry. There is a major shift in the type of crops grown and their end-uses, increased demand for variety identification by objective non-visual methods, and concerns with genetically modified grains and oilseeds. Research focus has shifted increasingly into pulses, new types of oilseeds, variety identification and genetically modified grains and oilseeds. There has been no increase in resources. Research related to traditional crops, such as wheat, barley, canola and flax, is still essential, as these crops make up a significant amount of the domestic and export markets. There is increasing emphasis on end-use functionality especially new end-uses in the domestic industry. Grain is increasingly being sold based on specifications requiring objective non-visual testing of quality or safety factors and the provision of grain quality and safety assurances.

The CGC measures its success in attaining this strategic outcome by tracking:

- The number of methods adapted into the CGC's grading and inspection system
- The application of new objective measures for quality that are developed
- The quality and number of research papers published
- The response from the grain industry (domestic and international) to the research, scientific and technical support provided by the CGC
- Customer satisfaction with end-use quality as measured by client feedback during foreign missions
- The response by end-users to the quality assessment of new varieties and harvest survey information
- Technology transfer to private sector users, other government agencies, universities and international organizations

1. Research that supports the grain quality assurance system

Financial Resources:

Planned Spending $(000's)	Authorities $(000's)	Actual Spending $(000's)
3,767	3,163	3,755

Human Resources:

Planned	Authorities	Actual
40	40	32

2004-2005 Related Activities	2004-2005 Results
Develop new and improved methods for evaluating and measuring end-use quality factors for all grains and oilseeds, i.e., near-infrared spectroscopy (NIR) and digital imaging	• The eSieve© module for TrueGrade was updated based upon preliminary testing by IS for predicting sieve distribution for green lentils. • http://grainscanada.gc.ca/grl/image_analysis/image_analysis-e.htm • In collaboration with AAFC Harrow and CGC Chatham, an imaging model to predict "uniformity" and "non-uniformity" in soybeans was developed. This is currently a visual grading assessment. • A screening model was developed for soybean size (by weight) and roundness in collaboration with AAFC Harrow. Soybean size and shape impact on the value of soybeans in the marketplace.

Research new methods for assessing intrinsic grain quality	• A series of techniques were investigated to determine their suitability to detect and measure the degree of pre-germination in Canadian malting barley: rapid visco analysis (RVA), image analysis (IA), near infrared reflectance (NIR), and Fournier transform infrared spectroscopy (FTIR). This study provided evidence that RVA is the suitable technique to detect pre-germination in barley. • A practical test, based on the emission of ethanol gas, to predict germination loss in barley, is also under development. http://grainscanada.gc.ca/qualit_matter/barleygerm/01b_barleygerm-e.htm • Preliminary calibrations were developed using NIR data for the prediction of Asia noodle quality (colour) using NIR spectra from whole grains and flour. • Preliminary calibrations were developed to predict flavenoid content of white wheat flour, as flavenoids relate to noodle colour. • Colour is an intrinsic quality factor for wheat in multiple areas from flour to noodles and grains. Initial models are capable of predicting noodle colour. http://grainscanada.gc.ca/grl/baking/asian_end_pro/asian_end_pro-e.htm • In collaboration with the Cereal Research Institute, Caltagirone, Sicily, a quality assessment tool for spaghetti was prototyped. Testing and validation of the system will continue.
Evaluate quality profiles of breeder's new varieties	• Due to poor growing and harvest conditions the overall quantity of the 2004 plant breeders' wheat entries was low. A total of only 89 wheat lines received full quality testing and of these, two were supported for registration. • The quality of barley breeder lines was average. Close to 150 samples were malted and analyzed for quality. Two 2-rowed and two 6-rowed malting lines were recommended for registration.

Research which varieties of Canadian grain function most effectively to make various international end products	• Parameters related to performance of hull-less barley in food systems continued to be identified and varieties of hull-less barley were evaluated to determine those that function most effectively in various food products. http://grainscanada.gc.ca/grl/barley_research/barley_research-e.htm • The study on buckwheat continued in order to determine the functional and qualitative parameters that are useful for production of sheeted and extruded noodles. http://grainscanada.gc.ca/pubs/bread/box/buckwheat-e.htm
Increase use of immuno assay diagnostics to identify mycotoxins	• Research continued into the use of immunoassay diagnostics. These offer the potential for fast, accurate, economical and meaningful methods for evaluating grain quality. http://grainscanada.gc.ca/grl/grain_safety/grain_safety-e.htm
Develop internationally recognized methods for evaluation of pulse quality in collaboration with other national and international labs	• Research continued on imaging methods for assessing size, sieving and uniformity of lentils and soybeans. Although in the early evaluation stages, this technology has the potential to impact the international marketplace. http://grainscanada.gc.ca/grl/image_analysis/image_analysis-e.htm • A method for determining moisture in pulses was developed and published by the American Association of Cereal Chemists. A method for determining water absorption of pulses was developed.
Expand research on computer-assisted image enhancement and measurement to assess grain quality	• Research continued into the detection and determination of weathered vitreous kernels in durum wheat. These kernels are visually not distinguishable from non-vitreous kernels and are very challenging to detect with existing imaging capabilities.
Assess the use of tests to increase efficiency, reduce costs and enhance the testing capabilities of the CGC	• The efficiency of DNA extraction was improved. • Images were digitized of variety fingerprints to speed up VID.

2. Research that supports emerging issues in the grain quality assurance system

Financial Resources:

Planned Spending $(000's)	Authorities $(000's)	Actual Spending $(000's)
3,767	3,163	3,755

Human Resources:

Planned	Authorities	Actual
40	40	32

2004-2005 Related Activities	2004-2005 Results
Research new measures for assessing grain quality. Continue collaborative and jointly funded research nationally and internationally	• The CGC, New South Wales Agriculture, and AAFC collaborative project to develop improved procedures for the evaluation of durum wheat quality is in the final stages of completion. Results of the project were reported at the International Bread Congress held in the United Kingdom May 2004.
Research factors and develop methods relevant to grain safety assurance	• Ongoing research in the ability to generate monitoring data and provide grain safety assurances pertinent to international and domestic marketing for an increased number of pesticide residues, mycotoxins and trace elements and the ability to support the grading system for factors such as Fusarium damaged kernels
Validate research for a new method to evaluate sprout damage in wheat	• The CGC tested detection kits for determination of enzymes responsible for sprout damage. Recommendations for modifications were made to and adopted by the supplier.
Validate research on chlorophyll in canola	• The CGC determined the reason for frost damage causing problems with chlorophyll removal (bleaching) compared to those caused by immature seed. • The CGC established the role of dockage in the analysis of chlorophyll. Dockage components were found to contribute 4ppm (10%) of the total chlorophyll.
Research wheat and barley DNA fingerprinting methods to develop tests for identifying and quantifying varieties of grains in shipments	• Research was initiated on DNA-based analyses of variety composition of ground samples of grain with a focus on two quantitative technologies: the Invader Assay and real-time PCR. Variety composition is currently determined through analysis of multiple single kernels. • In a continuing effort to improve microsatellite-based DNA identification of wheat varieties, 142 additional microsatillite markers were screened - 95 of these were evaluated further in panels containing 27 to 39 wheat varieties. (Duplicate kernels) • DNA fingerprint databases were updated to include newly registered barley and Western Canadian wheat varieties. The database for wheat was also expanded to include several U.S. wheat varieties. http://grainscanada.gc.ca/grl/plant_molecular_bio/plant_molecular_bio-e.htm

3. Evolution of grain standards that meet changing industry needs

Financial Resources:

Planned Spending $(000's)	Authorities $(000's)	Actual Spending $(000's)
837	703	835

Human Resources:

Planned	Authorities	Actual
89	89	71

2004-2005 Related Activities	2004-2005 Results
Develop specifications, measurement protocols and potentially standards	• The developed imaging method for determining noodle quality has the potential to set standards for quality traits in these products. A ring test will be conducted to evaluate this potential. • A method for setting an objective standard for the uniformity of shape in soybeans has been developed • A method for predicting sieving profiles for pulses has been developed.
Increase amount of objective testing, i.e., digital image analysis	• Methods for objective testing have been developed and await validation and testing in the operational environment.
Expand awareness of end-use traits (i.e., ethanol)	• Variety identification technology (DNA based analysis) is being developed to allow the identification and possible separation of grain for industrial end-uses, including ethanol production.

Strategic Outcome 4: The protection of producers' rights

Priorities:

1. Administer a licensing and security system

2. Fair treatment of producers by grain companies and dealers

3. Fair administration of producer car delivery options

4. Provision of grain quality information to producers

Financial Resources:

Planned Spending $(000's)	Authorities $(000's)	Actual Spending $(000's)
2,446	2,446	3,662

Human Resources:

Planned	Authorities	Actual
26	26	28

The CGC is an impartial third party that, in the interests of producers, establishes and maintains standards of quality for Canadian grain and regulates grain handling in Canada to ensure a dependable commodity for domestic and export markets. The CGC is mandated to serve producer interests by upholding the *Canada Grain Act* and as a result, has implemented a number of programs and safeguards. These include the licensing and security program, producer liaison measures, producer car procedures, and a quality appeal system.

The CGC is authorized to license and regulate primary, process, transfer, and terminal elevators as well as grain dealers. Licensed elevators and dealers are required to post security to cover their liabilities to producers in the event of a company default. This regulatory activity contributes to the fair treatment of western Canadian producers. The number of unlicensed facilities presents an ongoing challenge to the CGC, as producers delivering to these facilities are not protected in the case of a default. During the reporting period, the CGC developed comprehensive strategies to broaden the licensee base at the producer delivery level. At the same time, the auditing of licensee security coverage was expanded to ensure adequate security is being posted. An extensive evaluation of alternative security instruments that could replace bonds or letters of credit is also in progress.

To safeguard fair and equitable grain transactions for producers, the CGC has set up an information and compliance network. Assistant Commissioners in western Canada act as liaisons between grain producers, or producer groups, and the local industry. Assistant Commissioners also provide advice or interpretation of producer rights with respect to such issues as failure to pay or late payment, grade and dockage disputes, producer cars, shrinkage deductions or elevator charges. The CGC's toll-free information line allows producers and industry to contact the CGC with requests for information or complaints. The service standard set out by the CGC is to contact all callers by the end of the next working day from when the call was received.

The CGC's "inspector's grade and dockage" determinations are provided to producers for deliveries into primary elevators. It means that the grain producer or the person delivering the grain on the producer's behalf has the right to ask for a binding decision from the CGC if there is a disagreement with the grade or dockage received at a licensed primary elevator. The parties are bound by the results of the CGC inspection decision.

In order to measure the success of its efforts in achieving this strategic outcome, the CGC utilizes the following methods and processes:

- The CGC periodically surveys producers and producer groups to gain a producer perspective on the CGC, CGC services, or industry trends. The surveys provide the CGC with an understanding of producer requirements and expectations, benchmarks for setting service standards, and the impact of CGC services at the producer level.
- Evaluation of producer claims under the licensing and security program
- Tracking of producers' use of "inspector's grade and dockage"
- Tracking of producer inquiries and complaints on unfair treatment by grain companies
- Monitoring producer concerns with accessing producer cars

1. Administer a licensing and security system

Financial Resources:

Planned Spending $(000's)	Authorities $(000's)	Actual Spending $(000's)
791	791	1,602

Human Resources:

Planned	Authorities	Actual
8	8	10

2004-2005 Related Activities	2004-2005 Results
License eligible grain dealers and elevator companies	• The CGC continued to examine the necessity of a more comprehensive licensing policy. A decision was reached to move forward with this initiative and strategies are being prepared to implement the recommendation. http://grainscanada.gc.ca/Regulatory/licensees/benefits-e.htm
Obtain security to protect producers in case of default by a licensee	• The CGC continued to review its security requirements from licensees and adjust the security requirements on the basis of in-store grain liabilities and posted security. http://grainscanada.gc.ca/Regulatory/licensees/responsibilities-e.htm
Conduct audits of licensees' liabilities to producers	• In 2004-2005 the CGC and Consulting and Audit Canada audited 20 licensees to ensure appropriate security coverage. Where security was deemed inadequate, the amount of security held for the purpose of producer protection was required to be increased. http://grainscanada.gc.ca/regulatory/licensees/crops-e.htm
Conduct information campaigns that promote the benefits of dealing with CGC licensed grain companies	• The CGC continued to distribute information and news releases to producers on dealing with licensed grain companies. This initiative was featured in the CGC's corporate exhibit at agricultural fairs and exhibitions in western Canada attended by the CGC. http://grainscanada.gc.ca/Views/Exhibit/exhibit-e.htm
Develop strategies to increase the number of licensees, e.g., streamline the licensing process	• Licensing information and applications are readily available on the CGC's web-site. The CGC assisted prospective licensees with completing documentation and setting up the compulsory security threshold. http://grainscanada.gc.ca/Regulatory/licensees/applying-e.htm

2. Fair treatment of producers by grain companies and dealers

Financial Resources:

Planned Spending $(000's)	Authorities $(000's)	Actual Spending $(000's)
1,042	1,042	1,292

Human Resources:

Planned	Authorities	Actual
11	11	11

2004-2005 Related Activities	2004-2005 Results
Mediate and/or arbitrate producer complaints concerning transactions with grain companies	• The Assistant Commissioners in western Canada responded to 1850 producer inquires regarding failure to pay or late payment, grade or dockage disputes, producer cars, shrinkage deductions and elevator charges. http://grainscanada.gc.ca/Whoare/a-commissioners-e.htm • The CGC received 2006 producer inquiries on its toll free information line and 69 producer complaints. Numerous other complaints and concerns were brought to the attention of the Licensing, Auditing and Compliance staff in the course of their duties and to staff present at CGC displays during agricultural fairs and expositions. http://grainscanada.gc.ca/Views/Exhibit/exhibit-e.htm
Expand the provision of subject to inspector's grade and dockage to include all elevators	• The CGC continued to distribute and make available information for producers regarding their right to a binding quality determination by the CGC if the grain producer or the person delivering the grain disagrees with the grade and dockage received at a licensed primary elevator. • In 2004-2005 producers submitted 419 samples to the CGC for quality determination under "subject to inspector's grade and dockage". **Number of Requests for Subject to Inspectors Grade and Dockage** **Fiscal Year** — **Requests** 1999-00 — 536 2000-01 — 481 2001-02 — 402 2002-03 — 368 2003-04 — 348 2004-05 — 419 • The CGC continued to devise strategies to inform producers of their right to grain quality arbitration. For example, information packets on "subject to" were distributed by the CGC at 8 agricultural fairs and exhibitions during the 2004-2005 crop year. The service was promoted through prairie service centres, during CGC attendance at producer meetings, and information was posted on the CGC web-site. http://www.grainscanada.gc.ca/Prodser/quality_insp/subject_to-e.htm
Review regulations under pressure as a result of changes in the grain handling industry, e.g., addition of canaryseed as a grain, subject to inspector's grade and dockage, moisture regulations, setting shrinkage to zero at grain dealers	• Amendments to the *Canada Grain Regulations* were implemented for August 1, 2004 to improve readability, clarity, ease of use and to ensure the consistency of language. Other regulations were amended, or repealed, to reflect the procedures currently being followed • Amendments to the *Canada Grain Regulations* were planned for implementation for August 1, 2005. http://grainscanada.gc.ca/Regulatory/Regulations/cgregs-e.asp • A position paper was prepared regarding addition of canaryseed as a grain under the *Canada Grain Act*. • A CGC position paper regarding the moisture shrinkage allowance at primary elevators for artificially dried grain was prepared. http://www.grainscanada.gc.ca/regulatory/orders/2005/2005-124-e.htm

2004-2005 Related Activities	2004-2005 Results
Re-inspect samples on producer request and investigate quality complaints	• The CGC continued to receive producer requests to determine the quality of grain deliveries. • Producers continued to access CGC service centres for quality determination and grain quality issues and engaged the Assistant Commissioners to assist in resolving quality disputes with buyers. http://grainscanada.gc.ca/prodser/scmenu-e.htm
Operate the Grain Appeal Tribunal	• The Grain Appeal Tribunal remained an integral part of the CGC quality assurance protocol. In 2004-2005, 1,235 samples reached the final stage of appeal where industry representatives adjudicate in the final quality determination. http://grainscanada.gc.ca/regulatory/grainappeal/tribunal-e.htm

3. Fair administration of producer car delivery options

Financial Resources:

Planned Spending $(000's)	Authorities $(000's)	Actual Spending $(000's)
239	239	362

Human Resources:

Planned	Authorities	Actual
3	3	3

2004-2005 Related Activities	2004-2005 Results
Allocate producer cars	• In 2004-2005 the CGC allocated 9,125 railcars to producers for the purpose of transporting grain on their own account. For all requests, the CGC acknowledged the producer car application by mailing a notice of receipt of the application by the end of the next working day. http://grainscanada.gc.ca/prodser/producercars/information/prodcars-e.htm
Address producer car issues	• The CGC continued to broaden the availability of producer cars; the CGC worked with the CWB and Canadian Pacific Railway (CP) to address the backlog of producer cars originating on CP rail lines. • Information on the program is available on the CGC website and was also distributed to producers during agricultural fairs and exhibitions attended by the CGC. http://grainscanada.gc.ca/Pubs/FactsFarm/factsfarmers15-e.htm http://grainscanada.gc.ca/newsroom/news_releases/2002/2002-09-19-e.htm

4. Provision of grain quality information to producers

Financial Resources:

Planned Spending $(000's)	Authorities $(000's)	Actual Spending $(000's)
373	373	407

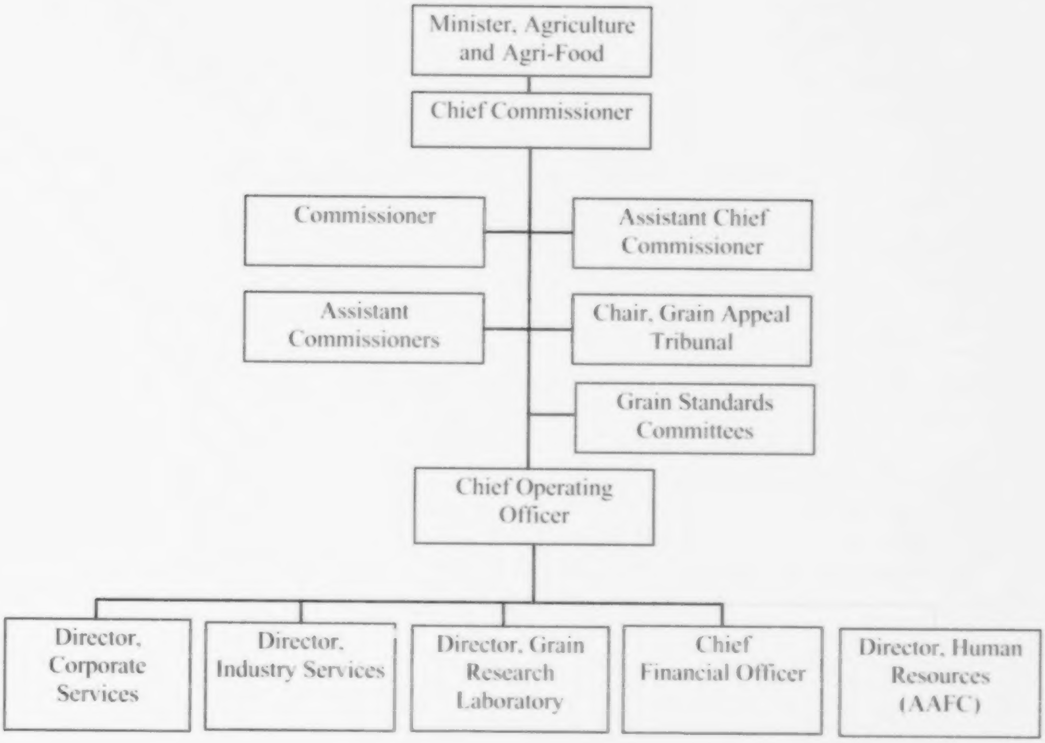
Human Resources:

Planned	Authorities	Actual
4	4	4

2004-2005 Related Activities	2004-2005 Results
Continuously improve the dissemination of grain quality and handling information on each year's crop, e.g., storage, insects	• The CGC continued to collect and update grain quality data and grain handling information and make it available to producers and other interested parties. Producers and interested parties access CGC data at their discretion. http://grainscanada.gc.ca/Quality/crop_qual-e.htm http://grainscanada.gc.ca/Quality/exports-e.htm http://grainscanada.gc.ca/Pubs/FactsFarm/facts-titles-e.htm
Publish statistical reports on grain stock and handling with the licensed elevator system	• The CGC continued to accumulate, update, and make available statistical grain related information. http://grainscanada.gc.ca/Regulatory/Licensees/licensees-e.htm http://grainscanada.gc.ca/Pubs/GrainStats/gsw-e.htm http://grainscanada.gc.ca/Pubs/GrainDeliveries/deliveries-e.htm http://grainscanada.gc.ca/Pubs/ExportsYearly/exportsyear-e.htm

SECTION III – SUPPLEMENTARY INFORMATION

Organizational information



CGC partnerships

The CGC is integral to the functioning of Canada's grain industry. In our role as a neutral, third party regulator, the CGC works in partnership with virtually every participant in the industry.

Key partners	Areas of co-operation
Industry	
Producers and producers' organizations Grain Companies Railways Processors Universities' Laboratories Plant Breeders Instrument Manufacturing Companies Canadian Wheat Board Canadian International Grains Institute Canadian Seed Institute Canadian Soybean Exporters Association Canadian Special Crops Association Grain Exporters Inland Terminal Association of Canada Ontario Wheat Producers' Marketing Board Western Grain Elevators Association Winnipeg Commodity Exchange	Setting grain quality standards Operation of the grain quality and quantity assurance system Provide grain shipment and unload data interchange Dispute resolution for quality and quantity issues Development and implementation of policies and regulations Sharing market information Market development and support Research and technology transfer Auditing and certifying industry IP systems
Portfolio Departments and Agencies	
Agriculture and Agri-Food Canada Canadian Food Inspection Agency Canadian Dairy Commission Farm Credit Canada National Farm Products Council	Grain data co-ordination Sharing knowledge Research Strategic planning Meeting international tolerances for toxic contaminants in grain Shared quality and quantity assurance program delivery
Other Government Departments	
International Trade Canada Statistics Canada Canadian International Development Agency Industry Canada Health Canada Canada Border Services Agency Transport Canada Justice Canada	Sharing knowledge Facilitating international trade Publication of grain statistics and funding of international consulting projects Market development and support Grain shipment and unload data interchange Inspection and certification of terminal and transfer elevator scales Regulation of grain imports

Foreign	
U.S. Department of Agriculture (Grain Inspection, Packers and Stockyards Administration) Japanese Food Agency Commonwealth Scientific and Industrial Research Organization (Australia) State Administration of Grain (China) Jilin Grain Bureau (China) Nanjing University of Economics (China) China Grain Training Centre Ministerio de Agricultura y Ganaderia (Paraguay) Camara Paraguaya de Exportadores de Cereales y Oleaginosas (Paraguay) Federación de Cooperativas de Producción (Paraguay) Instituto Nacional de Investigación Agropecuaria (Uruguay) Central Cooperativa de Granos (Uruguay) Laboratorio Tecnologico del Uruguay Ministry of Agrarian Policy (Ukraine) Ukrainian Futures Exchange	Shared quality assurance program delivery Facilitating international trade Research Technology training

Table 1: Comparison of Planned Spending and Full Time Equivalents

$(000's)	2002–03 Actual	2003–04 Actual	2004–2005			
			Main Estimates	Planned Spending	Total Authorities	Actual
Deliver inspection and testing services[1]			41,991	40,620	41,991	39,186
Deliver weighing services[1]			12,005	11,998	12,005	12,092
Research – measure and understand grain quality			7,030	8,372	7,030	8,345
Protect producers' rights[1]			2,446	2,446	2,446	3,662
Total	**$60,405**	**$63,737**	**$63,472**	**$63,372**	**$63,472**	**$63,285**
Plus: Cost of services received without charge *	3,006	3,030	2,319	2,319	2,319	2,345
Cost of Department	**$63,411**	**$66,767**	**$65,791**	**$65,691**	**$65,791**	**$65,630**
Full Time Equivalents	**674**	**652**	**675**	**675**	**675**	**621**

[1] *Includes Canadian Grain Commission (CGC) Revolving Fund Activities.*

This table represents the total Revolving Fund and Appropriation for main estimates, planned spending, total authorities, and actual spending.

Table 2: Use of Resources by Program Activities

Program Activity $(000's)	2004–2005							
	Budgetary						Plus: Non-Budgetary	Total
	Operating	Capital	Grants and Contributions	Total: Gross Budgetary Expenditures	Less: Respendable Revenue	Total: Net Budgetary Expenditures	Loans, Investments and Advances	
Deliver inspection and testing services								
Main Estimates	39,392	2,599	-	41,991	32,296	9,695	-	$9,695
Planned Spending	38,021	2,599	-	40,620	32,296	8,324	-	$8,324
Total Authorities	39,392	2,599	-	41,991	32,296	9,695	-	$9,695
Actual Spending	37,494	1,692	-	39,186	25,912	13,274	-	$13,274
Deliver weighing services								
Main Estimates	11,296	709	-	12,005	8,816	3,189	-	$3,189
Planned Spending	11,289	709	-	11,998	8,816	3,182	-	$3,182
Total Authorities	11,296	709	-	12,005	8,816	3,189	-	$3,189
Actual Spending	11,967	125	-	12,092	9,621	2,471	-	$2,471
Research – measure and understand grain quality								
Main Estimates	6,523	507	-	7,030	-	7,030	-	$7,030
Planned Spending	7,865	507	-	8,372		8,372	-	$8,372
Total Authorities	6,523	507	-	7,030	-	7,030	-	$7,030
Actual Spending	7,826	519	-	8,345	-	8,345	-	$8,345
Protect producers' rights								
Main Estimates	2,261	185	-	2,446	1,068	1,378	-	$1,378
Planned Spending	2,261	185	-	2,446	1,068	1,378	-	$1,378
Total Authorities	2,261	185	-	2,446	1,068	1,378	-	$1,378
Actual Spending	3,613	49	-	3,662	408	3,254	-	$3,254

This table depicts the main estimates, planned spending, total authorities, and actual spending for each Program Activity.

Table 3: Voted and Statutory Items

Vote or Statutory Item $(000's)	Truncated Vote or Statutory Wording	2004–2005			
		Main Estimates	Planned Spending	Total Authorities	Actual
40	Operating expenditures	$19,245	$19,245	$19,245	$19,014
40a	Program expenditures	-	-	892	647
15	Contributions to employee benefit plans	-	-	120	120
(s)	Revolving Fund	(127)	(127)	(127)	(127)
(s)	Contributions to employee benefit plans	2,175	2,175	2,175	2,175
	Total	**$21,293**	**$21,293**	**$22,305**	**$21,829**

The summary of voted Appropriations represents the amount of funding received by the CGC through the approved votes. It compares main estimates, planned spending, and total authorities to what the CGC actually spent.

Table 4: Net Cost of Department

$(000's)	2004–2005
Total Actual Spending	$63,285
Plus: Services Received without Charge	
Accommodation provided by Public Works and Government Services Canada (PWGSC)	-
Contributions covering employers' share of employees' insurance premiums and expenditures paid by TBS (excluding revolving funds)	2,175
Worker's compensation coverage provided by Social Development Canada	170
Salary and associated expenditures of legal services provided by Justice Canada	
Less: Non-respendable Revenue	-
2004–2005 Net cost of department	**$65,630**

This table represents all services provided and paid by other government departments on behalf of the CGC.

Table 5: Sources of Respendable Revenue

$(000's)	Actual 2002-03	Actual 2003-04	2004-2005 Main Estimates	Planned Revenue	Total Authorities	Actual
Delivery of inspection and testing services						
Sources of respendable revenue						
Inspection, registration, and cancellation						24,320
Other						1,591
Total			**$32,296**	**$32,296**	**$32,296**	**$25,912**
Deliver weighing services						
Sources of the respendable revenue						
Inspection, registration, and cancellation						9,563
Other						58
Total			**$8,816**	**$8,816**	**$8,816**	**$9,621**
Research – measure and understand grain quality						
Source of respendable revenue						
Other						1
Total			-		-	**$1**
Protect producers' rights						
Sources of respendable revenue						
Licences						180
Other						228
Total			**1,068**	**1,068**	**1,068**	**408**
Total Respendable Revenue	**$26,277**	**$34,015**	**$42,180**	**$42,180**	**$42,180**	**$35,942**

This table identifies all sources of revenue generated, excluding appropriation. Respendable revenues represent funds generated through fees and contracts for services rendered by the CGC. These revenues are used to offset a portion of the cost of providing these services.

Table 6: CGC Revolving Fund

Statement of Operations

$(000's)	Actual 2002-03	Actual 2003-04	2004-2005 Main Estimates	Planned Spending	Authorized	Actual
Revenue						
Appropriation	33,046	37,506	21,293	21,293	21,293	21,829
Respendable	26,277	34,015	42,180	42,180	42,180	35,942
Total	**$59,323**	**$71,521**	**$63,473**	**$63,473**	**$63,473**	**$57,771**
Expenses						
Operating:						
Salaries and employee benefits	47,983	49,277	44,399	44,399	44,399	49,696
Depreciation	2,040	2,052	3,364	3,364	3,364	1,857
Repairs and maintenance	253	333	512	512	512	430
Administrative and support services	8,260	9,619	11,770	11,770	11,770	9,140
Utilities, materials and supplies	1,605	2,186	2,484	2,484	2,484	1,947
Marketing	264	270	181	181	181	215
Total expenses	**$60,405**	**$63,737**	**$62,710**	**$62,710**	**$62,710**	**$63,285**
Surplus (Deficit)	**$(1,082)**	**$7,784**	**$763**	**$763**	**$763**	**$(5,514)**

This table portrays and allocates costs associated with total revenues generated.

Statement of Cash Flows

$(000's)	Actual 2002-03	Actual 2003-04	2004-2005 Main Estimates	Planned Spending	Authorized	Actual
Surplus (Deficit)	**$(1,082)**	**$7,784**	**$763**	**$763**	**$763**	**$(5,514)**
Add non-cash items:						
Depreciation/amortisation	2,040	2,052	3,364	3,364	3,364	1,857
Provision for employee termination benefits	679	672				654
Gain on disposal of property and equipment		(46)				(7)
Change in working capital	857	(2,033)				1,357
Investing activities:						
Acquisition of depreciable assets	(1,847)	(1,451)	(4,000)	(4,000)	(4,000)	(2,962)
Cash surplus (requirement)	**$647**	**$6,978**	**$127**	**$127**	**$127**	**$(4,615)**

The table above converts the financial statement information from book value to a cash basis.

Projected Use of Authority

$(000's)	Actual 2002-03	Actual 2003-04	2004-2005 Main Estimates	Planned Spending	Authorized	Actual
Authority	**$2,000**	**$2,000**	**$2,254**	**$2,254**	**$2,254**	**$2,254**
Drawdown:						
Balance as at April 1	9,155	9,802	16,780	16,780	16,780	16,780
Operating (deficit)/surplus	(9,155)	(9,802)	(16,780)	(16,780)	(16,780)	(16,780)
Projected surplus (Drawdown)	647	6,978	127	127	127	(4,615)
Projected Balance at March 31	**$2,647**	**$8,978**	**$2,381**	**$2,381**	**$2,381**	**$(2,361)**

This table represents the projected surplus (drawdown), which is made up of the ANCAFA (cash balance) plus the CGC's authority for Revolving Fund activities.

Table 7: 2004-2005 User Fee Reporting – *User Fees Act*

User Fee	Fee Type	Fee Setting Authority	Date Last Modified	2004-2005				
				Forecast Revenue $(000's)	Actual Revenue $(000's)	Full Cost $(000's)	Performance Standard	Performance Results
Inward inspection	*R*	Schedule I– *Canada Grain Regulations (CGR)*	1991	4,956	5,947	9,769	See Annex 6	See Annex 6
Outward inspection	*R*	Schedule I -*CGR*	1991	11,240	12,120	11,292	See Annex 6	See Annex 6
Inward weighing	*R*	Schedule I -*CGR*	1999 Schedule I *CGR*	1,336	1,587	3,278	See Annex 6	See Annex 6
Outward weighing	*R*	Schedule I -*CGR*	1991	5,766	6,337	5,712	See Annex 6	See Annex 6
Registration and cancellation	*R*	Schedule I -*CGR*	1991	2,949	3,258	835	See Annex 6	See Annex 6
Licences	*R*	Schedule I -*CGR*	1991	84	180	1,077	See Annex 6	See Annex 6
Analytical Service	*O (Sole service provider)*	*Canada Grain Act*	2001	NA	30	88	See Annex 6	See Annex 6
Total				**$26,331**	**$29,429**	**$31,963**		

Table 7 Continued: 2004-2005 User Fee Reporting – *User Fees Act*

		Planning Years					
		2005-2006		2006-2007		2007-2008	
User Fee	Fee Type	Forecast Revenue ($000's)	Estimated Full Costs ($000's)	Forecast Revenue ($000's)	Estimated Full Costs ($000's)	Forecast Revenue ($000's)	Estimated Full Costs ($000's)
Inward inspection	*R*	6,020	9,199	5,702	8,931	5,702	9,154
Outward inspection	*R*	12,246	10,634	11,598	10,323	11,598	10,581
Inward weighing	*R*	1,558	3,087	1,476	2,997	1,476	3,072
Outward weighing	*R*	6,245	5,379	5,915	5,222	5,915	5,353
Registration and cancellation	*R*	3,231	786	3,060	763	3,060	782
Licences	*R*	179	1,014	169	984	169	1,009
Total		**$29,480**	**$30,099**	**$27,921**	**$29,221**	**$27,921**	**$29,951**

Most of the CGC's revenues are generated from fees charged for regulatory inspection and weighing of grain exported through terminal elevators.

The estimated full costs only reflect the direct costs associated with revenue generation. Indirect costs have been excluded for this calculation.

Table 8: Response to Audits and Evaluations for FY 2004–2005

Response to the Auditor General

1999 OAG Chapter 11 (Agriculture Portfolio – User Charges)

11.111(2). The organizations should introduce meaningful service standards (including measures of client satisfaction) that are monitored and reported on a regular basis.

CGC Update 2005:
Work will continue on the development and approval of service standards. Performance measures are being established for each unit in the CGC. Twice-yearly Management Review Meetings in Industry Services Division yield concrete and continued improvement of organizational performance in meeting published service standards. Improvements in the design and accessibility of the CGC's on-line redress system mean a more user-friendly approach. There are no immediate plans to seek ISO certification for the Grain Research Lab and client-facing functions within Corporate Services because of cost issues.

11.111 (9). Guiding principles in line with government policy should be developed that allow a person to identify situations in which user charges will be applied; to understand how private and public benefits have been differentiated; to understand how the amount of the charge has been determined; and to see that the principles have been applied consistently and equitably across the organization.

CGC Update 2005:

- The CGC continues to use the costing model which defines the split between private and public benefit, based on the regulatory and service provision aspects of the CGC's activities. The CGC has comparative costing model data for four fiscal years and continues to be in a position to analyze trends. The CGC used the costing model as a basis for defining its program activity architecture; the costing model and PAA are linked.
- The CGC has developed consistent costing rates, based on Treasury Board's *Guide to the Costing of Outputs*, which are used for rate development for cost recovery of fees, contracts, project management and cost/benefit analysis. The CGC's costing model and costing rates have been linked through the use of similar costing methodology.
- CGC staff has received training and documentation on the costing model and costing rates. In addition, costing templates and procedures have been developed to assist staff in the costing of initiatives; these are posted on the CGC's StaffNet.

11.111 (11). Although the timing may vary depending on the nature and significance of the area, the organizations should review each of their programs, with and without user charges, to identify fee inconsistencies, opportunities to achieve benefits beyond revenue generation, opportunities to simplify the fee structure, and fees at odds with program objectives or the organization's user charge strategy and principles. This should identify what changes are needed in user charges, and how these changes will be achieved.

CGC Update 2005:
The CGC has created a User Fees Committee which consists of representatives from various divisions of the organization. The Committee's key deliverables include:

- Review existing user fees to determine if there are duplications or redundancies and if fees can be set up as contracts:
  - Since the beginning of the fiscal year the CGC has reduced its active user fees from 299 to 249 and identified another 57 fees that will be investigated for potential elimination. The CGC will eliminate another 44 fees over a three year period as part of expenditure reallocation.

- Develop a database of all CGC user fees to facilitate public reporting requirements and comply with Treasury Board's *Policy of Service Standards for External Fees*. Information that the CGC intends to eventually include in the database is identified below. Some of this information is readily available while other information has yet to be developed.
  - Fee codes ,Fee descriptions, Benefits to clients, Service pledges or principles, Delivery targets of service standards, Service delivery costs, Complaint and redress system
- Publish relevant CGC fee information on the CGC's website

11.111 (14). The organizations should evaluate the extent to which user charges have achieved revenue and other benefits, and should identify and publicize user charges that achieve positive, measurable outcomes for taxpayers.

CGC Update 2005:
The CGC has created a User Fees Committee which consists of representatives from various divisions of the organization. Two of this Committee's key deliverables include:

- Create a database for all CGC user fees which will include the following information:
  - Fee codes, Fee descriptions, Benefits to clients, Service pledges or principles, Delivery targets of service standards, Service delivery costs, Complaint and redress system
- Publish relevant CGC fee information on the CGC's website

11.111 (16). Where user charges are material, the organizations should make significant improvements to the quality of user charge information that is made public, so that parliamentarians and the public understand the organization's user charge strategy, principles, plans and performance.

CGC Update 2005:
The CGC plans a complete overhaul of the fee information currently published on its website. Fee descriptions will be more user-friendly. Work will continue on the development and approval of service standards.

External Audits or Evaluations

PricewaterhouseCoopers LLP – Performed the annual financial audit of CGC revolving fund. No adjustments were recommended. This information is prepared solely for use by the CGC, PWGSC, and the Auditor General of Canada.

Internal Audits or Evaluations

Licensing Function Review – The review and plan is posted on the CGC web-site.

- Executive Summary
  http://grainscanada.gc.ca/Pubs/corporate/intreview/summary-e.htm
- Management Action Plan
  http://grainscanada.gc.ca/Pubs/corporate/intreview/plan-e.htm

Table 9: Procurement and Contracting

CGC	
Issues	**Organizational involvement**
1. Role played by procurement and contracting in delivering programs	The main role of Procurement and Contracting is to: procure all goods and services in a cost effective, timely and prudent manner; adhere to all TBS policy and guidelines and abide by all appropriate laws and trade agreements.
2. Overview of how the department manages its contracting function	The procurement team at HQ is comprised of a Contracting Officer/Supervisor, Contract and Procurement Officer, Procurement Clerk, and Assets Control Clerk. As a team they are responsible for 95% of the procurement and contracting done in the organization nationally. All procurement and contracting is done on behalf of HQ and Prairie Region. In addition, all service contracting, capital procurement and specific commodities are procured by this team on behalf of all the CGC regional offices. Procurement and contracting requests are delegated amongst all members of the team by level of complexity, commodity, division/region and value.
3. Progress and new initiatives enabling effective and efficient procurement practices	Currently, the Procurement Team is extensively involved in harvesting savings through the Spend Analysis exercise. This includes working with other members of the Financial and IT teams in addition to PWGSC in Ottawa and consultants contracted by PWGSC. The Procurement Team is also in the process of converting and managing the transition to the mandatory use of Standing Offers through all of the CGC's divisional and regional offices. This includes analysis, training, and the use of existing Standing Offers as well as the creation of new Standing Offers to meet the CGC's unique program requirements.

Table 10: Service Improvement Initiative

CGC Division	# of Programs/Services covered by a Service Improvement Plan	# of Services Base-lined in the Ipsos-Reid Survey of 2002-03	# of External (citizen-centred) Services subject to continuous improvement
Industry Services	30 ISO procedures (continuous improvement in place)	3	55 services
Grain Research Laboratory	all (continuous improvement in place)	0	44 lab processes
Corporate Services	1	0	2 (all others internal)

Main achievements in improving service from a citizen-centered perspective:

- Completion of service standards for all external, client-centered services
- Maintenance of high-quality testing and grain grading which continue to be the quality 'anchor' of the grain industry in Canada and amongst the highest standards in the world
- Completion of corporate service standards which support client-facing services and yield better corporate management
- Tracking of customer service calls has improved, yielding better response to clients
- Representation in the WGSC has been broadened substantially through the creation of producer/industry commodity subcommittees

SECTION IV – OTHER ITEMS OF INTEREST

Annex 4: Government Wide Initiatives

The CGC is committed to fulfilling its responsibility for government wide initiatives in the most efficient and effective manner possible. The cost of the government wide initiatives is accounted for under the costs of delivering the strategic outcomes. By meeting the government wide initiatives mandate, the CGC continuously confirms its position in the Agriculture and Agri-Food portfolio. The CGC has continued to refine its costing model and cost-benefit analysis process. This process has improved the consistency and reliability of the CGC's hourly costing model to recover the costs of external service contracts.

The government initiatives for sound agency management involves more than cost efficiency. It means ensuring a skilled, motivated management team and workforce equipped to apply the essential regulations and services that will maintain a competitive and successful grain industry. It requires the CGC to reaffirm commitments to initiatives such as Modern Comptrollership, the provision of services in both official languages, the development of a culture of learning within the organization, and implementing the Government On-Line initiative.

Success in this area was measured by tracking the effectiveness of the specific activities and programs deemed essential by the government.

2004-2005 Related Activities	**2004-2005 Results**
Continue to develop and implement Modern Comptrollership at the CGC. Review progress, identify gaps and develop action plans. Implementation of the management accountability framework (MAF)	• Modern Comptrollership activities have been incorporated in the CGC's Management Accountability Framework Action Plan. As MAF presents a broader framework, more CGC development initiatives can be included. The progress of CGC activities toward the implementation of all 10 MAF elements and respective sets of performance measures is being actively tracked. This initiative advances the shift from a financial perspective to a broader, more integrated management approach.
Enhance the risk management framework	• The CGC started the development of a "Corporate Risk Profile" to instruct all CGC staff on the appropriate tools to use in risk assessment of various levels of organizational challenges and decisions. Completion of this initiative is targeted for the fall of 2005.
Conduct planned internal audits	• Key areas for risk assessment are to be identified concurrent with the development of the CGC "Corporate Risk Profile".
Develop the framework for performance measurement	• The MAF Action Plan established the CGC commitment to the principles and goals of MAF. Conflict of Interest Guidelines have been established. • The CGC is building on the 8 core values by holding unit discussions and defining behavior. • The framework for performance measures is ongoing.
Include all CGC work and its effective performance measures in the RPP	• All current and planned activities along with measurements for 2005 are reflected in the CGC's 2005-2006 RPP.

2004-2005 Related Activities	2004-2005 Results
Ensure that employee goals are linked to business objectives and identified employee development needs	• Through discussions on performance measures, the CGC is working to help employees understand how their individual work contributes to the overall success of the department.
Implement the requirements of the TB External Charging Policy and, if implemented, Bill C-212. Continue to refine the CGC's costing model.	• Revenues and costs have been cross-walked to the PAA structure. Compilation of existing service standards and performance measures for fees, as well as calculation of individual service costs has commenced.
Achieve the next phase of GOL targets, e.g., transferring services to online environment	• Government On-Line is a key pillar in the Government's Results for Canadians agenda. The CGC's web-site provides Canadians with quick and easy access to information about the CGC, its policy decisions, general announcements, and activities. The CGC provides electronic subscription services for news releases and other grain related information, statistical and grain quality reports, on-line reporting for licensees, bilingual glossary of grain related terminology, and various other services and information for grain producers and the grain industry including grain standards and moisture calculators. Canadians may also access the CGC on-line through the web-site to request information or to initiate a complaint. http://grainscanada.gc.ca/
Expand use of service standards and reliable measures for key services	• All client-facing services, both mandatory and optional, perform within established service standards.
Develop action plan to implement changes to service delivery mechanism based on results of external client survey (Service Improvement Initiative)	• The Ipsos Reid survey results of 2003 continue to have a major impact on service delivery. Client-initiated suggestions for the improvement of service were studied by national inspection and weighing groups and many have been integrated in operations through ISO management review and other internal processes; other suggestions continue to be studied.
Develop a strategy to implement HR Modernization	• The Mandatory Union Management Consultation Committee (UMCC) is in place. • Design work for the Informal Conflict Management System (ICMS) is in progress. Discussions with bargaining agents on the principles for the consultation process have been initiated.
Implement CGC's Employment Equity Plan	• The CGC's Employment Equity Action Plan has been developed and is being implemented.
Develop strategies to address the results of the 2002 Public Service Wide Employee Survey	• A CGC newsletter is published approximately every six weeks on the CGC's intranet (StaffNet). It contains articles and items to help keep staff informed of various issues of importance and interest to the organization. • CGC Core Competencies have been established and are used as the basis for recruitment, promotion, and staff development. • The CGC has an annual Employee Recognition Awards Program.

2004-2005 Related Activities	2004-2005 Results
Actively promote and implement the requirements of the Official Languages Act	• The CGC's Official Languages Committee continues to address various issues as they are identified. o A review of the exterior signage of all CGC offices was initiated and shortcomings will be addressed over the next few years. o French language training resources have been made available for Winnipeg staff that want to address the French language capacity. o Planning for the Official Languages Survey was initiated. The survey will be conducted in early 2005-2006. o The Office of the Commissioner of Official Languages investigated a complaint received about service in the CGC's Montreal office. The complaint was determined to be unfounded.
Review areas of shared responsibility with the Canadian Food Inspection Agency, Health Canada, Agriculture and Agri-food Canada and other agencies to ensure there are no gaps in domestic grain safety assurance, GM grain, identity preservation and non-Canadian grain	• Meetings and video conferences have been held with both CFIA and AAFC to discuss Adventitious Presence (AP). CGC staff is in constant contact with researchers in CFIA and AAFC labs to ensure research is complementary. • The AP portfolio working group identified 17 issues regarding AP of GM material affecting grain and seed industries. Action plans to address issues have been developed for implementation in 2005-2006 using support funds from the Canadian Biotechnology Strategy. • The CGC shared DNA based barley VID methods with CFIA. • The CGC and CFIA held, and continue to hold, discussions to enable validation of GM grain detection methods. • The CGC, in partnership with AAFC and CFIA, launched the process of determining a mechanism to minimize leakage of U.S. wheat varieties into the Canadian grain handling system. • The portfolio working group for grain safety assurance held, and continues to hold, preliminary discussions on the disposal of contaminated grain and other substances.
Address gaps and overlaps in laboratory programs of the CGC and the Canadian International Grains Institute (CIGI)	• The output from CIGI is primarily aimed at teaching and industry development while that of the CGC grain research laboratory is research. However, coordination between both groups is continuous and ongoing to ensure that there is no duplication. A limited number of cooperative projects are underway.
Phytosanitary inspection of grain elevators on behalf of Canadian Food Inspection Agency	• The CGC continued to inspect grain elevators to ensure adherence to phytosanitory expectations on behalf of the CFIA. • Solo CGC provision of phytosanitary inspections eliminates duplication of services, while continuing to uphold the government mandate.
Undertake CIDA projects in Ukraine, Paraguay and other countries to assist in the development of grain	• The CGC provided training and consulting services in the Ukraine, Paraguay, China and Brazil. New grain quality standards were developed in Paraguay. In the Ukraine, a system of warehouse receipts was implemented and complete

2004-2005 Related Activities	2004-2005 Results
quality assurance systems in these countries	redevelopment of the Central Laboratory in Kyiv was started. With the CGC's assistance, China is developing new policies to deal with grain storage, quality, and transportation issues in western China. Advice was provided to Brazil with regard to grain quality and laboratory testing systems. The Ukraine, China and Paraguay projects will be completed in the 2005-2006 fiscal year.

Annex 5: Corporate Infrastructure

The CGC is committed to fulfilling its mandate under the *Canada Grain Act* in the most efficient and cost effective manner possible. Corporate infrastructure costs are accounted for in the cost of delivering the strategic outcomes.

The CGC values a skilled and motivated workforce that is equipped to ensure the regulations and CGC services support a successful grain industry. Providing an inclusive and diverse workplace that is representative of the citizens we serve is essential to the long-term growth strategy of the CGC.

The corporate infrastructure, including corporate support functions such as health and safety, information technology, communications, human resources, finance, and administration enable the organization to deliver its strategic outcomes.

Success in this area was measured by tracking the effectiveness of specific activities and programs such as the number of accidents, meeting legislative requirements, or tracking client satisfaction through service standards.

2004-2005 Related Activities	2004-2005 Results
Management and ongoing development of an effective health and safety program	• In 2004-2005 specific emphasis was placed on first-aid training for supervisors in Vancouver, WHMIS and Material Safety Data Sheet use for GRL staff, Emergency Procedures training for staff in Winnipeg, and Accident Investigation training for Vancouver and Thunder Bay. • The National Occupational Health & Safety Policy Committee reviewed and revised the Hearing Conservation, Respiratory Protection, Travel Safety and Protective Footwear policies. • New policies for Employees Working Alone or in Isolation, and for Emergency Medical Assistance were implemented. • Work began on the development of the Hazard Prevention Program, released under the Canadian Occupational Health & Safety Regulations (COHSR) pursuant to the Canada Labour Code Part II. Ongoing environmental testing included workplace dust level measurements in Vancouver Inspection and Weigh offices, testing for mould contamination in Winnipeg Headquarters, building and assessment of dust levels and preventive measures in the Montreal Inspection office.

	Routine environmental testing for VOCs (volatile organic compounds) was also conducted in the GRL. • Work began on the development of a CGC-wide Wellness Program with initial assessment of potential service providers for Stress Management seminars. • Existing service standards were met consistently and no complaints from clients were received. Positive feedback from 5 clients relating to specific health & safety issues was received. • Health & Safety incident reporting is improving and these data are now included in the annual statistics gathered, along with lost time accidents. • Total accidents reported declined approximately 25% to a total of 26 in 2004.
Effective internal communications, e.g., staff net, bulletins, communications from the Chief Operating Officer, and quarterly management planning sessions	• The CGC established a newsletter in December 2002 which continued to be released every 6 weeks. • As required, Staff Bulletins communicated the issues of the day. http://grainscanada.gc.ca/new/newmenu-e.htm • Leadership planning sessions have been held quarterly since November 2001. • The CGC state of affairs presentations (Odyssey) have been presented to all staff every spring since April 2001. • Continued to visit and meet staff at CGC worksites and waterfront elevators.
Development and management of an information technology infrastructure	• During 2004-2005 the development and procurement process for software was enhanced. As a result, projects undertaken are better aligned with the organizational goals through prioritizing and project management. The commitment to procure software solutions, as opposed to developing in house, continued where possible and the timelines and users requirements were met when in-house software development was required.
Develop, acquire and implement software applications	• CGC Information Technology Services maintained the ongoing plan to manage server population through increased power, network throughput, and rationalization of the number of servers. • Work continued to enhance and evolve the infrastructure (testing internet protocol based technology) and to ensure timely access to data. The ability to control data access (implementation of ECORA and WEBSENSE software for desktop and Internet management) was increased. Steps were taken to secure and control data archiving through the implementation of increased storage, Hummingbird DM, and e-mail archiving procedures.
Storage, handling and provision of operational data	• Information technology (IT) policies were reviewed and upgraded to reflect changing realities. In 2004-2005 an IT security policy was implemented and changes were made to the Internet and e-mail polices. • Software tools were implemented to better monitor information technology policy compliance within the CGC. IT policy modernization will continue as circumstances dictate.
Policy support to all work groups	• Significant support was provided in the development of the licensing compliance initiative, the WQAS proposal, and Canada's response to the WTO Panel ruling.

Consult with clients to establish levels for fees in accordance with Treasury Board cost-recovery guidelines	• Pre-consultation work and review is proceeding with respect to costing information, service standards, and performance measures for individual fees.
National management of financial processes, procedures and projects and central agency requirements	• In 2004-2005 the CGC completed the conversion to PAA reporting. As of April 1, 2005, the CGC initiated proactive contract disclosure, introduced travel hospitality disclosure, established advertising centralization, converted to STSI, and initiated EMIS and expenditure review submissions.
Achieve sustainable funding arrangements	• The CGC commenced with the preparation of future direction working documents. Submissions were prepared and presented for the utilization of existing CGC surplus. Meetings with Central Agencies were held and continue to be ongoing.
Manage national and regional administrative programs and policies	• Problems experienced during the transition to a new service provider have been addressed, but new problems have arisen. In conjunction with other departments, the CGC is monitoring them closely and reporting any issues to PWGSC project managers. • Minutes of the Senior Full-Time Travel Officer meetings and travel information bulletins from Treasury Board and the service provider were shared with all administration officers. National Administration Officer meetings were held on a monthly basis to ensure administrative policies and procedures were being adhered to and to share information. • A National Administration Officer conference was held in Vancouver in February. • A client satisfaction survey was sent to head quarter's staff in order to ensure that mailroom services being provided met service standards.
Manage CGC facilities and telecommunications	• The CGC completed a relocation and fit-up of its Vancouver laboratories. The fit-up addressed and resolved issues in the areas of health and safety, security, and barrier free accessibility. • All third party locations were surveyed to compile an inventory of locations whereby vermiculite insulation may have been used in the past. • A building Health and Safety Committee was formed, bringing together tenant representatives of the laboratories. The goal of the committee is to ensure all laboratory practices are safe and followed consistently by all tenants. • A redesign of Elevator No. 4 in Montreal has been completed addressing health and safety issues and workplace standards. • A telecommunications policy and standards were developed and implemented which have resulted in cost savings in telecommunications. The CGC also implemented the use of GEDS nationally to realize additional cost savings. Ongoing work is continuing.
Evaluate existing CGC premises for future capacity and options for relocation	• National space standards for processing areas were developed and are being implemented as facilities are upgraded. • Functional programming was started in 2004-2005 at CGC headquarters to address future needs with respect to structural, electrical and

	mechanical requirements for the laboratories. The functional programming involves all tenants with labs – CGC, CIGI and the Canadian Malting Barley Technical Center (CMBTC). An inventory of lab equipment was compiled for all three organizations.
Develop business resumption plans	• Work continued on business resumption plans for the Pacific region. Plan completion is targeted for mid 2005-2006. This plan will become the template for the other CGC regions.
Consider the benefits of ISO 9002 certification for Corporate Services and investigate ISO 17025 certification for laboratory based operations	• ISO 17025 was part of budget planning for 2004-2005, but was not addressed in the final budget due to insufficient funding resources for fiscal 2004-2005.
Management and ongoing development of an effective human resources program	• Ongoing development of a skilled, sustainable, and representative workforce.
Develop a succession-planning framework	• Research regarding best practices has commenced with a goal of having a process in place for fiscal 2005-2006.
Implement new employee training database	• A training database was implemented effective January 2005. This has enabled the CGC to gather and analyze its learning investments in order to make more informed decisions.
Develop learning plans for each employee	• Facilitators have been trained and have begun the process of delivering training sessions on personal learning plans to all employees.
Implement a curriculum for managers and employees based on core competencies and corporate priorities	• A draft base curriculum has been developed founded on core competencies and corporate priorities.
Continue to develop process improvement and facilitation skills within the organization	• Basic understanding of facilitation is now expected of every manager, as well as the ability to facilitate meetings on a stand-up basis.
Amend the *Canada Grain Act*	• As of March 2005, no instructions were received.

Annex 6: Performance Standards and Results

User Fee	Performance Standard	Performance Results – 2004-2005
Inward Inspection	• Our clients receive consistent high quality service from all Industry Services offices • We will provide all services in a courteous, professional manner • We will prepare and distribute documentation to interested parties within 24 hours of unload • We will provide thorough elevator inspections with regard to automatic samplers, protein testers and moisture meters, dryers and other related mechanical equipment • We will provide advice for companies regarding installation of new or modified sampling equipment, dryers and other mechanical equipment where applicable • We will address special requests to meet customer needs	From April 1, 2004 to March 31, 2005, CGC staff inspected 235,139 inward grain cars. The grading of inward grain cars was 99.1% accurate. Service standards were met 100% of the time.
Outward Inspection	• While grain is being conveyed to the vessel, truck or railcar, we will continuously monitor the grade of the grain according to the information listed on the shipping order • We will analyze representative increments for the cargo every 2000 tonnes or within a timed interval that has been identified for the terminal and advise the shippers of the results within 20 minutes of commencing the analysis, and always when there is a problem • We will notify the designated facility representative immediately after the discovery of quality anomalies so that the cost of corrections is minimized • We will keep an official record of the loading and retain samples for six months so that the CGC and its customers can review the details of the shipment should the need arise • We will accurately reflect the loading data in the certificate, letters of analysis or other documents that we issue and offer as much flexibility in the format of these documents as our Act and Regulations allow • We will issue the appropriate certificates for the cargo within twenty-four hours of receiving a) the documentation requests from the shipper/exporter and b) the loading data from the inspection unit • We will provide our staff with the tools and the knowledge to consistently apply the protocols for inspection	From April 1, 2004 to March 31, 2005, CGC staff issued 955 certificates of quality representing 19,162,326 tonnes of Canadian export grain. Service Standards were met 100% of the time.
Inward Weighing	• We shall endeavor to provide receipt data within 24 hours of unload • We will provide all services in a courteous, professional manner • We will accurately determine the amount of grain weighed and facilitate the verification of the weight with the interested parties through the certificates and other documents that we issue • We will monitor the weights and grain flow routes while grain is being conveyed from the truck or railcar • We will notify the facility representatives immediately after the discovery of quantity anomalies or weighing exceptions so that the cost of corrections are minimized	From April 1, 2004 to March 31, 2005, CGC staff officially weighed 235,139 inward grain cars. Service Standards were met 100% of the time.

	• We will provide our staff with the tools and knowledge to consistently apply the protocols for official weighing as our principal training objective • We will address special requests to meet clients needs	
Outward Weighing	• We shall endeavour to provide shipment data before the close of the next business day • We will ensure the timely transfer of official documents • We will process and document all shipments so as not to delay the loading operations of the facility • We will accurately determine the amount of grain weighed and facilitate the verification of the weight with the interested parties • We will continuously monitor the weights and grain flow routes while grain is being conveyed to the truck, railcar or vessel • We will notify the facility representatives immediately after the discovery of quantity anomalies or weighing exceptions so that the cost of corrections is minimized • We will keep an official record of shipping routes and scale tapes for 2 years after a loading • We will accurately reflect the loading data in the certificates and other documents that we issue • We will provide our staff with the tools and knowledge to consistently apply the protocols for official weighing as our principal training objective	From April 1, 2004 to March 31, 2005, CGC staff officially weighed 19,162,326 tonnes of grain for export from Canada. Service Standards were met 100% of the time.
Registration and Cancellation	• We will reply to phone calls or e-mails from clients within 30 minutes of the time they are received or advise employees (via a message) when we will be able to resolve their questions • We will provide 5-minute response between the hours of 7:30 and 4:30 CST and within 30 minutes at other times • We will monitor the system on weekends to ensure continued operation	Service Standards were met 100% of the time.
Licensing	• Upon receipt of all required documentation for licensing, we monitor prospective licensee files to ensure that the files are processed and approved within 10 working days, (pending availability of decision makers). • We advise licensees of their licensing requirements 2 months prior to their license renewal date. • The day a licence is issued we notify the licensee and ensure that the licence will be mailed to the licensee within 5 working days from the effective date of the licence. • We ensure that customers are notified about changes in CGC licensees' status within 3 working days of the effective change. In lieu of a 3 working day standard, notification of changes will take place via newspaper and other media publications. • Customer inquiries will receive a response within 24 hours.	From April 1, 2004 to March 31, 2005, the CGC had 109 licensees as required by the *Canada Grain Act* and its *Regulations*. It should be noted that some of these licensees hold multiple licences (e.g. primary, grain dealer, transfer). CGC staff handled 347 enquiries relating to the area of licences and bonding. Service standards were met 100% of the time.
GRL Analytical Services (Optional)	• We will provide accurate test results at the earliest time possible, subject to the amount of time a test takes to be done properly (repeatability and reproducibility of method). • We always provide technical assistance to clients who seek to understand the quality of their grain.	In 2004-2005 CGC staff performed 4,061 analytical tests on grain. Service standards were met 100% of the time.

BUDGET DES DÉPENSES

Commission canadienne des grains

Rapport sur le rendement

Pour la période se terminant
le 31 mars 2005

Canada

Les documents budgétaires

Chaque année, le gouvernement établit son Budget des dépenses, qui présente l'information à l'appui des autorisations de dépenser demandées au Parlement pour l'affectation des fonds publics. Ces demandes d'autorisations sont présentées officiellement au moyen d'un projet de loi de crédits déposé au Parlement.

Le Budget des dépenses du gouvernement du Canada est divisé en plusieurs parties. Commençant par un aperçu des dépenses totales du gouvernement dans la Partie I, les documents deviennent de plus en plus détaillés. Dans la Partie II, les dépenses sont décrites selon les ministères, les organismes et les programmes. Cette partie renferme aussi le libellé proposé des conditions qui s'appliquent aux pouvoirs de dépenser qu'on demande au Parlement d'accorder.

Le *Rapport sur les plans et les priorités* fournit des détails supplémentaires sur chacun des ministères ainsi que sur leurs programmes qui sont principalement axés sur une planification plus stratégique et les renseignements sur les résultats escomptés.

Le *Rapport sur le rendement* met l'accent sur la responsabilisation basée sur les résultats en indiquant les réalisations en fonction des prévisions de rendement et les engagements à l'endroit des résultats qui sont exposés dans le *Rapport sur les plans et les priorités*.

Le Budget des dépenses, de même que le budget du ministre des Finances, sont le reflet de la planification budgétaire annuelle de l'État et de ses priorités en matière d'affectation des ressources. Ces documents, auxquels viennent s'ajouter par la suite les Comptes publics et les rapports ministériels sur le rendement, aident le Parlement à s'assurer que le gouvernement est dûment comptable de l'affectation et de la gestion des fonds publics.

©Sa Majesté la Reine du chef du Canada, représentée par
le Ministre des Travaux publics et Services gouvernementaux Canada — 2005

No de catalogue BT31-4/85-2005
ISBN 0-660-62872-4

Ce document est disponible sur le site Web du SCT à www.tbs-sct.gc.ca
Ce document est disponible en médias substituts sur demande.

Nota : Pour ne pas alourdir le texte français, le masculin est utilisé pour désigner tant les hommes que les femmes.

En vente au Canada chez votre libraire local ou par la poste
auprès des Éditions du gouvernement du Canada – TPSGC
Ottawa, Canada K1A 0S9

Téléphone : (613) 941-5995
Télécopieur : (613) 954-5779 ou 1-800-565-7757 (Canada et É.-U.)
Commandes seulement : 1-800-635-7943 (Canada et É.-U.)
Internet : http://publications.gc.ca

Avant-propos

Le gouvernement du Canada améliore sans cesse ses pratiques de gestion, ce qui constitue pour lui une priorité depuis le dépôt au Parlement, au printemps 2000, du document intitulé *Des résultats pour les Canadiens et les Canadiennes : Un cadre de gestion pour le gouvernement du Canada*. Dans sa poursuite de l'excellence en gestion, le gouvernement envisage d'offrir aux Canadiens : un gouvernement à l'écoute, qui sert bien ses citoyens et qui est administré comme une seule et même entité cohérente; un gouvernement innovateur, qui est appuyé par une fonction publique hautement qualifiée, en mesure de bien tirer parti de toute l'information à sa disposition et de faire un usage optimal des fonds publics, tout en tenant compte des risques éventuels; et un gouvernement redevable, qui rend compte clairement et ouvertement de son rendement au Parlement et aux Canadiens et aux Canadiennes.

Les rapports ministériels sur le rendement jouent un rôle de premier plan dans le cycle de planification, de suivi, d'évaluation ainsi que de communication des résultats au Parlement et aux citoyens. Ils sont au cœur même de l'application du concept du gouvernement redevable.

Les ministères et les organismes sont invités à rédiger leurs rapports en appliquant les principes pour l'établissement de rapports publics efficaces (voir le *Guide pour la préparation des rapports ministériels sur le rendement 2004-2005* : http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr1/04-05/guidelines/guide_f.asp). Selon ces derniers, un rapport ne peut être efficace que s'il présente un tableau du rendement qui soit non seulement cohérent et équilibré mais bref et pertinent. Un tel rapport doit insister sur les résultats - soit les avantages dévolus aux Canadiens et aux Canadiennes et à la société canadienne - et il doit refléter ce que l'organisation a pu contribuer à ces résultats. Il doit mettre le rendement du ministère en contexte, faire le lien entre le rendement et les engagements antérieurs, expliquer les changements ainsi que décrire les risques et les défis auxquels le ministère a été exposé en répondant aux attentes sur le rendement. Le rapport doit aussi souligner les réalisations obtenues en partenariat avec d'autres organisations gouvernementales et non-gouvernementales. Et comme il est nécessaire de dépenser judicieusement, il doit exposer les liens qui existent entre les ressources et les résultats. Enfin, un tel rapport ne peut être crédible que si le rendement décrit est corroboré par la méthodologie utilisée et par des données pertinentes.

Le présent rapport ministériel sur le rendement (ainsi que ceux de nombreux autres ministères et organismes) peut être consulté sur le site Web du Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada à l'adresse suivante : http://www.tbs-sct.gc.ca/est-pre/estime.asp . Les lecteurs qui désireraient un aperçu global des efforts déployés par le gouvernement du Canada afin d'améliorer la qualité de vie peuvent lire *Le rendement du Canada 2005*, qu'on peut également consulter à l'adresse Internent précitée. Ce rapport est structuré autour de trois grands thèmes (économie durable, fondements sociaux du Canada et la place du Canada dans le monde) et sa version électronique renferme des liens avec les rapports ministériels sur le rendement pertinents. *Le rendement du Canada 2005* renferme également un aperçu spécial des efforts déployés par le gouvernement afin d'améliorer le bien-être des Autochtones.

Le gouvernement du Canada s'est engagé à améliorer sans cesse les rapports qu'il présente au Parlement et aux Canadiens et aux Canadiennes. Par leurs observations et leurs suggestions, les lecteurs peuvent contribuer grandement à améliorer, au fil du temps, la qualité des rapports ministériels sur le rendement et autres rapports.

Les observations ou les questions peuvent être adressées à :

Direction de la gestion axée sur les résultats
Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada
L'Esplanade Laurier
Ottawa (Ontario) K1A 0R5
OU à : rma-mrr@tbs-sct.gc.ca

Canadian Grain Commission
Commission canadienne des grains

Commission canadienne des grains

le 31 mars 2005

Rapport ministériel sur le rendement

L'honorable ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire

Andy Mitchell

Canada

Table des matières

SECTION I – SURVOL *1*
Message du ministre 2
Message de la commissaire en chef 3
Déclaration de la direction 5
Renseignements sommaires 6
Description et responsabilités du ministère 6
Rendement global de la CCG 7

SECTION II – ANALYSE DU RENDEMENT PAR RÉSULTAT STRATÉGIQUE *16*
Résultat stratégique 1 : Un système d'assurance de la qualité du grain qui répond aux exigences changeantes des marchés céréaliers canadiens et internationaux 17
Résultat stratégique 2 : Un système d'assurance de la quantité pour le grain qui répond aux besoins changeants de l'industrie céréalière 30
Ressources financières : 32
Résultat stratégique 3 : Des activités de recherche et de développement qui accroissent les possibilités de commercialisation des grains canadiens 34
Résultat stratégique 4 : La défense des droits des producteurs 41

SECTION III – RENSEIGNEMENTS SUPPLÉMENTAIRES *48*
Renseignements organisationnels 49
Partenaires de la CCG 50
Tableau 1 : Dépenses ministérielles prévues et équivalents temps plein 52
Tableau 2 : Utilisation des ressources par activité de programme 53
Tableau 3 : Postes votés ou législatifs 54
Tableau 4 : Coût net pour l'organisme 55
Tableau 5 : Sources des revenus disponibles 56
Tableau 6 : Fonds renouvelable de la CCG 57
Tableau 7 : Rapport sur les frais d'utilisation pour 2004-2005 – *Loi sur les frais d'utilisation* 59
Tableau 8 : Réponse aux vérifications et aux évaluations pour l'exercice 2004–2005 61
Tableau 9 : Approvisionnement et marchés 63
Tableau 10 : Initiative d'amélioration des services 64

SECTION IV – AUTRES SUJETS D'INTÉRÊT *65*
Annexe 4 : Initiatives gouvernementales 66
Annexe 5 : Services généraux 70
Annexe 6: Normes de rendement et résultats 75

SECTION I – SURVOL

Message du ministre

Je suis heureux de présenter au Parlement et aux Canadiens et aux Canadiennes le Rapport ministériel sur le rendement de la Commission canadienne des grains (CCG) pour l'exercice 2004-2005. Il explique comment la CCG a utilisé les ressources mises à sa disposition du 1er avril 2004 au 31 mars 2005 pour réglementer la manutention des grains et établir des normes relatives aux grains tout en protégeant les intérêts des producteurs et en garantissant un approvisionnement constant de grains aux acheteurs canadiens et étrangers.

Le Canada est reconnu à l'échelle mondiale pour la qualité, la fiabilité, l'uniformité et la salubrité de ses exportations de grain. Ces facteurs importants permettent aux exportateurs canadiens d'occuper une place de choix sur des marchés céréaliers internationaux très concurrentiels et en constante évolution.

Cet avantage concurrentiel est mis en valeur grâce au Cadre stratégique pour l'agriculture (CSA) qui vise à faire la promotion du Canada comme leader mondial en matière de salubrité et de qualité des aliments, ainsi que de protection de l'environnement La CCG joue un rôle primordial en appuyant les buts du CSA pour faire en sorte que les grains et les produits céréaliers répondent aux normes établies qui permettent aux producteurs canadiens d'obtenir les meilleurs prix possibles pour leurs produits.

À cette fin, la CCG doit réagir à l'évolution sans précédent qui marque l'industrie céréalière. Le présent rapport décrit les responsabilités de la CCG et les défis importants auxquels elle est confrontée, ainsi que les moyens entrepris pour s'y attaquer.

Le ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire,

L'honorable Andy Mitchell

Message de la commissaire en chef

J'aimerais vous présenter le Rapport sur le rendement de la Commission canadienne des grains (CCG) pour l'exercice 2004-2005.

Le Canada jouit d'une réputation enviable de fournisseur de grains salubres de haute qualité sur les marchés intérieurs et étrangers. La CCG joue un rôle important dans le maintien de la réputation du Canada en offrant des services d'assurance de la qualité et de la quantité et en effectuant des analyses sur la salubrité des grains. Elle contribue ainsi à l'établissement d'une image de marque canadienne pour le grain. Les clients savent que lorsque la CCG émet un certificat pour un lot de grain, ils sont assurés de l'uniformité et de la qualité du produit.

La CCG réglemente le secteur du grain pour maintenir l'intégrité de l'industrie céréalière du Canada et pour assurer le traitement équitable des producteurs canadiens.

La CCG a dû relever de nombreux défis au cours de l'exercice 2004-2005 : pression à l'endroit du système de classement visuel canadien, préoccupations accrues des consommateurs en ce qui a trait à la salubrité des grains et décisions commerciales défavorables. La CCG a continué à d'exécuter son mandat malgré ces défis et une piètre campagne agricole, qui a accentué la pression sur ses ressources. Voici certains points saillants du dernier exercice :

- Pour surmonter les problèmes que soulèvent les variétés de blé non enregistrées et indistinguables visuellement ainsi que les obstacles que présente la distinction visuelle des grains (DVG) pour la création et la manutention de variétés de blé non meunier, la CCG a entrepris et continue d'élaborer une Stratégie d'assurance qualité pour le blé. La Stratégie prévoit :
    - La tenue d'un colloque international, en juin 2005 pour discuter des problèmes liés à l'identification variétale ainsi que de la mise au point d'analyses et de processus rapides et économiques pour répondre aux besoins évolutifs en matière d'assurance de la qualité des grains.
    - La surveillance continue du déchargement des expéditions par wagon et par navire pour détecter la présence de variétés de blé non enregistrées (c.-à-d. non admissibles à l'enregistrement).
    - La participation de la CCG à un groupe de travail sur les variétés non admissibles, auquel participent aussi la Western Grain Elevators Association (WGEA) et la Commission canadienne du blé (CCB). Le groupe de travail étudie le rôle de la CCG en matière de surveillance et de vérification des procédures au titre d'un éventuel système d'assurance-qualité sectoriel visant à minimiser la possibilité que des expéditions de grain ne respectent pas les exigences du système de classement de la CCG en ce qui a trait aux variétés non admissibles.
    - L'élaboration d'une proposition visant le remaniement de certaines classes de blé secondaires afin de faciliter l'enregistrement et la manutention de variétés de blé non meunier à rendement élevé, qui ne peuvent pas être enregistrées à l'heure actuelle en raison des contraintes liées à la DVG. La proposition a été présentée pour fin de discussion en juin 2005.

- Les fonctionnaires de la CCG, d'Agriculture et Agroalimentaire Canada, de Transport Canada et de Commerce international Canada ont élaboré une approche intégrée visant à mettre le Canada en conformité avec les obligations de l'OMC relatives au grain, au plus tard en août 2005. L'autorisation de réception que devaient obtenir les silos agréés avant d'accepter du grain importé ainsi que la restriction relative au mélange du grain prévue par la *Loi sur les grains du Canada*, seront annulées. Le nouveau règlement proposé, qui s'appliquera à tous les grains, canadiens et étrangers, garantira le respect de l'intégrité et des objectifs des politiques canadiennes en matière d'assurance de la qualité des grains.
- La CCG a entrepris un projet qui lui permettra de respecter ses obligations au titre de la *Loi sur les grains du Canada* et qui appuiera deux de ses résultats stratégiques, soit la protection des producteurs et le maintien d'un système d'assurance de la qualité des grains. Afin d'élaborer le « Plan de conformité au régime d'agrément », la CCG a travaillé en étroite collaboration avec les membres de l'industrie pour concevoir une approche concertée en matière d'agrément et de garantie, ainsi que pour cerner et évaluer des actes de garantie de rechange plus économiques pour l'industrie, tout en offrant une protection satisfaisante aux producteurs. Il existe maintenant une police d'assurance pour les comptes créditeurs à l'intention des sociétés agréées comme mesure de rechange à la garantie sous forme de caution et de lettre de créance que doivent verser les sociétés agréées auprès de la CCG.
- À la suite d'un projet de deux ans, la CCG a conçu une méthode d'analyse rapide et objective pour prédire la capacité d'entreposage à long terme des lots individuels d'orge brassicole. L'analyse rapide de la viscosité permet de détecter et de mesurer le degré de prégermination de l'orge. La méthode mise au point aidera les sociétés à prendre des décisions sur l'orge brassicole entreposée et à réduire les risques liés à la commercialisation pour les producteurs, les négociants, les sociétés céréalières et les malteries.
- On a reconnu de nouveau la valeur de l'enquête annuelle sur les récoltes, qui permet à la CCG de renseigner les négociants et les consommateurs sur les dommages touchant la qualité des cultures des prairies.

Je vous invite à lire ce rapport pour en apprendre davantage sur nos réalisations et sur la façon dont la CCG a continué à exécuter son mandat au cours de la dernière année.

La commissaire en chef de la Commission canadienne des grains

Chris Hamblin

Déclaration de la direction

Je soumets, à des fins de dépôt au Parlement, le Rapport ministériel sur le rendement de la Commission canadienne des grains pour l'exercice se terminant le 31 mars 2005.

Le document a été préparé selon les principes d'établissement de rapport énoncés dans le *Guide de préparation – Rapports ministériels sur le rendement 2004-2005* du Secrétariat du Conseil du Trésor et :

- respecte les exigences relatives à l'établissement de rapport;
- est fondé sur une architecture des activités de programmes (AAP) approuvée;
- présente des données constantes, complètes, équilibrées et exactes;
- fournit une base de reddition de comptes quant aux résultats recherchés ou obtenus avec les ressources et les autorisations qui lui sont accordées;
- fait état de la situation financière d'après les chiffres approuvés figurant dans le Budget des dépenses et les Comptes publics.

Le chef de l'exploitation

Gordon Miles

Renseignements sommaires

Mandat

La Commission canadienne des grains tire ses pouvoirs de la *Loi sur les grains du Canada*. Aux termes de la *Loi*, la CCG a le mandat de fixer et de faire respecter, au profit des producteurs de grain, des normes de qualité pour le grain canadien et de régir la manutention des grains au pays afin d'en assurer la fiabilité sur les marchés intérieurs et étrangers.

Vision

La vision de la CCG est d'être un chef de file en matière d'excellence et d'innovation dans les domaines de l'assurance de la qualité et de la quantité des grains, de la recherche et de la protection des producteurs.

Description et responsabilités du ministère

L'honorable Andy Mitchell, ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire, est le ministre responsable de la CCG. La CCG est dirigée par une commissaire en chef, un commissaire en chef adjoint et un commissaire, tous nommés par le gouverneur en conseil. La commissaire en chef est responsable devant le ministre. Le chef de l'exploitation relève de la commissaire en chef et coordonne les activités des divisions opérationnelles de la CCG.

La CCG se compose de la Direction, des Services à l'organisme, du Laboratoire de recherches sur les grains, des Services à l'industrie et des Finances. L'administration centrale est établie à Winnipeg, au Manitoba. Les Services à l'industrie sont divisés en cinq régions : Bayport, Est, Pacifique, Prairies et Thunder Bay. Le 31 mars 2005, la CCG comptait 621 équivalents temps plein.

La CCG peut avoir jusqu'à six commissaires adjoints, soit un poste pour chaque grande zone de production de grains au Canada. Les titulaires de ces postes sont aussi nommés par le gouverneur en conseil. À l'heure actuelle, la CCG compte quatre commissaires adjoints, mais elle en compte d'ordinaire cinq. Les commissaires adjoints se chargent d'entendre les plaintes et de répondre aux demandes de renseignements des producteurs et des membres de l'industrie, ainsi que de faire la promotion des activités de la CCG auprès des agriculteurs. Pour obtenir de plus amples renseignements sur la structure organisationnelle de la CCG, prière de consulter la section III.

La CCG améliore les possibilités de commercialisation du grain au bénéfice des producteurs par l'entremise de ses services et de ses programmes dans les domaines de l'inspection, de la pesée, de la recherche et de l'appui aux producteurs, décrits dans les objectifs stratégiques de la section II. La prestation de ces services de manière uniforme se traduit par des transactions sur les grains équitables ainsi que par des expéditions de grains fiables et constantes. Le financement des programmes et des activités de la CCG provient principalement d'un fonds renouvelable et d'un crédit parlementaire.

Total des ressources financières de la CCG

Dépenses prévues (en milliers de dollars)	Autorisations (en milliers de dollars)	Dépenses réelles (en milliers de dollars)
63 436	63 472	63 285

Total des ressources humaines de la CCG

Prévues	Réelles	Différence
675	621	54

Rendement global de la CCG

Les priorités et le rendement de la CCG définissent la réaction de l'organisme à l'évolution constante du secteur agricole canadien et visent à répondre aux besoins actuels des membres de l'industrie. La CCG est confiante que les résultats énumérés dans le RMR décrivent le travail réalisé par la CCG dans l'intérêt à long terme de l'industrie agricole canadienne, notamment des producteurs.

Résumé du rendement ministériel pour chaque résultat stratégique et priorité

Résultats stratégiques	Type	Dépenses prévues (en milliers de dollars)	Dépenses réelles (en milliers de dollars)	Résultats prévus et situation actuelle
Résultat stratégique 1 **Un système d'assurance de la qualité du grain qui répond aux exigences changeantes des marchés céréaliers canadiens et internationaux** **<u>Priorités 2004-2005</u>** 1. Offrir des services d'inspection conformes au mandat législatif défini dans la *Loi sur les grains du Canada* et aux exigences des membres de l'industrie céréalière, du producteur au consommateur. 2. Fournir un soutien scientifique et technique dans les activités d'assurance de la qualité. 3. Se doter d'un système d'assurance de la qualité du grain qui peut traiter les variétés distinguables et non distinguables visuellement, et avoir la capacité de séparer le grain selon des caractéristiques précises.	**perma-nent**	**$40, 620**	**$39, 186**	• Un système d'assurance de la qualité du grain qui augmente les possibilités de commercialisation du grain dans l'intérêt des producteurs et de l'industrie. • Prestation efficace des services d'inspection. • Satisfaction de la clientèle envers le système canadien d'assurance de la qualité du grain. • Réponse aux exigences croissantes de l'industrie en matière d'analyses constantes et exactes. • Les vendeurs et les acheteurs disposent de données sur la salubrité du grain canadien. • Capacité accrue d'identifier la composition variétale des expéditions de blé et de séparer des expéditions de variétés particulières. • Assurance de la préservation de l'identité des grains expédiés au titre d'un programme de PI et vérification que la qualité des expéditions en vrac n'est pas touchée par la présence de variétés non distinguables visuellement.

Résultats stratégiques	Type	Dépenses prévues (en milliers de dollars)	Dépenses réelles (en milliers de dollars)	Résultats prévus et situation actuelle
Résultat stratégique 2 **Un système d'assurance de la quantité pour le grain qui répond aux besoins changeants de l'industrie céréalière.** **<u>Priorités 2004-2005</u>** 1. Offrir des services de pesée conformes au mandat législatif défini dans la *Loi sur les grains du Canada* et aux exigences des membres de l'industrie céréalière, du producteur au consommateur. 2. Fournir un soutien scientifique et technique dans les activités d'assurance de la qualité.	**perma-nent**	**$11, 998**	**$12, 092**	• Un système d'assurance de la quantité pour le grain qui augmente les possibilités de commercialisation du grain dans l'intérêt des producteurs et de l'industrie. • Données supplémentaires sur la quantité et meilleure gestion des stocks de grain dans les silos primaires. • Exactitude des transactions réalisées aux silos terminaux et de transbordement. • Réponse aux besoins particuliers de l'industrie et des acheteurs. • Augmentation des possibilités de commercialisation du grain.
Résultat stratégique 3 **Des activités de recherche et de développement qui accroissent les possibilités de commercialisation des grains canadiens.** **<u>Priorités 2004-2005</u>** 1. Activités de recherche qui appuient le système d'assurance de la qualité du grain. 2. Activités de recherche en appui aux nouveaux défis à relever dans le système d'assurance de la qualité du grain. 3. Adaptation des normes pour répondre à l'évolution des besoins de l'industrie céréalière.	**perma-nent**	**$8, 372**	**$8, 345**	• Appui au système d'assurance de la qualité du grain pour être en mesure de répondre aux exigences internationales en matière de commercialisation. • Meilleure mesure de la qualité du grain; méthodes rapides, précises, économiques et probantes d'évaluation de la qualité du grain. • Offre de garanties concernant les nouveaux facteurs sur les marchés canadiens et internationaux. • Diversification des utilisations finales du grain canadien.

Résultats stratégiques	Type	Dépenses prévues (en milliers de dollars)	Dépenses réelles (en milliers de dollars)	Résultats prévus et situation actuelle
Résultat stratégique 4 **La défense des droits des producteurs** **<u>Priorités 2004-2005</u>** 1. Administration d'un régime d'agrément et de garantie 2. Traitement équitable des producteurs par les sociétés céréalières et par les négociants en grains. 3. Gestion équitable des options de livraison par wagon de producteur. 4. Communication aux producteurs de données sur la qualité des grains.	**perma-nent**	**$2, 446**	**$3, 662**	• Amélioration du régime d'agrément pour garantir le respect de la *Loi sur les grains du Canada*. • Règlement pertinent et applicable, ou qui contribue à l'efficacité du fonctionnement du système d'assurance de la qualité. • Résolution des plaintes liées aux transactions sur les grains. • Mécanisme de rechange disponible sur demande pour la livraison du grain (wagon de producteur). • Communication de données techniques pour appuyer les décisions des producteurs relativement à la commercialisation et aux ventes.

Le rendement du Canada 2004

Le rendement du Canada 2004 est un rapport qui offre une perspective axée sur les résultats quant à notre évolution en tant que nation dans six grands domaines où le gouvernement du Canada est présent. Les six grands thèmes abordés sont : l'économie; la santé; la société, la culture et la démocracie; les peuples autochtones; ainsi que la place du Canada dans le monde. Chaque thème est subdivisé selon les résultats du gouvernement du Canada que les ministères et organismes fédéraux cherchent à atteindre.

Les résultats stratégiques de la CCG contribuent directement à la réalisation de deux des résultats du gouvernement du Canada présentés sous le thème « économie » du rapport, soit *Une économie axée sur l'innovation et le savoir* et *Un marché sécurisé et équitable*. Le Canada est réputé dans le monde entier à titre de fournisseur de grains de qualité et notre avantage concurrentiel a toujours été la qualité et la constance. Afin de conserver cet avantage dans une période d'évolution constante, tant à l'échelle canadienne qu'internationale, les résultats stratégiques de la CCG sont axés directement sur l'excellence et sur l'innovation dans le domaine de l'assurance de la qualité et de la quantité des grains, de la recherche innovatrice et de la protection des producteurs.

Défis de la CCG

La section suivante décrit les principaux défis auxquels la CCG a dû faire face au cours de l'exercice 2004-2005. Il est essentiel de relever ces défis pour la réalisation des résultats stratégiques de la CCG et de ceux du gouvernement du Canada.

1. Pressions exercées sur le système de classement visuel canadien

Le système canadien de distinction visuelle des grains permet de séparer rapidement et efficacement le blé en classes de qualité selon son apparence. Même si le système de distinction visuelle des grains a donné aux producteurs de blé canadiens un avantage concurrentiel quant à la qualité, plusieurs raisons motivent l'abandon du classement du blé fondée sur cette méthode.

- Il existe une demande croissante pour de nouvelles variétés se démarquant par leurs caractéristiques agronomiques, leur résistance aux maladies et leurs propriétés de transformation adaptées aux besoins liés à la consommation humaine, à l'alimentation du bétail et aux utilisations industrielles (p. ex. : la production d'éthanol). Les exigences liées à la DVG constituent un critère supplémentaire dont les sélectionneurs doivent tenir compte lorsqu'ils mettent au point de nouvelles variétés.
- Les variétés non enregistrées et non distinguables visuellement pourraient mettre en péril la qualité des expéditions de blé canadien et l'ensemble du système d'assurance si elles étaient déclarées à tort comme des variétés enregistrées ou intégrées par accident au système de manutention en vrac. Ces situations pourraient entraîner de lourdes pertes financières pour les sociétés de manutention et les marchands de grains. Le problème est particulièrement préoccupant dans le cas des blés meuniers de l'Ouest canadien de première qualité, soit le blé roux de printemps de l'Ouest canadien (CWRS) et le blé dur ambré de l'Ouest canadien (CWAD).
- Les acheteurs de grain canadien deviennent de plus en plus avertis et sensibles à la qualité. Ils demandent une gamme plus vaste de caractéristiques de qualité. Afin de mettre en valeur le système traditionnel d'inspection visuelle du grain, il faut mettre au point des méthodes instrumentales plus rapides, plus souples et plus précises pour analyser les caractéristiques qualitatives propres à un grain donné et pour attester la qualité et la salubrité du grain.
- Il faut également mettre au point des instruments d'analyse efficaces pour déterminer les paramètres de qualité et pour attester la qualité et la salubrité des variétés de grain non distinguables visuellement qui ont été mises au point à des fins autres que meunières, c'est-à-dire d'alimentation animale, pharmaceutiques, énergétiques et industrielles. Il est essentiel d'être en mesure de séparer efficacement ces variétés de celles destinées à l'approvisionnement alimentaire pour conserver la valeur globale du système d'assurance de la qualité.

Pour surmonter les problèmes que soulèvent les variétés de blé indistinguables visuellement et non enregistrées ainsi que les obstacles que présente la DVG pour la mise au point et la manutention de variétés de blé non meunier, la CCG continue l'élaboration de sa Stratégie d'assurance-qualité pour le blé lancée en décembre 2003. La Stratégie comporte trois éléments :

1. *Mise au point d'une technologie rapide et économique pour l'identification des variétés*
Au cours de l'exercice 2004-2005, la CCG a organisé et accueilli, en juin 2005, un symposium international qui avait pour objet d'étudier l'évolution des exigences en matière d'assurance de la qualité du grain, les défis que pose l'identification des variétés de grain, ainsi que la mise au point d'analyses et de méthodes rapides et économiques.

   De plus, on a utilisé des techniques d'imagerie et de spectroscopie pour mettre au point des méthodes d'analyse objective de la qualité pour améliorer le système de classement. En outre, on a utilisé la spectroscopie de réflectance dans le proche infrarouge (NIR) dans le cadre d'une étude exploratoire pour vérifier si elle permettait de distinguer les grains de blé blanc et de ceux de blé roux, ainsi que pour prédire les propriétés des nouilles asiatiques. De telles études peuvent mener à des critères de classement qui correspondent davantage aux exigences du marché.

2. *Surveillance accrue des expéditions par wagon et par navire pour détecter les variétés de blé non enregistrées*
La CCG continue de surveiller le déchargement des expéditions de blé par wagon et par navire pour détecter la présence de variétés non enregistrées. En collaboration avec la Western Grain Elevators Association et la Commission canadienne du blé, la CCG a participé à un groupe de travail sur les variétés non admissibles. L'objet du groupe de travail est d'analyser le rôle de la CCG en matière de surveillance et de vérification des procédures au titre d'un système de gestion de la qualité de l'industrie visant à garantir que les expéditions de grain respectent les exigences du système de classement de la CCG en ce qui a trait aux variétés non admissibles.

3. *Élaboration d'une proposition visant le remaniement des classes de blé de l'Ouest canadien afin de permettre la mise au point de variétés de blé non meunier*
La CCG a élaboré une proposition visant le remaniement de certaines classes de blé secondaires afin de faciliter l'enregistrement et la manutention de variétés de blé non meunier à rendement élevé, qui ne peuvent pas être enregistrées à l'heure actuelle en raison des contraintes liées à la DVG. La proposition sera présentée pour fin de discussion au printemps 2005.

Pour obtenir de plus amples renseignements sur la Stratégie d'assurance-qualité pour le blé, prière de consulter le site suivant:

http://grainscanada.gc.ca/newsroom/news_releases/2003/2003-12-19-f.htm.

La CCG s'est également attaquée aux problèmes liés à la DVG chez les grains autres que ceux de céréales. Par exemple, on cherche à mettre au point des graines de lin de couleur jaune (à forte teneur en acide linolénique) pour combler la demande croissante de l'industrie alimentaire pour ce type de produit. Or, jusqu'à présent, les caractéristiques propres aux graines de lin de couleur jaune étaient le lot du solin à faible teneur en acide linolénique. De plus, la création de lignées de *Brassica juncea* de qualité de type canola pose de graves problèmes de DVG dans le secteur du

canola et de la graine de moutarde condimentaire, puisque les caractéristiques de qualité de l'une et de l'autre de ces graines sont tout à fait différentes.

2. *Développement de grains génétiquement modifiés*

En raison des préoccupations croissantes des consommateurs, bon nombre de pays établissent des critères d'étiquetage et de traçabilité des produits génétiquement modifiés. Par conséquent, si le Canada désire conserver sa part du marché international et respecter les exigences du Protocole sur la biosécurité, il se doit d'être capable de séparer les variétés génétiquement modifiées de celles qui ne le sont pas. Cette capacité avantage également les exportateurs canadiens de produits alimentaires, car on exige de plus en plus l'étiquetage de ce type de produit.

Les variétés génétiquement modifiées n'étant pas toujours distinguables visuellement des autres variétés, les pressions sur le système de classement visuel et le besoin de trouver d'autres méthodes de ségrégation s'intensifient. La CCG poursuit ses recherches pour trouver des méthodes de détection des produits génétiquement modifiés.

3. *Enjeux commerciaux*

En septembre 2004, l'Organe de règlement des différends de l'Organisation mondiale du commerce (OMC) a confirmé la décision du groupe spécial de l'OMC au sujet des politiques du Canada visant la manutention des grains importés. Le groupe spécial de l'OMC a conclu que la nécessité d'obtenir de la CCG une autorisation de réception du grain importé dans les silos agréés représentait une exigence réglementaire supplémentaire qui ne s'appliquait pas au grain canadien. Le groupe spécial a également conclu que la ségrégation du grain était une exigence supplémentaire pour le grain importé qui ne s'appliquait pas à certains grains canadiens, et que, par conséquent, ces deux mesures contrevenaient aux obligations du Canada en matière de traitement national.

Les fonctionnaires de la CCG, d'Agriculture et Agroalimentaire Canada, de Transport Canada et de Commerce international Canada ont élaboré une approche intégrée visant à mettre le Canada en conformité avec les obligations de l'OMC relatives au grain, au plus tard en août 2005. Concernant la question de la manutention du grain, les modifications proposées vont annuler l'autorisation de réception que devaient obtenir les silos agréés avant d'accepter du grain importé, ainsi que la restriction relative au mélange du grain prévue par la *Loi sur les grains du Canada*. Au lieu de cela, une disposition réglementaire exigeant la déclaration de l'origine et l'identification du grain sera adoptée afin de permettre à la CCG de veiller à ce que du grain étranger ou mélangé ne soit identifié comme étant un grade de grain canadien. Ces modifications feront en sorte que le système canadien satisfera aux obligations contractées dans le cadre de l'OMC à l'égard des grains importés, tout en conservant l'intégrité et les objectifs des politiques canadiennes en matière d'assurance de la qualité des grains.

4. *Préoccupations accrues des consommateurs à l'égard de l'assurance de la qualité du grain*

Les acheteurs de grains canadiens exigent de plus en plus l'exécution d'analyses rigoureuses et rapides pour dépister les résidus chimiques et les éléments en traces dans les cargaisons. La CCG effectue, depuis 1966, des analyses pour détecter la présence de substances toxiques pour prévenir l'entrée de grains contaminés dans le système de silos agréés et pour assurer la salubrité du grain afin d'aider les marchands à respecter les exigences des acheteurs internationaux. La CCG est le seul organisme gouvernemental à fournir des garanties en matière de pesticides, d'éléments en traces, de mycotoxines, de champignons et de moisissures. On constate une demande croissante, tant à l'échelle nationale qu'internationale, pour ce type de renseignements de la part de la CCG. De nombreux acheteurs internationaux sont en voie d'établir des exigences de traçabilité, ce qui accentue l'importance de la recherche pour mettre au point de nouvelles méthodes d'analyse ou pour adapter celles existantes.

La CCG constate que les besoins dans le domaine du dépistage des résidus chimiques, des toxines naturelles et des éléments en traces ne cesseront de s'accroître à mesure que les exigences technologiques et réglementaires des pays importateurs deviennent de plus en plus complexes. À titre d'exemple, le Japon vient d'adopter une loi sur la salubrité des aliments qui contient une liste des produits chimiques agricoles et des concentrations toxiques et nocives pour tous les grains. En Europe, on a créé l'Autorité européenne de sécurité des aliments pour réglementer la salubrité des aliments. Les membres de l'Union européenne sont en voie d'adopter des mesures législatives sur la salubrité des aliments. En fait, certains des pays membres ont déjà adopté des règlements sur l'étiquetage et la traçabilité des cultures et des aliments génétiquement modifiés. Pour en savoir davantage sur ce sujet, prière de consulter le site suivant : http://grainscanada.gc.ca/Grl/grain_safety/grain_safety-f.htm.

Afin d'assurer que l'on couvre bien tous les fronts en matière de salubrité du grain au pays, la CCG étudie le partage et le chevauchement des responsabilités avec des organismes comme l'Agence canadienne d'inspection des aliments, Agriculture et Agroalimentaire Canada, Environnement Canada et Santé Canada.

5. *Augmentation de la consommation intérieure et de la production à valeur ajoutée*

La tendance de délaisser l'exportation de grains à l'état brut au profit de la consommation intérieure et des processus de production à valeur ajoutée se poursuit. Il est nécessaire de demeurer concurrentiel sur les marchés d'exportation tout en tenant compte de la hausse prévue de l'utilisation des grains en alimentation animale et à des fins énergétiques, industrielles et pharmaceutiques. Il faudra donc continuer de modifier en conséquence les systèmes de ségrégation pour garantir la qualité du grain en fonction de l'utilisation finale.

Tableau de concordance

Le tableau de concordance suivant montre les modifications apportées à la structure de rapport de la CCG par rapport à l'ancienne en fonction des résultats stratégiques et des engagements précisés dans le Rapport sur les plans et les priorités de l'organisme pour 2004-2005. La nouvelle AAP de la CCG correspond tout à fait à la méthode antérieure de déclaration par résultat stratégique.

2004-2005					
Résultats stratégiques	**Activité de programme 1**	**Activité de programme 2**	**Activité de programme 3**	**Activité de programme 4**	**Total**
	Un système d'assurance de la qualité du grain qui répond aux exigences changeantes des marchés céréaliers canadiens et internationaux	Un système d'assurance de la quantité pour le grain qui répond aux besoins changeants de l'industrie céréalière	Des activités de recherche et de développement qui accroissent les possibilités de commercialisation des grains canadiens	La défense des droits des producteurs	
Données financières concernant les activités	**en milliers de dollars**	**en milliers de dollars**	**en milliers de dollars**	**en milliers de dollars**	**en milliers de dollars**
Résultat stratégique 1					
Budget principal	41 991				41 991
Dépenses prévues	40 620				40 620
Total des autorisations	41 991				41 991
Dépenses réelles	39 186				39 186
Résultat stratégique 2					
Budget principal		12 005			12 005
Dépenses prévues		11 998			11 998
Total des autorisations		12 005			12 005
Dépenses réelles		12 092			12 092
Résultat stratégique 3					
Budget principal			7 030		7 030
Dépenses prévues			8 372		8 372
Total des autorisations			7 030		7 030
Dépenses réelles			8 345		8 345
Résultat stratégique 4					
Budget principal				2 446	2 446
Dépenses prévues				2 446	2 446
Total des autorisations				2 446	2 446
Dépenses réelles				3 662	3 662

SECTION II – ANALYSE DU RENDEMENT PAR RÉSULTAT STRATÉGIQUE

Les activités de la CCG sont axées sur quatre résultats stratégiques qui tiennent compte de l'orientation prévue de la CCG ainsi que de l'exécution quotidienne des activités de programme liées à son mandat. Les quatre résultats stratégiques sont :

- **Un système d'assurance de la qualité du grain qui répond aux exigences changeantes des marchés céréaliers canadiens et internationaux.**
- **Un système d'assurance de la quantité pour le grain qui répond aux besoins changeants de l'industrie céréalière.**
- **Des activités de recherche et de développement qui accroissent les possibilités de commercialisation des grains canadiens.**
- **La défense des droits des producteurs.**

Afin de souligner l'importance de chacun des résultats stratégiques, la CCG avait établi les priorités clés de l'organisme dans son Rapport sur les plans et les priorités pour l'exercice 2004-2005 et y avait associé des ressources financières et humaines. Des activités ou des services permanents ou nouveaux, dotés de résultats prévus et de délais, sont associés à chacune des priorités. Le tableau suivant montre les réalisations de la CCG relativement à chaque priorité et aux activités connexes au cours de l'exercice.

Les services généraux et les initiatives à l'échelle de l'administration fédérale sont des éléments essentiels à l'atteinte des résultats. Les coûts liés à ces deux éléments sont pris en compte dans le modèle de prévisions des coûts de la CCG pour l'atteinte des résultats stratégiques. Les détails des discussions et les activités relatives aux priorités et aux activités de la CCG concernant les services généraux et les initiatives à l'échelle de l'administration fédérale sont consignés à la section IV.

Résultat stratégique 1 : Un système d'assurance de la qualité du grain qui répond aux exigences changeantes des marchés céréaliers canadiens et internationaux

Priorités :

1. Offrir des services d'inspection conformes au mandat législatif défini dans la *Loi sur les grains du Canada* et aux exigences des membres de l'industrie céréalière, du producteur au consommateur.

2. Fournir un soutien scientifique et technique dans les activités d'assurance de la qualité.

3. Se doter d'un système d'assurance de la qualité du grain qui peut traiter les variétés distinguables et non distinguables visuellement, et avoir la capacité de séparer le grain selon des caractéristiques précises.

Ressources financières :

Dépenses prévues en milliers de dollars	**Autorisations** en milliers de dollars	**Dépenses réelles** en milliers de dollars
40 620	41 991	39 186

Ressources humaines :

Prévues	**Autorisations**	**Réelles**
431	431	397

Un système d'assurance de la qualité du grain efficace accroît la valeur marchande du grain canadien dans l'intérêt des producteurs et de l'ensemble de l'industrie céréalière. La prestation de services d'inspection et de classement du grain est une composante importante du système d'assurance de la qualité, système fondé sur une base scientifique et technique solide et qui comprend l'analyse des grains, des essais de mouture et de cuisson, ainsi que la fabrication de plusieurs produits finaux.

Les grades permettent aux acheteurs d'identifier la valeur à l'utilisation finale sans qu'ils aient à effectuer d'autres analyses ou à examiner directement les lots de grain individuels. Ils permettent aussi aux vendeurs d'obtenir un prix qui correspond à la valeur de leur grain.

La CCG offre un service de réinspection et d'appel aux utilisateurs de wagons de producteur ainsi qu'aux exploitants de silos primaires, terminaux et de transbordement qui disconviennent des grades attribués par les inspecteurs de la CCG. Il y a trois paliers d'appel : l'inspecteur régional, l'inspecteur en chef des grains et le Tribunal d'appel pour les grains.

La CCG doit relever plusieurs grands défis qui se posent sur le plan du système d'assurance, notamment, la plus grande insistance internationale sur la fonctionnalité par rapport à l'utilisation finale, l'intensification de la concurrence mondiale, ainsi que la mouvance de la production culturale canadienne et la fluctuation des volumes. Il est essentiel que le système de classement et que les services de la CCG soient adaptés aux besoins d'utilisation finale des acheteurs nationaux et internationaux de grains du Canada, ainsi qu'aux changements structurels de l'industrie céréalière.

Pour établir dans quelle mesure elle atteint le premier résultat stratégique, la CCG :

- suit de près, sur une base hebdomadaire, les plaintes des acheteurs concernant l'exactitude des certificats émis par la CCG (plaintes sur les cargaisons), grâce à une base de données exhaustive des déchargements de grain;
- met en place un processus de surveillance et de vérification pour l'inspection des grains (programme de surveillance de la qualité des cargaisons);
- suit de près le nombre d'échantillons inspectés et le nombre de changements de grade lors des réinspections officielles (contestation de l'inspection officielle);

- analyse les commentaires des producteurs et des membres de l'industrie recueillis à l'occasion des réunions annuelles des comités de normalisation;
- suit de près la satisfaction des acheteurs en ce qui a trait à l'uniformité de la qualité du grain canadien en tenant compte des commentaires que reçoivent régulièrement les scientifiques et les experts techniques de la CCG des acheteurs et des transformateurs canadiens et étrangers.

1. Offrir des services d'inspection conformes au mandat législatif défini dans la *Loi sur les grains du Canada* et aux exigences des membres de l'industrie céréalière, du producteur au consommateur.

Ressources financières :

Dépenses prévues en milliers de dollars	**Autorisations** en milliers de dollars	**Dépenses réelles** en milliers de dollars
30 783	31 821	31 048

Ressources humaines :

Prévues	**Autorisations**	**Réelles**
327	327	319

Activités connexes en 2004-2005	**Résultats en 2004-2005**
Inspection du grain avant son entrée dans les silos terminaux agréés ou avant son exportation à partir des silos terminaux ou de transbordement agréées.	• La CCG a inspecté 198 459 wagons à leur arrivée dans les silos terminaux agréés. • La CCG a inspecté 36 680 wagons avant leur arrivée dans les silos terminaux (aux silos primaires). • La CCG a inspecté 19 162 326 tonnes de grain avant leur exportation à partir des silos terminaux ou de transbordement.
Élaboration, modification et application des normes de qualité du grain en collaboration avec l'industrie céréalière dans le cadre des réunions des comités de normalisation des grains de l'Ouest et de l'Est.	• Le Comité de normalisation de l'Ouest (CNO) a tenu deux réunions semestrielles, l'une en avril, l'autre en novembre. Le CNO est composé de 12 producteurs, de 6 membres de l'industrie céréalière et représentants gouvernementaux, et de 4 membres de la CCG. • Le Comité de normalisation de l'Est (CNE) a tenu sa réunion annuelle en novembre. Le CNE est composé de 4 producteurs, de 5 membres de l'industrie et représentants gouvernementaux, et de 3 membres de la CCG. • Les deux comités et leurs sous-comités ont, de manière efficace, proposé les caractéristiques des grades de grain, et choisi et approuvé les échantillons-types.

Activités connexes en 2004-2005	Résultats en 2004-2005
Préparation et utilisation des échantillons-types pour classer le grain.	• La CCG a préparé douze nouveaux échantillons-types et échantillons de référence qui ont été approuvés par le CNO, puis distribués, en novembre, aux membres de l'industrie céréalière de l'Ouest canadien. Les autres échantillons-types et échantillons de référence établis antérieurement ont été approuvés et ils continuent d'être utilisés pour la récolte 2004-2005. http://grainscanada.gc.ca/newsroom/news_releases/2004/2004-12-07-f.htm • La CCG a préparé un nouvel échantillon de référence qui a été approuvé par le CNE, puis distribué, en novembre, aux membres de l'industrie céréalière de l'Est canadien. Les autres échantillons-types et échantillons de référence établis antérieurement ont été approuvés et ils continuent d'être utilisés pour la récolte 2004-2005. http://grainscanada.gc.ca/newsroom/news_items/2004/eastern-f.htm. • Cinq échantillons-types supplémentaires d'appellation « Canada » (utilisés partout au Canada) ont été approuvés.
Administration d'un programme national de désinsectisation du grain.	• La CCG a effectué au total 221 inspections de silos partout au Canada au titre d'un protocole d'entente conclu avec l'Agence canadienne d'inspection des aliments (ACIA). • Au total, 97 474 échantillons ont été inspectés dans les laboratoires régionaux du pays pour détecter la présence d'infestations. De ce nombre, 30 372 échantillons ont été prélevés dans le cadre des inspections de silos, 46 593 échantillons ont été prélevés au déchargement, 2 711 échantillons ont été soumis et 17 798 échantillons ont été prélevés de cargaisons, y compris d'expéditions à partir de silos primaires.
Gestion d'un processus de résolution des plaintes concernant la qualité des cargaisons de grains.	• La CCG a attesté la qualité et la quantité de 955 cargaisons et a enquêté sur les plaintes des acheteurs concernant 69 de ces cargaisons. Après une enquête approfondie, y compris l'analyse des échantillons des cargaisons et des rapports de chargement des navires, l'inspecteur en chef des grains ou le chef de la pesée de la CCG a déterminé que les plaintes n'étaient pas fondées.

Activités connexes en 2004-2005	Résultats en 2004-2005
Réinspection des échantillons à la demande des membres de l'industrie.	• Du 1er avril 2004 au 31 mars 2005, la CCG a traité 16 294 demandes de réinspection, comme le montre le tableau suivant :

Région	Palier d'appel	Grades maintenus	Grades changés	Total
Prairies	Inspecteur régional	368	144	512
	Inspecteur en chef des grains	207	5	212
	Tribunal d'appel pour les grains	81	15	96
Thunder Bay	Inspecteur régional	3 580	1 019	4 599
	Inspecteur en chef des grains	974	92	1 066
	Tribunal d'appel pour les grains	391	91	482
Est	Inspecteur régional	340	193	533
	Inspecteur en chef des grains	114	4	118
	Tribunal d'appel pour les grains	46	7	53
Pacifique	Inspecteur régional	4 035	2 438	6 473
	Inspecteur en chef des grains	1 445	102	1 547
	Tribunal d'appel pour les grains	528	75	603

	• Le grade de 4 185 échantillons a été changé et celui de 12 109 a été maintenu. • La CCG a continué de jouer le rôle d'arbitre impartial pour résoudre les plaintes liées aux transactions sur le grain.
Gestion du Tribunal d'appel pour les grains.	• Le président du Tribunal d'appel pour les grains rend compte de façon indépendante à la Direction de la CCG. Le président accompagné de représentants de l'industrie sélectionnés, effectue les inspections définitives des échantillons remis à un silo terminal. • Au cours de l'exercice 2004-2005, le tribunal a examiné au total 1 463 échantillons; le grade de 205 échantillons a été changé et celui de 1 258 échantillons a été maintenu.
Conduite d'enquêtes au moment du déchargement à la demande de l'expéditeur et du producteur.	• Les Services à l'industrie (SI) ont mené 7 enquêtes au nom de parties impliquées dans des transactions. Les faits et les données ont été examinés de façon juste et la CCG a aidé à régler les différends.
Émission de certificat confirmant le grade du grain contenu dans les échantillons soumis à l'inspection.	• La CCG a émis 17 735 certificats d'inspection d'échantillons soumis. Ce processus continue de répondre aux besoins des membres de l'industrie, là où l'inspection officielle ne peut être effectuée sur place.
Exécution d'un système de gestion de la qualité (conserver la certification ISO).	• À la suite du renouvellement de la certification des Services à l'industrie en décembre 2003, les SI ont effectué une vérification de maintenance interne en janvier 2005; la prochaine devrait avoir lieu en octobre 2005. Les employés de la CCG ont proposé des mesures correctives quant aux 30 procédures écrites du système de gestion de la qualité; au total, 237 demandes d'amélioration ont été soumises au cours de l'exercice visé.

Activités connexes en 2004-2005	Résultats en 2004-2005
Production, collecte et distribution de données et de renseignements sur la qualité du grain.	• La CCG a continué de publier sur son site Web des rapports sur la qualité des grains. http://grainscanada.gc.ca/Quality/marketers_buyers/market_buy01-f.htm. • La CCG continue d'accumuler, de tenir à jour et de distribuer des données statistiques sur les grains. http://grainscanada.gc.ca/Regulatory/Licensees/licensees-f.htm http://grainscanada.gc.ca/Pubs/GrainStats/gsw-f.htm http://grainscanada.gc.ca/Pubs/GrainDeliveries/deliveries-f.htm http://grainscanada.gc.ca/Pubs/ExportsYearly/exportsyear-f.htm
Publication de notes de service officielles à l'industrie concernant des questions liées à la qualité du grain.	• Au total, 12 notes de service à l'industrie ont été publiées au cours de l'exercice visé. Elles concernaient des changements apportés au Guide officiel de classement des grains; l'élaboration d'un échantillon de référence sur le mildiou pour le grade Blé blanc d'hiver, Est canadien n° 2; l'établissement de grades par arrêté pour la classe Blé de force blanc; la mise en application de nouvelles tolérances pour les grains fortement germés dans le blé rouge d'hiver; la détection d'excréments dans le grain; et les expéditions par caractéristiques.
Surveillance du système de classement et du processus de vérification.	• Au titre de son programme national de surveillance de la qualité, la CCG effectue la vérification de la conformité pour surveiller la mise en application des procédures d'évaluation de la qualité et des instructions. Le programme permet à la CCG d'assurer l'uniformité en matière d'assurance de la qualité, d'un inspecteur à l'autre et d'une région à l'autre. • Au cours de l'exercice 2004-2005, les SI ont refait l'analyse de 9 325 échantillons et donné une rétroaction aux employés, le cas échéant. Ce nombre comprend 6 460 échantillons prélevés au déchargement des cargaisons, 2 496 échantillons prélevés à intervalles prédéterminés pendant le chargement des navires, et 369 échantillons prélevés lors du transbordement du grain dans les cellules au cours de la pesée de contrôle du grain entreposé.
Gestion du système de comptabilisation des stocks de grains.	• La CCG continue de gérer le système de comptabilisation des stocks de grains (GIAS). Ce système permet le transfert électronique de données de nature comptable relatives aux stocks de grains, entre la CCG, la Commission canadienne du blé et tous les silos terminaux. Le GIAS génère les données nécessaires aux fonctions de compilation et d'analyse dans le domaine de la manutention utilisées pour effectuer les pesées de contrôle. • Au cours de l'exercice 2004-2005, le GIAS a assuré la précision des transactions réalisées aux silos terminaux et de transbordement.
Élimination du grain contaminé.	• Au cours de l'exercice 2004-2005, on a soupçonné la présence de semences traitées dans 16 wagons contenant divers types de grain. On a constaté la présence de semences traitées dans 13 des 16 échantillons prélevés, mais ils ont été jugés acceptables, car la teneur était inférieure aux limites maximales de Santé Canada concernant les résidus. Deux des échantillons ne contenaient pas de semences traitées, mais plutôt des grains cariés ou tachés par les détergents des marqueurs. • Un wagon de blé a été condamné parce que sa teneur en semences traitées était supérieure à la limite permise. La CCG a ordonné et a confirmé le retrait du grain de la chaîne alimentaire (humaine et animale).
Formation technique des	• Le personnel de formation de la CCG a offert des séances de formation axée sur l'industrie dans la plupart des régions. Les sujets couverts vont

<table>
<tr><th>Activités connexes en 2004-2005</th><th>Résultats en 2004-2005</th></tr>
<tr><td>membres de l'industrie.</td><td>des facteurs de classement particuliers à la formation complète sur le classement d'un grain précis. La CCG n'a cependant pas pu acquiescer à toutes les demandes, car la priorité est accordée à la formation de son propre personnel.

La région de Bayport a accru ses activités de formation axée sur l'industrie; elle a offert 20 séances de formation différentes à ses clients. Les séances ont porté sur le classement du maïs, du blé de l'Est, du soja, de l'orge et du sarrasin. La durée des séances variait de trois heures à une semaine.
La région de Thunder Bay a organisé, au Confederation College, cinq semaines de formation de base sur le classement à l'intention des sociétés de manutention du grain. Le cours était semblable à la celui offert aux nouveaux employés de la CCG.
La région des Prairies a organisé une formation à l'intention des producteurs et des sociétés céréalières au Saskatchewan Institute of Applied Science and Technology. Le cours préparé à l'intention des conjointes des producteurs, offrant un survol de l'industrie céréalière canadienne, a été bien accueilli.
La région de Vancouver a organisé quatre séances de formation qui portaient sur le facteur de classement « grain fortement germés » et sur la CCG dans son ensemble.
La région de l'Est n'a reçu aucune demande de formation cette année.
Le siège de la CCG a offert une séance de formation officielle sur le classement du soja ainsi qu'un certain nombre de séances de formation spéciales à l'intention de l'industrie sur des facteurs de classement précis. En outre, on a organisé en moyenne trois séances d'une demi-journée par mois sur le classement à l'intention de groupes de l'IICG, et des séances supplémentaires sur le classement ont été offertes à des clients étrangers.
</td></tr>
<tr><td>Accroissement du nombre d'analyses courantes offertes dans les bureaux régionaux et dans les centres de services.</td><td>
Les activités de vérification analytique continuent de prendre de l'essor partout au Canada. Le tableau suivant montre les essais effectués par le personnel des Services à l'industrie dans toutes les régions :

<table>
<tr><th>Essai</th><th>Pacifique</th><th>Siège/Prairies</th><th>Thunder Bay</th><th>Bayport</th><th>Est</th></tr>
<tr><td>Leco</td><td>2 645</td><td>1 364</td><td></td><td></td><td></td></tr>
<tr><td>Indice de chute</td><td>4 829</td><td>869</td><td>1 500</td><td>1 867</td><td>469</td></tr>
<tr><td>Elisa</td><td>216</td><td>529</td><td></td><td>3 185</td><td></td></tr>
<tr><td>Germination</td><td>106</td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr>
<tr><td>RMN-huile</td><td>291</td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr>
<tr><td>Chlorophylle</td><td>326</td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr>
<tr><td>Teneur en eau-four</td><td>346</td><td></td><td>80</td><td></td><td></td></tr>
<tr><td>Teneur en eau-Dickey-john</td><td>5 813</td><td></td><td>702</td><td></td><td></td></tr>
<tr><td>OGM</td><td></td><td></td><td></td><td>347</td><td>1 460</td></tr>
<tr><td>Épeautre</td><td></td><td></td><td></td><td>383</td><td></td></tr>
</table></td></tr>
</table>

Activités connexes en 2004-2005	Résultats en 2004-2005
Transfert de la technologie vers l'industrie et les producteurs par l'élaboration de méthodes validées.	• Des employés de la CCG ont rencontré des groupes de producteurs à Melfort, à Tisdale et à Southy, en Saskatchewan, pour démontrer le test d'indice de chute et l'analyse rapide de la viscosité (RVA). • On a élaboré un protocole d'adoption de la technologie au sein de la CCG.
Élaboration de ressources et des meilleurs services possibles pour l'industrie canadienne en évolution (cultures fourragères, légumineuses, oléagineuses).	• Participation de la CCG à un projet sur les grains fourragers en collaboration avec l'IICG. • La CCG a offert des services d'analyse pour la détection des variétés de soja génétiquement modifiées.

2. Fournir un soutien scientifique et technique dans les activités d'assurance de la qualité.

Ressources financières :

Dépenses prévues en milliers de dollars	Autorisations en milliers de dollars	Dépenses réelles en milliers de dollars
6 143	6 351	4 518

Ressources humaines :

Prévues	Autorisations	Réelles
65	65	41

Activités connexes en 2004-2005	Résultats en 2004-2005
Évaluation de la qualité des récoltes annuelles de chacun des types de grains et en fonction de leur commercialisation (enquêtes sur les récoltes).	• La CCG a organisé tous les aspects de l'enquête sur la nouvelle récolte : planification, communication avec les producteurs, traitement des échantillons, tri et analyses. • L'enquête annuelle sur la récolte de céréales a été réalisée dans le délai prévu et à un moindre coût que le budget fixé. o Les résultats de l'enquête sur le blé ont été publiés sur le site Web de la CCG (http://grainscanada.gc.ca/quality/Wheat/cdnwhtmenu-f.htm) et les données recueillies ont servi à la rédaction de la version papier du rapport conjoint Commission canadienne du blé-CCG sur le blé. • Un rapport d'enquête sur la qualité de la récolte d'orge brassicole a été rédigé et distribué en version papier. • L'enquête sur la récolte d'orge brassicole de la campagne 2004 (90 échantillons) laisse présager des problèmes quant à la sensibilité à

Activités connexes en 2004-2005	Résultats en 2004-2005
	l'eau du grain en raison de la gelée estivale. Les résultats de l'enquête révèlent qu'on peut quand même en tirer un malt de bonne qualité, pourvu qu'on porte une attention particulière aux conditions de transformation. • Le service de biologie des grains a publié un bulletin portant sur l'identification visuelle des graines de type canola et moutarde (http://grainscanada.gc.ca/quality/Wheat/cdnwhtmenu-f.htm). • Des enquêtes sur la récolte de canola, de lin, de solin, de moutarde et de légumineuses ont été réalisées et fournissent aux négociants et aux consommateurs des renseignements importants quant aux dommages subis (http://grainscanada.gc.ca/quality/exports-f.htm).
Surveillance de la qualité de tous les types de cargaisons.	• On a vérifié mensuellement la qualité des échantillons composites prélevés des cargaisons de Blé roux de printemps, Ouest canadien (CWRS) et de Blé dur ambré, Ouest canadien (CWAD). On a également effectué la vérification semestrielle (troisième et quatrième trimestres) de la qualité des échantillons composites prélevés du blé de toute classe destiné à l'exportation. • On a évalué la qualité brassicole de toutes les cargaisons d'orge brassicole en partance de la côte Ouest. • La CCG a poursuivi ses activités de surveillance des échantillons de canola, de lin et de soja prélevés au chargement des navires.
Analyse et surveillance des cargaisons pour garantir que le grain canadien respecte les limites en matière de contaminants toxiques. Communication d'information sur la distribution géographique des contaminants toxiques.	• La CCG a poursuivi ses activités de surveillance des échantillons de céréales, d'oléagineux et de légumineuses prélevés de cargaisons choisies au hasard pour y détecter la présence de résidus de pesticides, de mycotoxines et d'éléments en traces. • Des échantillons de blé de la récolte 2004 ont été soumis à des analyses de dépistage des mycotoxines du fusarium afin d'identifier le type de mycotoxines produites et d'établir le degré de contamination. • Des échantillons de lin, de moutarde et de soja de la récolte 2004 ont été soumis à des analyses de dépistage de cadmium pour en préciser la quantité et pour établir le lien avec les zones de production. • La CCG a continué d'offrir aux inspecteurs de la CCG et du secteur un service d'analyse des échantillons soupçonnés de contenir des substances toxiques, ainsi que des conseils en matière d'élimination du grain contaminé. • On a réalisé un projet financé au titre du CSA visant à étudier la distribution géographique de l'ochratoxine A détectée dans les wagonnées de plusieurs classes de blé canadien. Les données obtenues dans le cadre du projet (3 000 échantillons) servent de fondement scientifique pour offrir des garanties officielles aux marchands, aux transformateurs et aux acheteurs quant à la capacité du grain canadien de satisfaire aux normes de salubrité établies.
Étude des incidences de contaminations bactériennes des grains et de leur fréquence.	• On a établi le protocole d'une méthode fondée sur la réaction en chaîne de la polymase (PCR) pour détecter la présence de trois bactéries pathogènes dans le grain. • Au total, 2 991 analyses de détection de résidu de pesticides et de mycotoxines et 2 570 analyses de détection d'éléments en traces ont été effectuées sur des échantillons prélevés au chargement des navires de céréales, d'oléagineux et de légumineuses du Canada, dans le but de générer suffisamment de données pour évaluer la capacité du grain

Activités connexes en 2004-2005	Résultats en 2004-2005
	canadien de satisfaire aux normes de salubrité étrangères. Au début de la campagne 2004-2005, on a augmenté le nombre de pesticides (211) et de mycotoxines (11) pouvant être détectés.
Élaboration de stratégies pour veiller au respect des normes et des lois internationales en matière de salubrité des grains (loi sur la salubrité des aliments du Japon, nouvelles limites en matière de pesticides de l'Union européenne.	• La CCG s'est jointe à la CCB pour offrir au ministère de la Santé, du Travail et du Bien-être du Japon des commentaires sur les deux premières ébauches du projet de règlement sur les limites maximales de produits agricoles dans les aliments. • La CCG a collaboré avec la Direction générale des services à l'industrie et aux marchés d'AAC pour formuler des commentaires sur la proposition de l'UE concernant l'application de nouvelles normes et de modifications aux normes établies relativement aux résidus de pesticides et aux mycotoxines dans les expéditions de grain. • La CCG a envoyé une mission en Grèce (février 2005) à la suite d'un cas de détection d'ochratoxine A à un degré supérieur aux normes prescrites par l'UE dans une expédition de blé dur ambré canadien. Dans le cadre de la mission, les représentants de la CCG ont collaboré avec ceux de l'ambassade du Canada, du CCI, de l'ACIA et d'AAC pour tenter de résoudre les problèmes liés aux règlements sur le blocage des expéditions et sur les analyses appliqués par les autorités grecques à la suite de cet incident. • Les résultats du projet sur l'ochratoxine A mené par la CCG au titre du CSA ont été communiqués à la CCB en vue d'élaborer une stratégie pour s'attaquer au défi que pose la présence de mycotoxines dans les exportations de grain canadien. • La CCG a continué de surveiller les normes établies au titre du Codex concernant les résidus de pesticides, les mycotoxines et les métaux lourds dans le grain, afin de déterminer les répercussions possibles sur le commerce international du grain.
Évaluation de la qualité de chacune des variétés d'orge brassicole	• Des études ont été menées pour expliquer les raisons de la fermentescibilité supérieure des variétés d'orge brassicole canadiennes par rapport à celles des compétiteurs. Les études sont terminées et on a autorisé la publication des résultats.
Évaluation de la technologie permettant de mesurer l'énergie métabolique des grains fourragers.	• On a achevé la deuxième année d'un projet mixte de trois ans mené par l'IICG en collaboration avec le ministère de l'Agriculture de l'Alberta, AAC et la CCG visant à élaborer une méthode d'étalonnage NIR à usage commercial pour mesurer l'énergie métabolisable et les autres facteurs nutritionnels découlant de l'ajout de grain dans les aliments pour animaux.
Conduite d'enquêtes continues sur la teneur en graines de mauvaises herbes dans les échantillons fournis dans le cadre de l'enquête sur les récoltes et de ceux provenant des cargaisons destinées à l'exportation.	• Au cours de la campagne 2004-2005, on a continué à traiter les échantillons de cargaisons accumulés de l'année 2003, mais on a pas analysé ceux de la campagne 2004. Puisqu'il n'y a qu'un expert en la matière, seul un certain nombre d'échantillons a pu être traité, et la priorité a été accordée à l'enquête sur le canola et la moutarde. http://grainscanada.gc.ca/quality/exports-f.htm http://grainscanada.gc.ca/quality/crop_qual-f.htm

Activités connexes en 2004-2005	Résultats en 2004-2005
À la demande des acheteurs, communication de données nouvelles ou existantes sur la qualité (p. ex., incidence des facteurs de qualité annuels tels que les maladies et les dommages dus aux conditions météorologiques).	• On a communiqué aux transformateurs japonais des données sur la qualité de la nouvelle récolte de blé et d'orge à l'occasion de la visite annuelle des agents de la CCG chez les représentants du secteur au Japon. • On a étudié l'incidence des tolérances en matière de mildiou dans le blé dur par rapport aux échantillons de référence. • De nombreux rapports ont été produits et de nombreuses lettres ont été rédigées sur demande pour donner des renseignements sur les graines de mauvaises herbes dans divers types et grades de cultures.
Avis techniques aux acheteurs, à l'industrie et aux producteurs et résolution des plaintes relatives à la qualité des grains et à l'utilisation finale.	• En 2004-2005, la CCG a attesté la qualité et la quantité de 955 cargaisons et enquêté sur les plaintes d'acheteurs relativement à 69 de ces cargaisons. À la suite de l'enquête approfondie comportant l'analyse des échantillons et de la documentation relative au chargement des navires, l'inspecteur en chef et le chef de la pesée de la CCG ont conclu que les plaintes n'étaient pas fondées et ils ont fait part de leurs constations aux exportateurs.

3. Se doter d'un système d'assurance de la qualité du grain qui peut traiter les variétés distinguables et non distinguables visuellement, et avoir la capacité de séparer le grain selon des caractéristiques précises.

Ressources financières :

Dépenses prévues en milliers de dollars	Autorisations en milliers de dollars	Dépenses réelles en milliers de dollars
3 694	3 819	3 621

Ressources humaines :

Prévues	Autorisations	Réelles
39	39	37

Activités connexes en 2004-2005	Résultats en 2004-2005
Élément 1 de la Stratégie d'assurance qualité pour le blé. Surveillance accrue des expéditions ferroviaires et maritimes en ce qui a trait aux variétés de blé non enregistrées.	• Au total, 431 cargaisons de navire de blé CWRS destinées à l'exportation ont été vérifiées pour y détecter la présence de variétés non distinguables visuellement et non enregistrées. • Au total, 4 085 déchargements de wagon ont été analysés pour détecter la présence de variétés non enregistrées. La plupart des analyses ont été faites dans le cadre du programme de surveillance de la variété Alsen, mise en œuvre pour détecter la présence de cette variété non enregistrée dans les expéditions de blé avant leur départ du Canada.

Activités connexes en 2004-2005	Résultats en 2004-2005
Élément 2 de la Stratégie d'assurance qualité pour le blé. Mise au point d'une technologie efficace, rapide et économique pour l'identification des variétés.	• Des travaux de recherche ont été entrepris sur une méthode d'analyse fondée sur l'ADN pour établir la composition variétale d'échantillons de grains moulus. Les travaux portent principalement sur deux techniques quantitatives : le système Invader Assay et la réaction en chaîne de la polymase en temps réel. À l'heure actuelle, on détermine la composition variétale en analysant un ensemble de grains.
Élément 3 de la Stratégie d'assurance qualité pour le blé. Élaboration d'une proposition visant le remaniement des classes de blé de l'Ouest canadien.	• La CCG a proposé de modifier le système de classes de blé afin de permettre une souplesse accrue dans la mise au point et l'enregistrement de variétés non meunières à fort rendement appartenant aux classes de blé secondaires, tout en préservant la qualité des classes dominantes. • La proposition de la CCG comporte six éléments : o Aucun changement ne serait apporté dans les classes dominantes (CWRS et CWAD) au chapitre de l'enregistrement des variétés, et cela inclut les conditions liées à la DVG. o Deux classes secondaires de blé d'utilité générale seraient créées : une classe Blé roux d'utilité multiple, Ouest canadien (CWRM) et une classe Blé blanc d'utilité multiple, Ouest canadien (CWWM). Ces nouvelles classes comprendraient les variétés appartenant aux classes secondaires existantes. Ainsi, la classe CWRM comprendrait les variétés appartenant actuellement aux classes de blé roux de printemps Canada Prairie (CPSR), de blé rouge d'hiver , Ouest canadien (CWRW) et de blé extra fort, Ouest canadien (CWES). La classe CWWM comprendrait les variétés des classes de blé tendre blanc de printemps, Ouest canadien (CWSW), de blé de force blanc, Ouest canadien (CWHW) et de blé tendre blanc Canada Prairie (CPSW). o Les classes secondaires existantes (CPSR, CWRW, CWES, CWSW, CWHW, CPSW) seraient encore utilisées, mais uniquement pour les programmes ou les contrats spécifiques à une variété. Les spécifications des classes s'appliqueraient aux lots de blé constitués de variétés figurant à la liste de variétés admissibles publiée par la CCG. La CCG n'inclurait dans cette liste que les variétés présentant une haute qualité meunière. o Les producteurs qui livreraient du blé selon des contrats de classe secondaire existante seraient tenus de respecter les exigences variétales, comme c'est déjà le cas pour de nombreux contrats de livraison (p. ex., blé CWRW). o Les conditions d'enregistrement variétal reposant sur la qualité, la valeur agronomique et la résistance aux maladies seraient maintenues pour les classes secondaires existantes, afin que les exigences liées à la mise en marché et à la transformation puissent être respectées. Toutefois, la condition d'enregistrement liée à la DVG serait éliminée pour ces classes. o Les exigences liées à la DVG s'appliqueraient encore, afin de protéger les classes CWRS et CWAD. Ainsi, les variétés de classes secondaires pourraient se ressembler visuellement, mais ne pourraient pas ressembler aux variétés de blé CWAD ou

Activités connexes en 2004-2005	Résultats en 2004-2005
	CWRS. • La CCG sollicitera les commentaires du secteur au début de l'exercice 2005, à la suite de la publication, en juin 2005, du document de travail. On invitera les parties intéressées à présenter leurs commentaires à la CCG le 30 septembre 2005.
Élaboration d'une technologie et d'un processus d'analyse pour surveiller le grain en transit.	• Les SI et le Laboratoire de recherches sur les grains ont travaillé de concert pour analyser les échantillons prélevés au déchargement des wagons et au chargement des navires pour veiller à ce que les expéditions de grain en vrac ne soient pas contaminées par des variétés non distinguables visuellement. • La CCG a analysé des expéditions de variétés particulières dont l'identité devait être préservée au titre d'ententes contractuelles.
Poursuite de l'élaboration et de la mise en application de méthodes d'identification des grains et des oléagineux transgéniques.	• La CCG a participé et a obtenu de bons résultats à la 4e vérification des compétences relatives à la détection des graines de soja génétiquement modifiés administrée par l'Association internationale d'essais de semences. • On a entrepris un projet de recherche pour élaborer ou valider des méthodes analytiques PCR pour détecter et quantifier le canola génétiquement modifié. • On a réalisé un projet financé par le CSA intitulé *Présence de graines adventices : Examen des méthodes de détection; exigences en matière de tolérance et de traçabilité; visite des laboratoires de détection des OGM*. Dans le cadre de ce projet, deux chercheurs scientifiques du LRG ont visité des laboratoires de l'UE spécialisés dans l'élaboration et l'application de méthodes de détection des OGM.
Validation de méthodes de dépistage d'OGM pour le blé Round-Up Ready.	• Cette activité a été interrompue à la suite de l'annonce, le 10 mai 2004, de la société Monsanto à l'effet qu'elle mettait fin à ses programmes commerciaux portant sur le blé Roundup-Ready.
Poursuite de l'élaboration et de la mise en application de méthodes d'identification en fonction de l'ADN et de la teneur en protéines.	• Des travaux de recherche ont été entrepris sur une méthode d'analyse fondée sur l'ADN pour établir la composition variétale d'échantillons de grains moulus. Les travaux portent principalement sur deux techniques quantitatives : le système Invader Assay et la réaction en chaîne de la polymase en temps réel (PCR). À l'heure actuelle, on détermine la composition variétale en analysant un ensemble de grains.
Prestation de services d'inspection des grains pour le compte du Federal Grain Inspection Service (É.-U.) dans l'Est canadien, conformément à la note de service à ce sujet.	• En offrant les services suivants, les employés de la CCG dans la région de l'Est ont facilité le mouvement du grain américain dans les ports de Montréal, de Québec, de Baie Comeau et de Port Cartier : Inspection des cales – 53 Présence à la fumigation – 5 Inspection phytosanitaire – 50 Inspection au rivage – 4 Pesée – 1
Mise en œuvre et exploitation du	• Dix-huit sociétés et 65 lieux d'exploitation sont maintenant certifiés au titre du SCRS, ce qui touche environ 2 600 producteurs (deux autres

Activités connexes en 2004-2005	Résultats en 2004-2005
projet pilote Système canadien de reconnaissance de la ségrégation (SCRS).	demandes de certification sont actuellement en cours de traitement). • Trois fournisseurs de service sont maintenant accrédités pour effectuer des vérifications indépendantes au titre du programme. • Le programme continue d'être populaire et on constate une demande pour l'intégration de la salubrité des aliments à la norme PI. Un projet pilote conjoint est en cours avec le Conseil des grains du Canada en vue d'intégrer la salubrité des aliments dans le secteur du soja. • Il y a une demande croissante pour la conclusion d'ententes de reconnaissance mutuelle des normes et des programmes dans d'autres pays.
Élaboration d'une stratégie pour étudier la décision du groupe d'experts de l'OMC concernant les politiques du Canada en matière de grains non canadiens.	• La CCG a élaboré une stratégie pour réagir à la décision de l'OMC en vue de faciliter le mouvement du grain étranger dans les silos canadiens. Selon la stratégie, les exploitants de silos agréés pourront mélanger du grain de tout grade avec du grain de tout autre grade et n'auront plus à obtenir l'autorisation de la CCG avant de recevoir du grain importé. Les exploitants de silos, ainsi que les producteurs, devront déclarer le pays d'origine à la CCG avant que le grain ne soit manutentionné dans les divers points de transbordement tout au long de la chaîne menant le grain de la ferme au marché. La stratégie entrera en vigueur au plus tard le 1er août 2005.

Résultat stratégique 2 : Un système d'assurance de la quantité pour le grain qui répond aux besoins changeants de l'industrie céréalière

Priorités :

1. Offrir des services de pesée conformes au mandat législatif défini dans la *Loi sur les grains du Canada* et aux exigences des membres de l'industrie céréalière, du producteur au consommateur.

2. Fournir un soutien scientifique et technique dans les activités d'assurance de la qualité.

Ressources financières :

Dépenses prévues en milliers de dollars	Autorisations en milliers de dollars	Dépenses réelles en milliers de dollars
11 998	12 005	12 092

Ressources humaines :

Prévues	Autorisations	Réelles
127	127	125

Le système canadien d'assurance de la quantité des grains garantit le poids du grain en transbordement ou en entreposage dans les silos agréés, dans l'intérêt des producteurs et de l'industrie céréalière. La prestation des services de pesée représente une composante importante du système d'assurance de la quantité des grains fondé sur une base technique solide.

Les procédures de pesée essentielles sont définies dans le manuel des procédures du système de gestion de la qualité (SGQ) de la CCG ou expliquées sous forme d'instruction de travail relative au SGQ. Le personnel chargé de la pesée se réfère aux documents du SGQ pour garantir l'exécution uniforme des procédures. Les politiques et les procédures relatives à la pesée sont suivies et évaluées par le truchement d'un ensemble de conventions de déclaration et de forums de discussion nationaux. L'examen constant des procédures de pesée permet à la CCG d'adapter ses services, le cas échéant, par le biais des demandes d'amélioration (DA), et de cerner les besoins en formation ou d'adapter celle offerte.

La surveillance sur place au déchargement des wagons est le fondement des activités de pesée à l'arrivage de la CCG. Des données essentielles, comme le poids du grain reçu et les rapports d'exception, sont transmises aux parties intéressées de la manière la plus efficace et rapide possible; tout délai fait l'objet d'une demande d'amélioration du SGQ.

Le service de règlement des différends offert par la CCG aide les producteurs et l'industrie céréalière à obtenir un dédommagement pour les pertes de grain pendant le transport par chemin de fer. Même si la CCG n'offre pas de service d'arbitrage exécutoire concernant les déficits de poids, une enquête sur les wagons menée par la CCG fournit des renseignements importants pour appuyer l'admissibilité des expéditeurs à un dédommagement en cas de déficit de poids exagéré au moment du déchargement ou de frais de transport excessifs. Au titre de ce service, la CCG tient une vaste base de données historiques sur les anomalies relatives aux wagons afin de justifier les réclamations des expéditeurs concernant les pertes de poids. La base de données offre des renseignements sur les déraillements de wagons, sur les wagons manquants à destination, sur le retracement des wagons et sur les mélanges de contenus de wagons au déchargement.

Le service de règlement des différends de la CCG a recours aux rapports de déchargement officiels remplis par les employés de la CCG aux silos terminaux et de transbordement pour attester des poids à la réception. Même si la CCG ne connaît pas toujours les résultats des différends liés au poids qui font l'objet d'un arbitrage par d'autres organisations, les producteurs et l'industrie ont indiqué que les renseignements d'enquête fournis par la CCG facilitaient le règlement des réclamations liées au poids.

Pour établir dans quelle mesure elle atteint le deuxième résultat stratégique, la CCG :

- élabore une stratégie de surveillance des procédures liées à la pesée – la CCG surveille de façon constante et prudente l'utilisation, par toutes les parties intéressées, des données produites par la CCG, comme les listes de déchargement, les rapports sur les exceptions, les rapports de certification des systèmes de pesée et les états de pesées officielles;
- surveille le déchargement des wagons;
- surveille le recours des producteurs et de l'industrie au service de règlement des différends liés à la pesée, et leur satisfaction par rapport à ce dernier;
- tient compte du nombre de pesées de contrôle effectuées dans le délai prescrit ainsi que du nombre d'écarts corrigés;

- tient compte du recours au Grain Inventory Accounting System – Système de comptabilisation des stocks de grains (GIAS) et du nombre de redressements apportés aux stocks de grain.

1. Offrir des services de pesée conformes au mandat législatif défini dans la *Loi sur les grains du Canada* et aux exigences des membres de l'industrie céréalière, du producteur au consommateur.

Ressources financières :

Dépenses prévues en milliers de dollars	Autorisations en milliers de dollars	Dépenses réelles en milliers de dollars
11 334	11 340	11 622

Ressources humaines :

Prévues	Autorisations	Réelles
120	120	121

Activités connexes en 2004-2005	Résultats en 2004-2005
Pesée du grain avant son entrée dans un silo terminal agréé ou avant son exportation à partir des silos terminaux et de transbordement agréés.	• La CCG a surveillé et certifié la pesée au déchargement de 235 139 wagons à leur arrivée aux silos terminaux et de transbordement. • La CCG a surveillé et certifié la pesée de 19 162 326 tonnes de grain avant son exportation à partir de silos terminaux ou de transbordement.
Pesée du grain avant son entrée dans un silo primaire ou au moment de son expédition d'un tel silo.	• Au total, 9 044 wagons à destination du Mexique ont fait l'objet d'une pesée officielle aux silos primaires. • Au total, 3 051 wagons à destination des É.-U. ont fait l'objet d'une pesée officielle aux silos primaires.
Gestion d'un processus de résolution des plaintes.	• Les renseignements cumulés par le service de règlement des différends ont contribué directement à la résolution, par l'industrie céréalière, de 639 cas de contestation du poids des expéditions de grain. • Le poids officiel de 659 wagons a été réparti car l'exploitant du silo avait mélangé le grain à celui d'un autre transporteur, ce qui a faussé le poids réel.
Conduite d'enquêtes au moment du déchargement à la demande de l'expéditeur et du producteur.	• La CCG a mené des enquêtes relativement à la pesée de 20 navires. À la suite de l'enquête approfondie du processus de chargement, y compris l'analyse de la documentation relative au chargement des navires en question, le chef de la pesée de la CCG a conclu que deux navires avaient fait l'objet d'anomalies au chargement, dont il fallait tenir compte. • La CCG a mené des enquêtes relativement à la pesée de 910 wagons.

Activités connexes en 2004-2005	Résultats en 2004-2005
Pesée de contrôle de tous les stocks entreposés dans les silos terminaux et de transbordement agréés.	• La CCG a effectué 9 pesées de contrôle officielles au cours de l'exercice 2004-2005. Les résultats ont été jugés acceptables par rapport aux limites permises aux termes du *Règlement sur les grains du Canada*.
Application d'un système de gestion de la quantité (conserver la certification ISO).	• À la suite du renouvellement de la certification des Services à l'industrie, en décembre 2003, les SI ont effectué une vérification de maintenance interne en janvier 2005; la prochaine devrait avoir lieu en octobre 2005. Les employés de la CCG ont proposé des mesures correctives quant aux 30 procédures écrites du système de gestion de la qualité; au total, 237 demandes d'amélioration ont été soumises au cours de l'exercice visé.
Poursuite de l'élaboration de processus de vérification du mouvement du grain.	• La CCG a poursuivi l'examen interne permanent de ses processus pour renforcer sa capacité de surveiller l'efficacité des installations quant à la préservation de l'identité de lots de grains à la demande du client. L'examen et les plans d'action qui en découlent font partie intégrante du SGQ de la CCG et contribuent aux efforts de l'industrie concernant l'expédition de grain à identité préservée. • Le service de règlement des différends a enquêté sur 437 cas de wagons partiellement déchargés. Certains cas découlaient d'un problème mécanique qui a nécessité la réparation des wagons avant l'achèvement du déchargement. Par conséquent, le service de pesée a mis de côté les déchargements partiels et les a reconstitués une fois la pesée complète des wagons en question achevée.
Gestion des systèmes de comptabilisation des stocks de grains.	• La mise en concordance mensuelle et annuelle des stocks de grain des installations agréées, ainsi que le rapprochement des stocks au moment des pesées de contrôle, confirme l'exactitude des transactions effectuées aux silos terminaux et de transbordement. • La CCG a continué d'informer les installations agréées quant à leurs stocks, ce qui facilite la commercialisation du grain canadien.
Élaboration d'un système pour surveiller les processus de pesée.	• Les systèmes et les protocoles mis en place au sein de la CCG et des services de règlement des différends ont contribué à cerner quatre situations où il était nécessaire de vérifier les processus de pesée.

2. Fournir un soutien scientifique et technique dans les activités d'assurance de la qualité.

Ressources financières :

Dépenses prévues en milliers de dollars	**Autorisations** en milliers de dollars	**Dépenses réelles** en milliers de dollars
664	665	470

Ressources humaines :

Prévues	Autorisations	Réelles
7	7	4

Activités connexes en 2004-2005	Résultats en 2004-2005
Production, collecte et distribution de données et de renseignements sur la quantité des stocks de grains.	• Les données officielles relatives à la pesée générées par les appareils et les systèmes de pesée surveillés par la CCG ont permis au secteur de la manutention de commercialiser le grain canadien et de prendre des décisions éclairées. • La CCG a donné à l'industrie les moyens d'obtenir des données sous divers formats (données du GIAS), ce qui contribue à l'efficacité du système de manutention des grains au Canada.
Inspection des balances.	• Les inspecteurs des systèmes de pesée de la CCG ont effectué 649 inspections au Canada – 313 appareils ont fait l'objet d'une vérification et 235 ont nécessité des ajustements. Des 235 appareils corrigés, 80 présentaient des écarts supérieurs à 0,10 %. Vingt et un appareils ont été mis hors service en raison de défaillances mécaniques.
Avis techniques et résolution des plaintes liées à la quantité.	• Toutes les enquêtes portant sur la quantité, tant à l'arrivage (910) qu'à la sortie (20), ont tiré avantage des données obtenues grâce à l'inspection rapide des systèmes de pesée, afin de déterminer l'incidence possible des résultats des enquêtes sur la quantité des expéditions. • Des avis techniques ont été communiqués aux installations agréées tout au long de l'année, selon les besoins.

Résultat stratégique 3 : Des activités de recherche et de développement qui accroissent les possibilités de commercialisation des grains canadiens

Priorités :

1. Activités de recherche qui appuient le système d'assurance de la qualité du grain.

2. Activités de recherche en appui aux nouveaux défis à relever dans le système d'assurance de la qualité du grain.

3. Adaptation des normes pour répondre à l'évolution des besoins de l'industrie céréalière.

Ressources financières :

Dépenses prévues en milliers de dollars	Autorisations en milliers de dollars	Dépenses réelles en milliers de dollars
8 372	7 030	8 345

Ressources humaines :

Prévues	Autorisations	Réelles
89	89	71

La CCG est responsable, en vertu de la *Loi sur les grains du Canada*, d'effectuer, de parrainer et de promouvoir la recherche dans le domaine céréalier. La CCG effectue des recherches qui offrent un appui direct au système d'assurance de la qualité, afin de valoriser la commercialisation du grain canadien, au profit des producteurs. Le Laboratoire de recherche sur les grains (LRG) étudie de nouvelles méthodes pour déterminer et mesurer les facteurs de qualité, se penche sur de nouvelles utilisations du grain canadien, analyse la qualité des nouvelles variétés mises au point par les sélectionneurs, et réalise l'enquête annuelle sur les récoltes. Le LRG appuie l'amélioration continue du système d'assurance de la qualité du grain grâce à ses travaux de recherche.

Les besoins changeants de l'industrie céréalière canadienne posent de grands défis au secteur de la recherche et au système d'assurance de la qualité de la CCG. On constate un changement marqué quant au type de cultures produites et à leur utilisation, une demande accrue pour une méthode objective et non visuelle d'identification variétale, ainsi que des préoccupations quant à l'arrivée de grains et d'oléagineux génétiquement modifiés. Les travaux de recherche portent davantage sur les légumineuses, les nouveaux types d'oléagineux, l'identification variétale, ainsi que sur les grains et les oléagineux génétiquement modifiés. Les ressources sont stables. Les recherches dans le domaine des cultures traditionnelles, comme le blé, l'orge, le canola et le lin, demeurent essentielles puisque ces cultures représentent une part importante des marchés d'exportations et canadiens. On met de plus en plus l'accent sur la fonctionnalité à l'utilisation finale, notamment en ce qui a trait aux nouvelles utilisations finales au sein de l'industrie canadienne. Les ventes de grains s'appuient toujours davantage sur des analyses objectives et non visuelles de la qualité ou sur des facteurs de salubrité, ainsi que sur des garanties concernant la qualité et la salubrité du grain.

Pour établir dans quelle mesure elle atteint le troisième résultat stratégique, la CCG tient compte des éléments suivants :

- le nombre de méthodes qui ont été adaptées au système de classement et d'inspection;
- le nombre de nouvelles mesures de qualité mises au point;
- le nombre de documents de recherche publiés et leur qualité;
- la réaction de l'industrie céréalière (canadienne et étrangère) quant aux travaux de recherche et au soutien scientifique et technique offerts par la CCG;
- la satisfaction de la clientèle quant à la qualité à l'utilisation finale par le truchement des commentaires des clients recueillis à l'occasion de missions à l'étranger;
- la réaction des utilisateurs finaux quant à la qualité des nouveaux cultivars et des données découlant de l'enquête sur les récoltes;
- le transfert de la technologie vers les usagers du secteur privé, les organismes gouvernementaux, les universités et les organisations internationales.

1. Activités de recherche qui appuient le système d'assurance de la qualité du grain.

Ressources financières :

Dépenses prévues en milliers de dollars	Autorisations en milliers de dollars	Dépenses réelles en milliers de dollars
3 767	3 163	3 755

Ressources humaines :

Prévues	Autorisations	Réelles
40	40	32

Activités connexes en 2004-2005	Résultats en 2004-2005
Amélioration des méthodes actuelles et élaboration de nouvelles méthodes d'évaluation et de mesure des facteurs de qualité à l'utilisation finale pour tous les grains et oléagineux (p. ex., à l'aide de la spectroscopie dans le proche infrarouge et de l'imagerie numérique).	• Le module eSieve© de l'appareil TrueGrade a été amélioré à la suite des essais préliminaires effectués par les SI en vue de prédire le comportement au tamisage des lentilles vertes. • _ ηrainscanada.gc.ca/grl/image_analysis/image_analysis-f.htm • Une méthode d'imagerie visant à prédire l'uniformité ou le manque d'uniformité des graines de soja a été mis au point conjointement par AAC (Harrow) et la CCG (Chatham). Ce facteur de classement est actuellement évalué visuellement. • Une méthode de sélection a été mise au point, en collaboration avec AAC (Harrow), pour déterminer la taille (par le poids) et la rondeur des graines de soja. La taille et la rondeur des graines de soja ont une incidence sur la valeur de ces dernières sur le marché.

Étude de nouvelles méthodes pour évaluer les caractéristiques qualitatives propres à un grain donné.	• Plusieurs techniques ont été évaluées quant à leur capacité de détecter et de mesurer le degré de prégermination de l'orge brassicole canadien : l'analyse rapide de la viscosité (RVA), l'analyse d'images, la réflectance dans le proche infrarouge (NIR) et le spectromètre infrarouge à transformée de Fourier (IRTF). L'étude a démontré que l'analyse rapide de la viscosité était la meilleure technique pour détecter la prégermination de l'orge brassicole. • On étudie actuellement une méthode pratique, fondée sur l'émission de gaz d'éthanol, pour prédire la perte en raison de la germination chez l'orge. http://grainscanada.gc.ca/qualit_matter/barleygerm/01b_barleygerm-f.htm • Des étalonnages provisoires ont été mis au point pour prédire la qualité (couleur) des nouilles asiatiques à l'aide de la réflectance dans le proche infrarouge des grains entiers et de la farine. • Des étalonnages provisoires ont été mis au point pour prédire la teneur en flavonoïdes de la farine de blé blanche, les flavonoïdes ayant une incidence sur la couleur. • La couleur est un facteur de qualité intrinsèque de plusieurs formes de blé : du grain aux nouilles, en passant par la farine. http://www.grainscanada.gc.ca/grl/baking/asian_end_pro/asian_end_pro-f.htm • En collaboration avec l'institut de recherche sur les céréales de Caltagirone, en Sicile, on a mis au point le prototype d'un outil d'évaluation de la qualité des spaghettis. On poursuit les essais et la validation du modèle.
Évaluation du profil des qualités des nouvelles variétés.	• Dans l'ensemble en 2004, on a obtenu une petite quantité de semences de sélectionneurs de variétés de blé, en raison des mauvaises conditions de croissance et de récolte. Au total, 89 lignées de blé ont été soumises à une analyse complète de la qualité; de ce nombre, deux ont reçu une recommandation d'enregistrement. • La qualité des lignées généalogiques d'orge était moyenne. Près de 150 échantillons ont été transformés en malt dont on a analysé la qualité. On a recommandé l'enregistrement de deux lignées d'orge brassicole à deux rangs et de deux lignées d'orge brassicole à six rangs.

Réalisation de recherches visant à déterminer les variétés de grains canadiens qui conviennent le mieux aux divers produits finaux étrangers.	• La CCG a continué de définir les paramètres liés au rendement de l'orge à grain nu dans le secteur de l'alimentation. On a analysé les variétés d'orge à grain nu pour établir lesquelles conviennent le plus à divers produits alimentaires. http://grainscanada.gc.ca/grl/barley_research/barley_research-f.htm • La CCG a poursuivi son étude sur le sarrasin dans le but de déterminer les paramètres fonctionnels et quantitatifs qui sont recherchés pour la fabrication de nouilles en feuille ou par extrusion. http://grainscanada.gc.ca/pubs/bread/box/buckwheat-f.htm
Recours accru au diagnostic par immuno-essai pour identifier les mycotoxines.	• La CCG a poursuivi ses travaux de recherche sur le diagnostic par immuno-essai, qui pourrait être une méthode rapide, précise et économique d'évaluer la qualité du grain. http://grainscanada.gc.ca/grl/grain_safety/grain_safety-f.htm
Élaboration, en collaboration avec d'autres laboratoires nationaux et étrangers, de méthodes d'évaluation de la qualité des légumineuses reconnues à l'échelle internationale.	• La CCG a poursuivi ses travaux de recherche sur l'évaluation de la taille, du tamisage et de l'uniformité des lentilles et des graines de soja. Bien qu'on n'en soit qu'aux premières étapes de l'évaluation, la technique à l'étude pourrait avoir une incidence sur les marchés internationaux. http://grainscanada.gc.ca/grl/image_analysis/image_analysis-f.htm • Une méthode de détermination de la teneur en eau des légumineuses a été mise au point et publiée par l'American Association of Cereal Chemists. Une méthode de détermination de l'absorption de l'eau des légumineuses a aussi été mise au point.
Expansion des recherches sur les techniques d'amélioration des images et de mesure à l'aide de l'informatique pour évaluer la qualité du grain.	• La CCG a poursuivi ses travaux de recherche sur la détection et la détermination des grains vitreux de blé dur abîmés par les intempéries. Ces derniers ne sont pas distinguables visuellement de ceux qui sont non vitreux et ils sont très difficiles à détecter à l'aide des techniques d'imagerie existantes.
Évaluation de l'utilisation des analyses en vue d'améliorer l'efficacité, de réduire les coûts et d'accroître les capacités d'analyses de la CCG.	• On a amélioré l'efficacité de l'extraction de l'ADN. • L'empreinte des variétés a été numérisée pour accélérer l'identification visuelle.

2. Activités de recherche en appui aux nouveaux défis à relever dans le système d'assurance de la qualité du grain.

Ressources financières :

Dépenses prévues en milliers de dollars	**Autorisations** en milliers de dollars	**Dépenses réelles** en milliers de dollars
3 767	3 163	3 755

Ressources humaines :

Prévues	**Autorisations**	**Réelles**
40	40	32

Activités connexes en 2004-2005	**Résultats en 2004-2005**
Étude de nouvelles méthodes pour évaluer la qualité du grain. Poursuite des activités de recherche collaborative à financement collectif à l'échelle nationale et internationale.	• On en est à la dernière étape d'un projet concerté, auquel participent la CCG, le ministère de l'Agriculture de la Nouvelle-Galles du Sud et AAC, visant à mettre au point des méthodes améliorées d'évaluation de la qualité du blé dur. Les résultats du projet ont été présentés à l'International Bread Congress tenu en mai 2004, au Royaume-Uni.
Recherches sur les facteurs de garantie de la salubrité du grain et élaboration de méthodes pour offrir cette garantie.	• On poursuit les travaux de recherche sur la capacité de générer des données sur la surveillance et d'offrir, au secteur national et international de la commercialisation, des garanties sur la salubrité du grain concernant un nombre accru de résidus de pesticides, de mycotoxines et d'éléments en traces. Les travaux visent également à appuyer le système de classement relativement, entre autres, aux grains fusariés.
Validation de la recherche portant sur une nouvelle méthode d'évaluation des dommages causés par la germination dans le blé.	• La CCG a évalué plusieurs trousses de détection des enzymes responsables des dommages causés par la germination. Des modifications ont été proposées au fournisseur, qui les a adoptées.
Validation de la recherche portant sur la chlorophylle dans le canola.	• La CCG a défini les raisons expliquant l'absence de chlorophylle (blanchiment) dans les graines gelées comparativement au même phénomène chez les graines immatures. • La CCG a établi l'importance des impuretés dans l'analyse de la chlorophylle. On a constaté que les impuretés représentent 4 ppm (10 %) de la teneur totale en chlorophylle.

Activités connexes en 2004-2005	Résultats en 2004-2005
Recherche des méthodes utilisant l'empreinte protéique du blé et de l'orge pour élaborer des analyses permettant d'identifier et de qualifier les variétés de grains dans les cargaisons.	• Des travaux de recherche ont été entrepris sur des méthodes d'analyse fondées sur l'ADN pour établir la composition variétale d'échantillons de grains moulus. Les travaux portent principalement sur deux techniques quantitatives : le système Invader Assay et la réaction en chaîne de la polymase en temps réel (PCR). À l'heure actuelle, on détermine la composition variétale en analysant un ensemble de grains. • Dans le cadre de ses efforts pour améliorer l'identification variétale génétique du blé en utilisant une technique fondée sur les microsatellites, la CCG a étudié 142 marqueurs microsatellites supplémentaires, dont 95 ont fait l'objet d'une évaluation plus poussée sur planches contenant de 27 à 39 variétés de blé (grains dupliqués). • Les bases de données d'empreintes génétiques ont été mises à jour; on y a ajouté les variétés d'orge et de blé de l'Ouest canadien nouvellement enregistrées. Les variétés de blé américaines ont été ajoutées à la base de données du blé. http://grainscanada.gc.ca/grl/plant_molecular_bio/plant_molecular_bio-f.htm

3. Adaptation des normes pour répondre à l'évolution des besoins de l'industrie céréalière.

Ressources financières :

Dépenses prévues en milliers de dollars	Autorisations en milliers de dollars	Dépenses réelles en milliers de dollars
837	703	835

Ressources humaines :

Prévues	Autorisations	Réelles
89	89	71

Activités connexes en 2004-2005	Résultats en 2004-2005
Élaboration de spécifications, de protocoles de mesure et de normes éventuelles.	• La méthode d'imagerie mise au point pour déterminer la qualité des nouilles pourrait servir à établir des normes pour les facteurs de qualité propres à ces produits. Des tests de l'anneau seront menés pour évaluer cette possibilité. • On a mis au point une méthode pour établir des normes objectives quant à l'uniformité de la forme des graines de soja. • On a mis au point une méthode pour prédire le comportement au tamisage des légumineuses.
Augmentation du nombre d'analyses objectives (p. ex., l'analyse par imagerie numérique).	• Des méthodes d'analyses objectives ont été mises au point et seront mises à l'essai dans un environnement de travail pour fin de validation.

Activités connexes en 2004-2005	Résultats en 2004-2005
Sensibilisation aux caractéristiques propres à l'utilisation finale (p. ex., l'éthanol).	• On travaille actuellement à la mise au point d'une technique d'identification variétale fondée sur l'ADN qui permettra d'identifier et peut-être de séparer le grain selon l'utilisation finale prévue, comme la production d'éthanol.

Résultat stratégique 4 : La défense des droits des producteurs

Priorités :

1. Administration d'un régime d'agrément et de garantie.

2. Traitement équitable des producteurs par les sociétés céréalière et par les négociants en grains.

3. Gestion équitable des options de livraison par wagon de producteur.

4. Communication aux producteurs de données sur la qualité des grains.

Ressources financières :

Dépenses prévues en milliers de dollars	Autorisations en milliers de dollars	Dépenses réelles en milliers de dollars
2 446	2 446	3 662

Ressources humaines :

Prévues	Autorisations	Réelles
26	26	28

La CCG est une tierce partie neutre qui établit et applique, dans l'intérêt des producteurs, des normes de qualité à l'égard du grain canadien et réglemente la manutention du grain au Canada. En exerçant ses fonctions, la CCG garantit un approvisionnement fiable sur les marchés nationaux et internationaux. Le mandat de la CCG est de servir l'intérêt des producteurs en faisant observer la *Loi sur les grains du Canada*; par conséquent, elle a mis en œuvre bon nombre de programmes et de mesures de protection, notamment le programme d'agrément et de garanties, le renforcement des liens avec les producteurs, les procédures relatives aux wagons de producteur et le système d'appel concernant la qualité.

La CCG a le pouvoir d'agréer et de réglementer les silos primaires, terminaux, de transformation et de transbordement, ainsi que les négociants. Les silos et les négociants agréés doivent fournir une garantie pour couvrir leurs obligations à l'égard des producteurs en cas de défaut de paiement. Cette activité de réglementation contribue au traitement équitable des producteurs de l'Ouest canadien. Le nombre d'installations non agréées représente un défi constant pour la CCG, car les producteurs qui y livrent leur grain ne sont pas protégés en cas de défaut de paiement. Au

cours de l'exercice 2004-2005, la CCG a élaboré une stratégie en vue d'accroître le nombre d'installations agréées. Parallèlement, la CCG a accru ses activités de vérification des garanties fournies par les sociétés agréées. On procède actuellement à une évaluation approfondie des actes de garantie de rechange à la caution et à la lettre de crédit.

La CCG a créé un réseau de renseignements et de vérification de la conformité pour garantir la justesse et l'équitabilité des transactions sur le grain. Les commissaires adjoints de l'Ouest canadien agissent à titre d'agent de liaison entre les producteurs, les regroupements de producteurs et l'industrie locale. Ils donnent également des avis sur les droits des producteurs ou en fournissent une interprétation en cas de défaut ou retard de paiement, de contestation du grade ou des impuretés, ou encore de problèmes liés aux wagons de producteur, aux déductions pour perte de poids ou aux frais imposés par les exploitants de silos. Le service téléphonique sans frais de la CCG permet aux producteurs et aux membres de l'industrie de se renseigner ou de déposer des plaintes auprès de l'organisme. La norme de service quant au suivi est de rappeler le demandeur avant la fin de la journée ouvrable suivant celle de l'appel.

Lorsqu'un producteur livre son grain à un silo primaire, il peut utiliser la mention « sous réserve de détermination du grade et du taux d'impuretés par l'inspecteur ». Ceci signifie que le producteur ou la personne qui livre le grain en son nom peut demander à la CCG de rendre une décision exécutoire en cas de contestation du grade ou du taux d'impuretés attribué par le silo primaire agréé. Les parties sont alors tenues d'accepter les résultats de l'inspection par la CCG.

Pour établir dans quelle mesure elle atteint le quatrième résultat stratégique, la CCG :

- effectue des sondages périodiques auprès des producteurs et des regroupements de producteurs pour connaître leur point de vue sur la CCG et ses services, et pour saisir les tendances au sein de l'industrie. Les sondages permettent à la CCG de mieux comprendre les besoins et les attentes des producteurs, de recueillir des points de référence en vue d'établir les normes de services, et d'analyser l'incidence des services de la CCG sur le producteur;
- évalue les réclamations des producteurs au titre du régime d'agrément et de garantie;
- surveille le recours par le producteur à la mention « sous réserve de détermination du grade et du taux d'impuretés par l'inspecteur »;
- assure le suivi des demandes de renseignements et des plaintes des producteurs concernant le traitement inéquitable des sociétés céréalières envers eux;
- tient compte des préoccupations des producteurs relativement à l'accès aux wagons de producteur.

1. Administration d'un régime d'agrément et de garantie.

Ressources financières :

Dépenses prévues en milliers de dollars	**Autorisations** en milliers de dollars	**Dépenses réelles** en milliers de dollars
791	791	1 602

Ressources humaines :

Prévues	Autorisations	Réelles
8	8	10

Activités connexes en 2004-2005	Résultats en 2004-2005
Agrément des négociants en grains et des compagnies propriétaires de silos.	• La CCG a continué d'étudier la nécessite d'adopter une politique plus globale sur l'agrément. La décision a été prise d'aller de l'avant et d'élaborer une stratégie pour mettre en œuvre les recommandations formulées. http://grainscanada.gc.ca/Regulatory/licensees/benefits-f.htm.
Obtention d'une garantie des exploitants agréés afin de protéger les producteurs en cas de défaut de paiement.	• La CCG a poursuivi l'examen de ses exigences en matière de garanties que doivent fournir les exploitants agréés. À la suite de l'examen, la CCG a modifié les exigences quant au grain entreposé et à la garantie à fournir. http://grainscanada.gc.ca/Regulatory/licensees/responsibilities-f.htm.
Vérification de la situation financière des exploitants agréés.	• En 2004-2005, la CCG et Conseils et Vérification Canada ont mené des vérifications auprès de 20 exploitants agréés pour établir s'ils avaient fourni une garantie suffisante. Dans les cas où on a constaté une insuffisance, les exploitants agréés ont dû combler le déficit. http://grainscanada.gc.ca/regulatory/licensees/crops-f.htm.
Réalisation de campagnes d'information afin de promouvoir les avantages de faire affaire avec les sociétés céréalières agréées.	• La CCG a continué de diffuser de l'information et des communiqués à l'intention des producteurs sur l'importance de faire affaire avec des exploitants agréés. Ce sujet est le thème d'un présentoir installé aux foires auxquelles participe la CCG dans l'Ouest canadien. http://grainscanada.gc.ca/Views/Exhibit/exhibit-f.htm.
Élaboration d'une stratégie pour accroître le nombre de sociétés agréées (p. ex., simplification du processus d'agrément).	• Les renseignements sur l'agrément et les formulaires de demande en ce sens sont offerts sur le site Web de la CCG. La CCG aide les sociétés intéressées à remplir les documents et à évaluer le montant de la garantie à fournir. http://grainscanada.gc.ca/Regulatory/licensees/applying-f.htm.

2. Traitement équitable des producteurs par les sociétés céréalières et par les négociants en grains.

Ressources financières :

Dépenses prévues en milliers de dollars	Autorisations en milliers de dollars	Dépenses réelles en milliers de dollars
1 042	1 042	1 292

Ressources humaines :

Prévues	Autorisations	Réelles
11	11	11

<table>
<tr><th>Activités connexes en 2004-2005</th><th>Résultats en 2004-2005</th></tr>
<tr><td>Service de médiation ou d'arbitrage des plaintes des producteurs concernant les opérations avec les sociétés céréalières.</td><td>

- Les commissaires adjoints de l'Ouest canadien ont répondu à 1 850 demandes de renseignements de la part des producteurs concernant un défaut ou un retard de paiement, une contestation du grade ou du taux d'impuretés attribué, ou encore des problèmes liés aux wagons de producteur, aux déductions pour perte de poids ou aux frais imposés par les exploitants de silos. http://grainscanada.gc.ca/Whoare/a-commissioners-f.htm.
- La CCG a reçu 2 006 demandes de renseignements et 69 plaintes de producteurs à son service téléphonique sans frais. De nombreuses autres plaintes et préoccupations ont été communiquées au personnel du service de l'agrément, de la vérification et de la conformité dans le cadre de leurs fonctions, ainsi qu'au personnel présent aux foires agricoles auxquelles participe la CCG. http://grainscanada.gc.ca/Views/Exhibit/exhibit-f.htm.

</td></tr>
<tr><td>Extension de la prescription « sous réserve de détermination du grade et du taux d'impuretés par l'inspecteur » à toutes les installations d'entreposage du grain.</td><td>

- La CCG a continué de distribuer et rendre accessibles des renseignements à l'intention des producteurs concernant leur droit à l'arbitrage si le producteur ou la personne qui livre le grain en son nom conteste le grade ou le taux d'impuretés attribué par l'exploitant de silo primaire agréé.
- En 2004-2005, la CCG a inspecté 419 échantillons soumis à la détermination du grade ou du taux d'impuretés par l'inspecteur.

Nombre de demandes relatives à la détermination par la CCG du grade ou du taux d'impuretés

Exercice	Nombre de demandes
1999-2000	536
2000-2001	481
2001-2002	402
2002-2003	368
2003-2004	348
2004-2005	419

- La CCG a poursuivi l'élaboration de nouvelles stratégies pour informer les producteurs de leur droit à l'arbitrage sur la qualité. La CCG a distribué des trousses d'information sur ce sujet à l'occasion de huit foires agricoles à laquelle elle a participé en 2004-2005. La CCG a fait la

</td></tr>
</table>

Activités connexes en 2004-2005	Résultats en 2004-2005
	promotion du service d'arbitrage dans les centres de services des Prairies, à l'occasion de réunions de producteurs, ainsi que sur son site Web. http://www.grainscanada.gc.ca/Prodser/quality_insp/subject_to-f.htm
Examen des pressions exercées sur le règlement en raison de l'évolution de l'industrie de la manutention céréalière (p. ex., l'ajout de la graine à canaris à titre de grain, l'extension de la prescription « sous réserve de détermination du grade et du taux d'impuretés par l'inspecteur », la réglementation relative à la teneur en eau, l'annulation de la marge pour perte de poids).	• Des modifications ont été apportées au *Règlement sur les grains du Canada*. Ces modifications, qui sont entrées en vigueur le 1er août 2004 visaient à rendre le règlement plus lisible et précis, à faciliter sa consultation et à assurer la cohérence du texte. Des dispositions ont été modifiées ou annulées pour s'adapter aux procédures actuellement utilisées dans le secteur. • D'autres modifications au *Règlement sur les grains du Canada* ont été proposées et devaient entrer en vigueur le 1er août 2005. http://grainscanada.gc.ca/Regulatory/Regulations/cgregs-f.asp. • Un exposé de position a été rédigé sur l'ajout de la graine à canaris à titre de grain aux termes de la *Loi sur les grains du Canada*. • Un exposé de position a été rédigé sur la déduction en raison de la marge pour la perte de poids au silos primaires dans le cas de grain séché artificiellement. http://www.grainscanada.gc.ca/regulatory/orders/2005/2005-124-f.htm
Réinspection des échantillons à la demande du producteur et conduite d'enquête sur les plaintes concernant la qualité.	• La CCG a continué de recevoir les demandes des producteurs afin qu'elle détermine la qualité du grain livré. • Les producteurs ont continué d'avoir recours aux centres de services de la CCG concernant des questions de qualité du grain et pour demander l'aide des commissaires adjoints afin de résoudre les conflits avec les acheteurs en ce qui a trait à la qualité. http://grainscanada.gc.ca/prodser/scmenu-f.htm.
Gestion du tribunal d'appel pour les grains.	• Le Tribunal d'appel pour les grains a continué d'être une composante importante du protocole d'assurance de la qualité de la CCG. En 2004-2005, 1 235 échantillons ont été traités au plus haut palier d'appel, où des représentants de l'industrie rendent une décision définitive sur la qualité du grain. http://grainscanada.gc.ca/regulatory/grainappeal/tribunal-f.htm.

3. Gestion équitable des options de livraison par wagon de producteur.

Ressources financières :

Dépenses prévues en milliers de dollars	Autorisations en milliers de dollars	Dépenses réelles en milliers de dollars
239	239	362

Ressources humaines :

Prévues	Autorisations	Réelles
3	3	3

Activités connexes en 2004-2005	Résultats 2004-2005
Attribution des wagons de producteur.	• En 2004-2005, la CCG a attribué 9 125 wagons aux producteurs afin qu'ils puissent assurer eux-mêmes le transport de leur grain. Dans tous les cas, la CCG a envoyé, par la poste, au producteur un accusé de réception avant la fin de la journée ouvrable suivant celle de la réception de sa demande. http://grainscanada.gc.ca/prodser/producercars/information/prodcars-f.htm
Résolution des problèmes liés aux wagons de producteur.	• La CCG a continué d'élargir le programme de wagons de producteur; la CCG a travaillé de concert avec la CCB et la société férroviaire Canadien Pacifique (CP) pour résoudre le problème des wagons de producteurs retenus sur les lignes de la société CP. • Les renseignements sur le programme sont affichés sur le site Web de la CCG et ils ont été distribués aux producteurs à l'occasion des foires agricoles auxquelles a participé la CCG. http://grainscanada.gc.ca/Pubs/FactsFarm/factsfarmers15-f.htm http://grainscanada.gc.ca/newsroom/news_releases/2002/2002-09-19-f.htm

4. Communication aux producteurs de données sur la qualité des grains.

Ressources financières :

Dépenses prévues en milliers de dollars	Autorisations en milliers de dollars	Dépenses réelles en milliers de dollars
373	373	407

Ressources humaines :

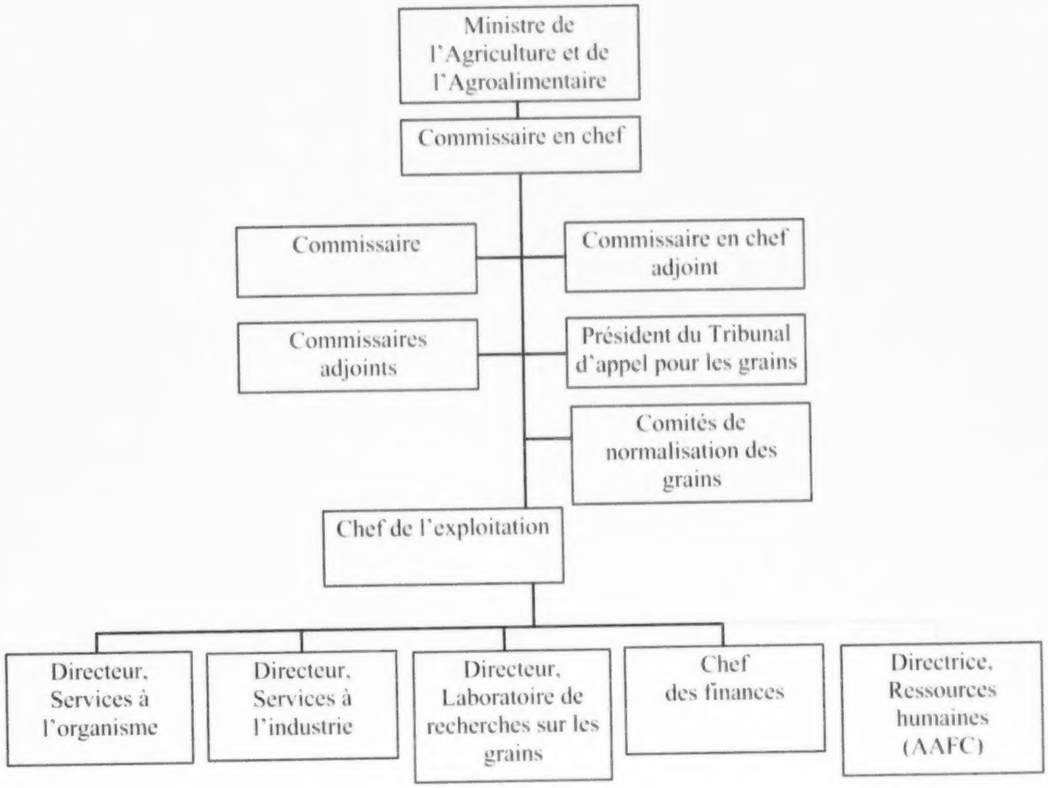
Prévues	Autorisations	Réelles
4	4	4

Activités connexes en 2004-2005	Résultats en 2004-2005
Amélioration continue de la communication de données qualitatives et de renseignements sur la manutention concernant les récoltes annuelles (p. ex., entreposage, insectes).	• La CCG a poursuivi la collecte et la mise à jour des données sur la qualité et sur la manutention du grain. Les producteurs et les parties intéressées ont libre accès aux données de la CCG. http://grainscanada.gc.ca/Quality/crop_qual-f.htm http://grainscanada.gc.ca/Quality/exports-f.htm http://grainscanada.gc.ca/Pubs/FactsFarm/facts-titles-f.htm.

Activités connexes en 2004-2005	Résultats en 2004-2005
Publication de rapports statistiques sur le grain stocké et manutentionné dans les installations agréées.	• La CCG a continué de compiler, de tenir à jour et de rendre accessible les données statistiques relatives au grain. http://grainscanada.gc.ca/Regulatory/Licensees/licensees-f.htm http://grainscanada.gc.ca/Pubs/GrainStats/gsw-f.htm http://grainscanada.gc.ca/Pubs/GrainDeliveries/deliveries-f.htm http://grainscanada.gc.ca/Pubs/ExportsYearly/exportsyear-f.htm.

SECTION III – RENSEIGNEMENTS SUPPLÉMENTAIRES

Renseignements organisationnels



Partenaires de la CCG

La CCG fait partie intégrante du fonctionnement de l'industrie céréalière du Canada. À titre de tierce partie de réglementation neutre, la CCG travaille en partenariat avec pratiquement tous les intervenants de l'industrie.

Partenaires-clés	Secteurs de collaboration
Industrie	
Producteurs et associations de producteurs Sociétés céréalières Sociétés ferroviaires Transformateurs Laboratoires universitaires Sélectionneurs Fabricants d'instruments Commission canadienne du blé Institut international du Canada pour le grain Institut canadien des semences Canadian Soybean Exporters Association Association canadienne des cultures spéciales Exportateurs de grains Inland Terminal Association of Canada Ontario Wheat Producers' Marketing Board Western Grain Elevators Association Bourse des marchandises de Winnipeg	Établissement des normes de qualité pour le grain Exploitation d'un système d'assurance de la qualité et de la quantité pour le grain Échange de données sur les expéditions de grain et sur les déchargements Résolution des plaintes liées à la qualité et à la quantité Élaboration et mise en œuvre des politiques et des règlements Échange d'information sur les marchés Développement et soutien des marchés Recherche et transfert de technologie Vérification et certification des systèmes de ségrégation de l'industrie
Organismes et ministères du portefeuille	
Agriculture et Agroalimentaire Canada Agence canadienne d'inspection des aliments Commission canadienne du lait Financement agricole Canada Conseil national des produits agricoles	Coordination des données relatives au grain Échange d'information Recherche Planification stratégique Respect des tolérances à l'échelle internationale en ce qui a trait aux contaminants toxiques dans le grain Prestation conjointe du programme d'assurance de la qualité et de la quantité
Autres ministères	
Commerce international Canada Statistique Canada Agence canadienne de développement international Industrie Canada Santé Canada Agence des services transfrontaliers du Canada Transports Canada Justice Canada	Échange de connaissances Promotion des échanges internationaux Publication de statistiques sur les grains et financement de projets de consultation internationale Développement et soutien des marchés Échange de données sur les expéditions et les déchargements de grain Inspection et homologation des balances des silos terminaux et de transbordement Réglementation des importations de grains

Partenaires étrangers	
Département de l'Agriculture des États-Unis (Inspection des grains, des établissements d'emballage et des parcs à bestiaux) Office japonais de l'alimentation Organisation de la recherche scientifique et industrielle du Commonwealth (Australie) Administration des grains de l'État (Chine) Bureau des grains de Jilin (Chine) Université d'économie de Nankin (Chine) Centre de formation sur le grain (Chine) Ministère de l'Agriculture et des Greniers à céréales (Paraguay) Commission des exportateurs de céréales et d'oléagineux (Paraguay) Fédération des coopératives de production (Paraguay) Institut national des enquêtes agronomiques (Uruguay) Coopérative centrale des grains (Uruguay) Laboratoire de technologie d'Uruguay Ministère de la Politique agraire (Ukraine) Bourse des marchés à terme de l'Ukraine	Exécution conjointe des programmes d'assurance de la qualité Promotion des échanges internationaux Recherche Formation en technologie

Tableau 1 : Dépenses ministérielles prévues et équivalents temps plein

(en milliers de dollars)	Dépenses réelles 2002–2003	Dépenses réelles 2003–2004	2004–2005			
			Budget principal des dépenses	Dépenses prévues	Total des autorisations	Dépenses réelles
Prestation des services d'inspection et d'analyse[1]			41 991	40 620	41 991	39 186
Prestation des services de pesée			12 005	11 998	12 005	12 092
Recherche – mesure et compréhension des facteurs de qualité du grain			7 030	8 372	7 030	8 345
Défense des droits des producteurs[1]			2 446	2 446	2 446	3 662
Total	**60 405**	**63 737**	**63 472**	**63 372**	**63 472**	**63 285**
Plus : coût des services reçus à titre gracieux	3 006	3 030	2 319	2 319	2 319	2 345
Coût pour l'organisme	**63 411**	**66 767**	**65 791**	**65 691**	**65 791**	**65 630**
Équivalents temps plein	**674**	**652**	**675**	**675**	**675**	**621**

[1] Comprend les activités liées au fonds renouvelable de la Commission canadienne des grains (CCG).

Le tableau 1 présente le total du fonds renouvelable et du crédit parlementaire pour le budget principal des dépenses, les dépenses prévues, le total des autorisations et les dépenses réelles.

Tableau 2 : Utilisation des ressources par activité de programme

2004–2005								
	Budgétaire						Plus : Non-budgétaire	
Activité de programme (en milliers de dollars)	Fonctionnement	Immobilisation	Subventions et contributions	Total : Dépenses budgétaires brutes	Moins : Rentrées disponibles	Total : Dépenses budgétaires nettes	Prêts, investissements et avances	Total
Prestation des services d'inspection et d'analyse								
Budget principal des dépenses	39 392	2 599	-	41 991	32 296	9 695	-	9 695
Dépenses prévues	38 021	2 599	-	40 620	32 296	8 324	-	8.324
Total des autorisations	39 392	2 599	-	41 991	32 296	9 695	-	9 695
Dépenses réelles	37 494	1 692	-	39 186	25 912	13 274	-	13 274
Prestation des services de pesée								
Budget principal des dépenses	11 296	709	-	12 005	8 816	3 189	-	3 189
Dépenses prévues	11 289	709	-	11 998	8 816	3 182	-	3 182
Total des autorisations	11 296	709	-	12 005	8 816	3 189	-	3 189
Dépenses réelles	11 967	125	-	12 092	9 621	2 471	-	2 471
Recherche – mesure et compréhension des facteurs de qualité du grain								
Budget principal des dépenses	6 523	507	-	7 030	-	7 030	-	7 030
Dépenses prévues	7 865	507	-	8 372		8 372	-	8 372
Total des autorisations	6 523	507	-	7 030	-	7 030	-	7 030
Dépenses réelles	7 826	519	-	8 345	-	8 345	-	8 345
Défense des droits des producteurs								
Budget principal des dépenses	2 261	185	-	2 446	1 068	1 378	-	1 378
Dépenses prévues	2 261	185	-	2 446	1 068	1 378	-	1 378
Total des autorisations	2 261	185	-	2 446	1 068	1 378	-	1 378
Dépenses réelles	3 613	49	-	3 662	408	3 254	-	3 254

Le tableau 2 présente le budget principal des dépenses, les dépenses prévues, le total des autorisations et les dépenses réelles liées à chacune des activités de programme.

Tableau 3 : Postes votés ou législatifs

Poste voté ou législatif (en milliers de dollars)	Libellé tronqué du poste voté ou législatif	2004–2005			
		Budget principal des dépenses	Dépenses prévues	Total des autorisations	Dépenses réelles
40	Dépenses de fonctionnement	19 245	19 245	19 245	19 014
40a	Dépenses liées au programme	-	-	892	647
15	Contributions aux avantages sociaux des employés	-	-	120	120
(s)	Fonds renouvelable	(127)	(127)	(127)	(127)
(s)	Contributions aux avantages sociaux des employés	2 175	2 175	2 175	2 175
	Total	**21 293**	**21 293**	**22 305**	**21 829**

Le sommaire des crédits approuvés représente le montant du financement accordé à la CCG en vertu des postes votés approuvés. Il sert à comparer le budget principal des dépenses, les dépenses prévues et le total des autorisations par rapport aux dépenses réelles de la CCG.

Tableau 4 : Coût net pour l'organisme

en milliers de dollars	Exercice 2004–2005
Total des dépenses réelles	63 285
Plus : Services reçus à titre gracieux	
Locaux fournis par Travaux publics et Services gouvernementaux Canada (TPSGC)	-
Contributions de l'employeur aux primes du régime d'assurance des employés et dépenses payées par le SCT (hors les fonds renouvelables)	2 175
Indemnisation des victimes d'accident de travail assurée par Développement social Canada	170
Traitements et dépenses connexes liés aux services juridiques fournis par Justice Canada	
Moins : Revenus non disponibles	-
Coût net pour l'organisme en 2004–2005	**65 630**

Le tableau 4 présente tous les services fournis et payés par d'autres ministères pour le compte de la CCG.

Tableau 5 : Sources des revenus disponibles

en milliers de dollars	Dépenses réelles 2002-2003	Dépenses réelles 2003-2004	2004-2005			
			Budget principal des dépenses	Dépenses prévues	Total des autorisations	Dépenses réelles
Prestation des services d'inspection et d'analyse						
Sources des revenus disponibles						
Inspection, enregistrement et annulation						24 320
Autre						1 591
Total			**32 296**	**32 296**	**32 296**	**25 912**
Prestation des services de pesée						
Sources des revenus disponibles						
Inspection, enregistrement et annulation						9 563
Autre						58
Total			**8 816**	**8 816**	**8 816**	**9 621**
Recherche – mesure et compréhension des facteurs de qualité du grain						
Sources des revenus disponibles						
Autre						1
Total			**-**		**-**	**1**
Défense des droits des producteurs						
Sources des revenus disponibles						
Agrément						180
Autre						228
Total			**1 068**	**1 068**	**1 068**	**408**
Total des revenus disponibles	**26 277**	**34 015**	**42 180**	**42 180**	**42 180**	**35 942**

Le tableau 5 montre toutes les sources de recettes générées par la CCG, mais ne comprend pas le crédit parlementaire. Les revenus disponibles représentent les recettes tirées des droits et des contrats relativement aux services offerts par la CCG . Ces revenus servent à amortir une partie des coûts de prestation de ces services.

Tableau 6 : Fonds renouvelable de la CCG

État des résultats

(en milliers de dollars)	Dépenses réelles 2002-2003	Dépenses réelles 2003-2004	2004-2005			
			Budget principal des dépenses	Dépenses prévues	Autorisations	Dépenses réelles
Revenus						
Crédit parlementaire	33 046	37 506	21 293	21 293	21 293	21 829
Revenus disponibles	26 277	34 015	42 180	42 180	42 180	35 942
Total	**59 323**	**71 521**	**63 473**	**63 473**	**63 473**	**57 771**
Dépenses						
Fonctionnement :						
Salaires et avantages sociaux	47 983	49 277	44 399	44 399	44 399	49 696
Dépréciation	2 040	2 052	3 364	3 364	3 364	1 857
Réparations et entretien	253	333	512	512	512	430
Services administratifs et de soutien	8 260	9 619	11 770	11 770	11 770	9 140
Services publics, matériel et fournitures	1 605	2 186	2 484	2 484	2 484	1 947
Marketing	264	270	181	181	181	215
Total des dépenses	**60 405**	**63 737**	**62 710**	**62 710**	**62 710**	**63 285**
Excédent (déficit)	**(1 082)**	**7 784**	**763**	**763**	**763**	**(5 514)**

Le tableau 6 montre la répartition des coûts associés aux revenus disponibles.

État de l'évolution de la situation financière

(en milliers de dollars)	Dépenses réelles 2002-2003	Dépenses réelles 2003-04	2004-2005			
			Budget principal des dépenses	Dépenses prévues	Autorisations	Dépenses réelles
Excédent (déficit)	**(1 082)**	**7 784**	**763**	**763**	**763**	**(5 514)**
Plus : postes hors trésorerie						
Dépréciation/amortissement	2 040	2 052	3 364	3 364	3 364	1 857
Charge estimative des indemnités de cessation d'emploi	679	672				654
Gain sur la cession de biens ou de matériel		(46)				(7)
Modification du fonds de roulement	857	(2 033)				1 357
Activités d'investissement :						
Acquisition de biens amortissables	(1 847)	(1 451)	(4 000)	(4 000)	(4 000)	(2 962)
Excédent de trésorerie (besoin)	**647**	**6 978**	**127**	**127**	**127**	**(4 615)**

Le présent tableau présente la conversion de l'information des états financiers de la valeur comptable à la comptabilité de caisse.

Utilisation des autorisations

(en milliers de dollars)	Dépenses actuelles 2002-2003	Dépenses actuelles 2003-2004	2004-2005			
			Budget principal des dépenses	Dépenses prévues	Autorisations	Dépenses réelles
Autorisation	**2 000**	**2 000**	**2 254**	**2 254**	**2 254**	**2 254**
Réduction :						
Solde au 1er avril	9 155	9 802	16 780	16 780	16 780	16 780
Excédent (déficit) de fonctionnement	(9 155)	(9 802)	(16 780)	(16 780)	(16 780)	(16 780)
Excédent prévu (réduction)	647	6 978	127	127	127	(4 615)
Solde prévu au 31 mars	**2 647**	**8 978**	**2 381**	**2 381**	**2 381**	**(2 361)**

Ce tableau représente l'excédent (réduction), qui comprend l'INASAF (comptabilité de caisse) plus les autorisations réservées aux activités du fonds renouvelable.

Tableau 7 : Rapport sur les frais d'utilisation pour 2004-2005 – *Loi sur les frais d'utilisation*

Frais d'utilisation	Type de frais	Pouvoir d'établissement des frais	Date de la dernière modification	2004-2005				
				Revenu prévu (000 $)	Revenu réel (000 $)	Coût total (000 $)	Norme de rendement	Résultats liés au rendement
Inspection à l'arrivage	*R*	Annexe I – *Règlement sur les grains du Canada (RGC)*	1991	4 956	5 947	9 769	Voir annexe 6	Voir annexe 6
inspection à la sortie	*R*	Annexe I - RGC	1991	11 240	12 120	11 292	Voir annexe 6	Voir annexe 6
Pesée à l'arrivage	*R*	Annexe I – RGC	1999 Annexe I RGC	1 336	1 587	3 278	Voir annexe 6	Voir annexe 6
Pesée à la sortie	*R*	Annexe I – RGC	1991	5 766	6 337	5 712	Voir annexe 6	Voir annexe 6
Enregistrement et annulation	*R*	Annexe I - RGC	1991	2 949	3 258	835	Voir annexe 6	Voir annexe 6
Agrément	*R*	Annexe I - RGC	1991	84	180	1 077	Voir annexe 6	Voir annexe 6
Services d'analyse	*O (Seul fournisseur du service)*	*Loi sur les grains du Canada*	2001	ND	30	88	Voir annexe 6	Voir annexe 6
Total				**26 331**	**29 429**	**31 963**		

Tableau 7 : Rapport sur les frais d'utilisation pour 2004-2005 (suite) – *Loi sur les frais d'utilisation*

		Années de planification					
		2005-2006		2006-2007		2007-2008	
Frais d'utilisation	Type de frais	Revenu prévu (000 $)	Coût total estimatif (000 $)	Revenu prévu (000 $)	Coût total estimatif (000 $)	Revenu prévu (000 $)	Coût total estimatif (000 $)
Inspection à l'arrivage	*R*	6 020	9 199	5 702	8 931	5 702	9 154
Inspection à la sortie	*R*	12 246	10 634	11 598	10 323	11 598	10 581
Pesée à l'arrivage	*R*	1 558	3 087	1 476	2 997	1 476	3 072
Pesée à la sortie	*R*	6 245	5 379	5 915	5 222	5 915	5 353
Enregistrement et annulation	*R*	3 231	786	3 060	763	3 060	782
Agrément	*R*	179	1 014	169	984	169	1 009
Total		**29 480**	**30 099**	**27 921**	**29 221**	**27 921**	**29 951**

La plupart des recettes de la CCG sont tirées des droits imposés pour les services d'inspection et de pesée du grain exporté à partir des silos terminaux.

Les coûts totaux ne représentent que les coûts directs associés aux recettes générées. Les coûts indirects ne sont pas compris dans les calculs du présent tableau.

Tableau 8 : Réponse aux vérifications et aux évaluations pour l'exercice 2004–2005

Réponse au rapport du vérificateur général

Rapport du BVG 1999, chapitre 11 (Portefeuille de l'Agriculture – Les frais d'utilisation)

11.111(2). Les organisations devraient adopter des normes concrètes de prestation de service (y compris la mesure de la satisfaction des clients) qui feraient régulièrement l'objet d'une surveillance et de rapports.
Progrès de la CCG réalisés en 2005 :
L'élaboration et l'approbation des normes de service se poursuivent. Des mesures du rendement propres à chaque unité de la CCG sont en cours d'élaboration. Les réunions semestrielles d'examen par la direction au sein des Services à l'industrie donnent des résultats concrets et continuent d'améliorer le rendement de l'organisme en ce qui a trait au respect des normes de service publiées. Les améliorations apportées au système de recours en ligne, quant à sa conception et son accessibilité, le rendent plus convivial. On ne prévoit pas chercher à obtenir, en raison des coûts, la certification ISO pour le Laboratoire de recherches sur les grains et pour les activités de première ligne avec les clients des Services.

11.111 (9). Des principes directeurs harmonisés avec la politique du gouvernement devraient être élaborés pour permettre à une personne de relever les situations dans lesquelles il y a lieu d'imposer des frais d'utilisation, de comprendre la différence entre les avantages privés et publics, de comprendre la manière dont a été déterminé le montant exigé et de veiller à l'application constante et équitable des principes au sein de l'organisation.
Progrès de la CCG réalisés en 2005 :

- La CCG continue d'utiliser un modèle d'établissement des coûts qui définit la différence entre les avantages privés et publics, en fonction des responsabilités en matière de réglementation et de fourniture de services de la CCG. La CCG dispose de données comparatives du modèle d'établissement des coûts pour quatre exercices et continue d'être en mesure d'analyser les tendances. La CCG utilise le modèle d'établissement des coûts pour définir son architecture des activités des programmes (AAP); le modèle d'établissement des coûts et l'AAP sont interreliés.
- La CCG a élaboré des tarifs d'établissement des coûts conséquents, fondés sur le *Guide pour l'établissement des coûts des extrants* du Conseil du Trésor, dont elle se sert pour établir les tarifs pour le recouvrement des coûts afférents aux droits, aux contrats, à la gestion de projet et à l'analyse coûts-avantages. La méthode utilisée pour le modèle et les tarifs d'établissement des coûts de la CCG sont semblables, ce qui assure une correspondance entre les deux.
- Les employées de la CCG ont reçu une formation et de la documentation sur le modèle et les tarifs d'établissement des coûts. En outre, on a élaboré des gabarits et des procédures d'établissement des coûts pour aider les employés à faire cet exercice; les gabarits et les procédures sont affichés sur le site intranet PersonNet de la CCG.

11.111 (11). Bien que le facteur temps puisse varier selon la nature et l'importance du secteur, les organisations devraient revoir chacun de leurs programmes, avec et sans frais d'utilisation, afin de relever les incohérences entourant les frais, les occasions d'atteindre des bénéfices au-delà de la production de recettes, les occasions de simplifier la structure des frais et les frais qui contrastent avec les objectifs du programme ou la stratégie et les principes de l'organisation en matière de frais d'utilisation. Ce processus devrait permettre de préciser les modifications qui devraient être apportées aux frais d'utilisation et la manière de les apporter.
Progrès de la CCG réalisés en 2005 :
La CCG a mis sur pied un comité sur les frais d'utilisation formé de représentants des divisions de l'organisme. Les réalisations attendues du comité sont les suivantes :

- Revoir les droits fixés et déterminer s'il y a chevauchement ou redondance et si ces droits peuvent faire l'objet de contrats :
  - Depuis le début de l'exercice, la CCG a réduit le nombre de droits de 299 à 249 et cerné 57 autres droits qui feront l'objet d'un examen et qui seront peut-être éliminés. La CCG éliminera 44 droits supplémentaires au cours d'une période de trois ans dans le cadre d'une réaffectation des

dépenses.

- Établir une base de données de tous les droits imposés par la CCG, afin de faciliter la présentation des rapports destinés au public et de se conformer à la *Politique sur les normes de service applicables aux frais d'utilisation externes* du Conseil du Trésor. Les données que la CCG prévoit entrer dans la base de données sont les suivantes (certaines sont déjà disponibles, tandis que d'autres devront être générées) :
  - Codes des droits, descriptions des droits, avantages pour le client, engagements et principes en matière de service, objectifs de prestation relatifs aux normes de service, coûts associés à la prestation de service, mécanisme de plainte et de recours.
- Publier des renseignements pertinents sur les droits sur le site Web de la CCG.

11.111 (14). Les organisations devraient évaluer la portée des recettes et les autres avantages engendrés par les frais d'utilisation. Elles devraient également dresser la liste des frais d'utilisation qui ont engendré des résultats positifs et mesurables pour les contribuables et les rendre publics.
Progrès de la CCG réalisés en 2005 :
La CCG a mis sur pied un comité sur les frais d'utilisation formé de représentants des divisions de l'organisme. Deux des principales réalisations attendues du comité sont les suivantes :

- Créer une base de données de tous les droits imposés par la CCG qui contiendra les données suivantes :
  - Codes des droits, descriptions des droits, avantages pour le client, engagements et principes en matière de service, objectifs de prestation relatifs aux normes de service, coûts associés à la prestation de service, mécanisme de plainte et de recours.
- Publier des renseignements pertinents sur les droits sur le site Web de la CCG.

11.111 (16). Lorsque les frais d'utilisation sont matériels, les organisations devraient apporter des améliorations importantes à la qualité des renseignements publics sur les frais d'utilisation, afin que les parlementaires et le public comprennent la stratégie, les principes, les plans et le rendement des frais d'utilisation de l'organisation.
Progrès de la CCG réalisés en 2005 :
La CCG prévoit effectuer une révision complète de tous les renseignements relatifs aux droits actuellement affichés sur son site Web. La description des droits sera plus compréhensible. La CCG poursuit l'élaboration et l'approbation des normes de service.

Vérifications ou évaluations externes

PricewaterhouseCoopers LLP – Cette firme a effectué la vérification financière annuelle du fonds renouvelable de la CCG. Aucun redressement n'a été recommandé. Le rapport est rédigé exclusivement à l'intention de la CCG, de TPSGC et de la vérificatrice générale du Canada.

Vérifications ou évaluations internes

Examen des activités d'agrément – L'examen et le plan qui en découle sont affichés sur le site Web de la CCG.

- Sommaire :
  http://grainscanada.gc.ca/Pubs/corporate/intreview/summary-f.htm
- Plan d'action de gestion
  http://grainscanada.gc.ca/Pubs/corporate/intreview/plan-f.htm

Tableau 9 : Approvisionnement et marchés

CCG	
Points à adresser	**Commentaires de l'organisation**
1. Rôle joué par l'approvisionnement et les marchés dans l'exécution des programmes	Le rôle principal joué par l'approvisionnement et les marchés est de fournir des biens et services d'une manière efficace, rapide et prudente; de respecter les politiques et les lignes directrices du SCT, et de se conformer aux lois en vigueur et aux accords commerciaux.
2. Survol de la façon dont l'organisme administre sa fonction d'approvisionnement	L'équipe de l'approvisionnement, située à l'administration centrale, est formée d'un agent/superviseur de négociation des marchés, d'un agent d'approvisionnement et des marchés, d'un commis à l'approvisionnement et d'un commis au contrôle des biens. L'équipe est responsable de 95 % des activités d'approvisionnement et de passation de marchés réalisées au sein de l'organisme à l'échelle nationale. L'équipe s'occupe des approvisionnements et des marchés pour le compte de l'administration centrale et la région des Prairies. L'équipe s'occupe également des activités liées aux contrats de service, à l'acquisition d'immobilisations et aux produits particuliers, pour le compte des bureaux régionaux de la CCG. Les demandes d'approvisionnement et de marchés sont assignées aux membres de l'équipe selon divers aspects relatifs à la demande, soit la complexité, le produit, la division ou la région et la valeur.
3. Progrès et nouvelles initiatives permettant des pratiques efficaces et efficientes en matière d'approvisionnement	L'équipe de l'approvisionnement contribue très intensément à l'initiative d'analyse des dépenses dans le but de cerner les économies possibles. Dans le cadre de cette initiative, l'équipe de l'approvisionnement travaille avec les membres des équipes des finances et de la TI de la CCG, ainsi qu'avec les fonctionnaires de TPSGC à Ottawa et des consultants dont les services ont été retenus par TPSGC. L'équipe de l'approvisionnement s'affaire également au passage vers l'obligation de recourir aux offres à commandes et à la gestion de cette nouvelle mesure dans tous les bureaux divisionnaires et régionaux de la CCG. Les travaux de l'équipe en ce sens comprennent l'analyse et l'utilisation appropriée des offres à commandes existantes, et l'élaboration de nouvelles offres à commandes qui conviendront aux exigences uniques de la CCG.

Tableau 10 : Initiative d'amélioration des services

Division de la CCG	N^bre de programmes/services visés par un plan d'amélioration des services	N^bre de services évalués dans l'enquête d'Ipsos-Reid de 2002-2003	N^bre de services externes (axés sur la clientèle) soumis à une amélioration continue
Services à l'industrie	30 procédures ISO (plan d'amélioration continue en place)	3	55 services
Laboratoire de recherches sur les grains	tous (plan d'amélioration continue en place)	0	44 procédures de laboratoires
Services à l'organisme	1	0	2 (toutes les autres sont internes)

Principales réalisations en matière d'amélioration du service axé sur la clientèle :

- Élaboration de normes pour tous les services externes axés sur la clientèle.
- Maintien d'excellents services d'analyse de la qualité et de classement des grains; ces services continuent d'être la pierre angulaire de l'industrie céréalière du Canada, dont les normes de qualité sont parmi les plus rigoureuses au monde.
- Élaboration de normes propres aux Services à l'organisme pour appuyer les services axés sur la clientèle et pour améliorer le rendement de la gestion de l'organisme.
- Amélioration du suivi et de la réponse aux appels des clients.
- La représentation au sein du Comité de normalisation des grains de l'Ouest a été considérablement élargie grâce à la création de sous-comités sur des produits précis auxquels participent des producteurs et des membres de l'industrie.

SECTION IV – AUTRES SUJETS D'INTÉRÊT

Annexe 4 : Initiatives gouvernementales

La CCG s'engage à s'acquitter de ses obligations envers les initiatives gouvernementales de la manière la plus efficace et rentable possible. Les coûts liés aux initiatives gouvernementales sont pris en compte dans l'établissement des coûts pour atteindre les résultats stratégiques. En mettant en œuvre les initiatives gouvernementales, la CCG continue à confirmer sa place au sein du portefeuille de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire. La CCG a continué de perfectionner son processus d'établissement des coûts et d'analyse coûts-avantages. Ce processus a amélioré la régularité et la fiabilité du modèle d'établissement des taux horaires visant le recouvrement des coûts liés aux contrats de service externes.

Les initiatives gouvernementales visant une saine gestion de l'organisme ne se limitent toutefois pas uniquement à la rentabilité. Elles se traduisent également par une équipe de gestion compétente et motivée, qui est en mesure d'appliquer les règlements et de fournir les services essentiels au maintien de la compétitivité et de la prospérité de l'industrie céréalière. À cette fin, la CCG a réitéré son engagement à l'égard d'autres initiatives de portée gouvernementale comme la modernisation de la fonction de contrôleur, la prestation de services dans les deux langues officielles, la promotion d'une culture d'apprentissage au sein de l'organisme et la mise en œuvre du projet Gouvernement en direct (GED).

Le succès dans ce domaine sera mesuré en surveillant l'efficacité de certaines activités et de certains programmes jugés essentiels pour le gouvernement.

Activités connexes en 2004-2005	**Résultats en 2004-2005**
Poursuite de l'élaboration et de la mise en œuvre de l'Initiative de modernisation de la fonction de contrôleur au sein de la CCG. Examen des progrès, identification des lacunes et élaboration de plans d'action. Mise en œuvre du cadre de gestion et de responsabilisation.	• Les activités liées à la modernisation de la fonction de contrôleur ont été intégrées au plan d'action du cadre de gestion et de responsabilisation (CGR) de la CCG. La portée élargie du CGR permet d'y inclure davantage d'initiatives de développement. On suit de près les résultats des activités de la CCG visant la mise en œuvre des 10 éléments du CGR et des indicateurs de rendement établis pour chacun des éléments. Cette initiative favorise le passage d'une perspective strictement financière à une approche de gestion plus globale et plus intégrée.
Amélioration du cadre de gestion des risques	• La CCG a entrepris l'élaboration du profil de risque de l'organisme afin d'informer le personnel de la CCG des outils à utiliser pour évaluer les risques en fonction de l'importance du défi ou des décisions. Cette initiative devrait prendre fin à l'automne 2005.
Exécution des vérifications internes prévues	• Les secteurs de risques importants à évaluer seront cernés parallèlement à l'élaboration du profil de risque de l'organisme.
Élaboration du cadre de mesure du rendement	• Le plan d'action du CGR confirme l'engagement de la CCG envers les principes et les objectifs du CGR. On a élaboré des lignes directrices sur les conflits d'intérêt.

Activités connexes en 2004-2005	Résultats en 2004-2005
	• La CCG appuie les huit valeurs fondamentales du CGR en organisant des discussions au sein des unités et en définissant le comportement acceptable. • On poursuit le cadre de mesure du rendement.
Inclusion de toutes les activités de la CCG et du mode d'évaluation du rendement dans le Rapport sur les plans et les priorités (RPP)	• Toutes les activités courantes et prévues et leur mesure de rendement pour 2005 sont présentées dans le RPP de 2005-2006 de la CCG.
Assurance que les objectifs des employés sont liés aux objectifs opérationnels et aux besoins de perfectionnement cernés	• Grâce aux discussions sur la mesure du rendement, la CCG aide les employés à comprendre de quelle manière le travail de chacun contribue au succès de l'ensemble de l'organisme.
Conformité aux exigences de la Politique des frais d'utilisation externe du CT et, le cas échant, à celles de la loi C 212. Peaufinage du modèle d'établissement des coûts de la CCG.	• Les revenus et les coûts ont été mis en concordance avec la structure de l'AAP. On a entrepris la compilation des normes de services et des mesures de rendements liés aux droits existants, et l'établissement des coûts par service.
Atteinte des objectifs de la prochaine étape de l'initiative GED, c.-à-d, passage des services à un environnement en ligne	• Le projet Gouvernement en direct est l'un des piliers du programme Résultats pour les Canadiens et les Canadiennes. Grâce au site Web de la CCG, la population canadienne a un accès rapide et facile aux renseignements, aux politiques, aux annonces et aux activités de l'organisme. La CCG offre de nombreux services en ligne : service d'abonnement pour recevoir les communiqués, des données statistiques sur les grains et des rapports sur la qualité des grains; service de déclaration pour les sociétés agréées; lexique bilingue de la terminologie céréalière; de nombreux autres services à l'intention des producteurs et de l'industrie céréalière, y compris les normes sur les grains et des calculateurs pour déterminer la teneur en eau. Les Canadiens et les Canadiennes peuvent utiliser la voie électronique pour présenter leur demande de renseignements ou pour formuler une plainte. http://grainscanada.gc.ca/
Expansion de l'utilisation des normes de services et de mesures fiables en ce qui a trait aux services clés	• Tous les services de première ligne, tant obligatoires que facultatifs, ont été offerts en respectant les normes de service établies.
Élaboration d'un plan d'action pour la mise en œuvre des changements à apporter au mécanisme de prestation des services en fonction des résultats de	• Les résultats de l'enquête effectuée par Ipsos-Reid en 2003 continuent d'avoir une grande incidence sur la prestation de services. Des groupes nationaux d'inspection et de pesée ont étudié les suggestions formulées par les clients pour améliorer les services. Plusieurs d'entre elles ont été intégrées aux opérations par le truchement de l'examen de la gestion effectué au titre de la

Activités connexes en 2004-2005	Résultats en 2004-2005
l'enquête auprès des clients externes (Initiative d'amélioration des services)	certification ISO et de d'autres processus internes; d'autres suggestions sont encore à l'étude.
Élaboration d'une stratégie pour la mise en œuvre de la modernisation des ressources humaines	• Le comité de consultation syndicale-patronale (CCSP) obligatoire a été constitué. • On conçoit actuellement un système de gestion informelle des conflits (SGIC). On a entrepris des discussions avec les agents négociateurs sur les principes du processus de consultation.
Mise en œuvre du plan d'équité en matière d'emploi de la CCG	• Le plan d'équité en matière d'emploi de la CCG a été élaboré et on procède à sa mise en œuvre.
Élaboration de stratégies pour réagir aux résultats du Sondage mené auprès des fonctionnaires fédéraux réalisé en 2002	• La CCG publie, environ toutes les six semaines, un bulletin de nouvelles et le distribue sur le site intranet (PersonNet). Il contient des articles et des renseignements permettant aux employés d'être au courant des divers enjeux importants et intéressants qui touchent l'organisme. • On a établi les compétences de base propres à la CCG et on se sert de cet outil dans les activités de recrutement, de promotion et de perfectionnement du personnel. • La CCG exécute un programme annuel de reconnaissance de ses employés.
Promotion et mise en application actives des dispositions de la *Loi sur les langues officielles*	• Le comité des langues officielles de la CCG continue de régler les problèmes à mesure qu'ils se présentent. o On a entrepris l'examen de l'affichage externe de tous les bureaux de la CCG et les problèmes soulevés seront réglés au cours des prochaines années. o On a dégagé des ressources pour la formation linguistique (français) des employés de Winnipeg qui souhaitaient perfectionner leur connaissance du français. o On a commencé la planification du sondage sur les langues officielles. Le sondage sera mené au début de 2005-2006. o Le Commissariat aux langues officielles s'est penché sur une plainte concernant le service au bureau de la CCG à Montréal. La plainte a été jugée sans fondement.
Examen des secteurs de responsabilités partagées avec l'Agence canadienne d'inspection des aliments, Santé Canada, Agriculture et Agroalimentaire Canada et d'autres organismes pour veiller à ce qu'il n'y ait pas de lacunes en ce qui a trait au système d'assurance de la salubrité du grain, aux OGM, à la préservation de l'identité et aux grains	• On a organisé des rencontres et des conférences téléphoniques avec l'ACIA et AAC pour discuter de la présence de plants adventifs. Les employés de la CCG sont continuellement en contact avec les chercheurs des laboratoires de l'ACIA et d'AAC pour veiller à la complémentarité des recherches. • Le groupe de travail sur les plants adventifs a identifié 17 cas de matériel GM touchant les industries céréalière et semencière. On a élaboré des plans d'action pour régler les problèmes cernés; ils seront mis en œuvre en 2005-2006 grâce à des fonds venant de la Stratégie canadienne en matière de biotechnologie. • La CCG et l'ACIA ont échangé des méthodes d'identification de l'orge fondées sur l'ADN. • La CCG et l'ACIA ont échangé, et continuent d'échanger, en vue

Activités connexes en 2004-2005	Résultats en 2004-2005
étrangers	de valider des méthodes de détection des grains GM. • La CCG, en collaboration avec AAC et l'ACIA, a lancé une initiative visant à établir un mécanisme pour minimiser les fuites de variétés de blé américain dans le régime de manutention du grain canadien. • Le groupe de travail sur l'assurance de la salubrité du grain a organisé, et continue d'organiser, des discussions préliminaires sur l'élimination du grain contaminé et de d'autres substances.
Réaction aux lacunes et aux chevauchements des programmes exécutés aux laboratoires de la CCG et à ceux de l'Institut international du Canada pour le grain	• Le travail de l'IICG vise principalement la formation et l'essor du secteur, tandis que les travaux du LRG de la CCG visent essentiellement la recherche. On poursuit toutefois la coordination des deux groupes pour éviter les chevauchements. Un certain nombre de projets conjoints sont en cours.
Contrôle phytosanitaire des installations d'entreposage des grains pour le compte de l'Agence canadienne d'inspection des aliments	• La CCG continue d'inspecter les silos pour vérifier le respect des exigences phytosanitaires pour le compte de l'ACIA. • Le fait que la CCG soit le seul organisme à effectuer le contrôle phytosanitaire des silos élimine les occasions de chevauchements de service et veille à l'exécution du mandat du gouvernement.
Réalisation de projets de l'ACDI en Ukraine, au Paraguay et dans d'autres pays pour contribuer à l'élaboration de systèmes d'assurance de la qualité du grain dans ces pays	• La CCG a fourni des services de formation et de consultation en Ukraine, au Paraguay, en Chine et au Brésil. De nouvelles normes de qualité des grains ont été élaborées au Paraguay. En Ukraine, un système de récépissé d'entrepôt a été mis en œuvre et on a entrepris le réaménagement complet des laboratoires centraux situés à Kiev. Avec l'aide de la CCG, la Chine élabore de nouvelles politiques relatives à l'entreposage des grains, à la qualité et au transport dans l'Ouest du pays. La CCG a fourni des conseils au Brésil concernant la qualité du grain et les systèmes d'analyse en laboratoire. Les projets réalisés en Ukraine, en Chine et au Paraguay seront achevés au cours de l'exercice 2005-2006.

Annexe 5 : Services généraux

La CCG s'engage à réaliser son mandat au titre de la *Loi sur les grains du Canada* de la manière la plus efficace et rentable possible. Les coûts liés aux services généraux sont pris en compte dans l'établissement des coûts pour atteindre les résultats stratégiques.

La CCG privilégie un effectif compétent et motivé en mesure d'appliquer les dispositions réglementaires et de fournir des services essentiels à la prospérité de l'industrie céréalière. La stratégie de croissance à long terme de la CCG doit donc prévoir un milieu de travail inclusif et diversifié, représentatif des citoyens qu'elle sert.

Les services généraux, notamment les fonctions de soutien de l'organisme comme la santé et la sécurité, la technologie de l'information, les communications, les ressources humaines, les finances et l'administration, permettent à la CCG de réaliser ses résultats stratégiques.

Le succès dans ce domaine sera mesuré en surveillant l'efficacité de certaines activités et de certains outils de mesure liés à des programmes précis, notamment en ce qui concerne le nombre d'accidents, le respect des exigences législatives et le suivi de la satisfaction des clients par rapport aux normes de service.

Activités connexes en 2004-2005	Résultats en 2004-2005
Gestion et amélioration continue d'un programme efficace de santé et de sécurité	• En 2004-2005, on a mis l'accent sur la formation en premiers soins des superviseurs de Vancouver, sur le recours au SIMDUT et aux fiches signalétiques par les employés du LRG, sur la formation relative aux procédures en cas d'urgence à l'intention du personnel de Winnipeg, et sur la formation en matière d'enquête sur les accidents à Vancouver et à Thunder Bay. • Le Comité national sur les politiques en matière de santé et de sécurité a examiné et modifié les politiques sur la préservation de l'ouïe, sur la protection des voies respiratoires, sur la sécurité durant les déplacements et sur les chaussures de protection. • On a mis en œuvre une nouvelle politique à l'intention des employés travaillant seuls et une autre sur les soins médicaux d'urgence. • On travaille actuellement à l'élaboration d'un programme de prévention des risques prévu dans le *Règlement canadien sur la santé et la sécurité au travail* de la partie II du *Code canadien du travail*. On poursuit les analyses du milieu, entre autres : la détermination du degré de poussière dans les bureaux d'inspection et de pesée de Vancouver, la détermination de la contamination par la moisissure à l'administration centrale à Winnipeg, ainsi que la détermination du degré de poussière et l'évaluation des mesures préventives dans les bureaux d'inspection à Montréal. On a également mené une analyse de routine des composés organiques volatiles au LRG. • On a commencé à élaborer un programme de bien-être à l'échelle de la CCG, ainsi qu'à évaluer des fournisseurs de services possibles pour l'offre de séances de gestion du stress.

	• Les normes de services ont toujours été respectées et on n'a reçu aucune plainte de clients. On a reçu des commentaires constructifs de cinq clients relativement à des questions précises de santé et de sécurité. • Le système de déclaration des incidents liés à la santé et à la sécurité s'améliore; les données relatives aux incidents de santé et de sécurité sont désormais incluses dans la compilation des statistiques annuelles, ainsi que le temps perdu en raison d'accidents. • Le nombre d'accidents déclarés a diminué d'environ 25 %; on en a compté 26 en 2004.
Communications internes efficaces : site Web des employés, bulletins, présentations du chef de l'exploitation et séances trimestrielles de planification de la direction	• La CCG a lancé, en décembre 2002, un bulletin de nouvelles qu'elle continue de publier aux six semaines. • Des bulletins du personnel de la CCG sont publiés selon les besoins. http://grainscanada.gc.ca/new/newmenu-f.htm. • La CCG organise des séances trimestrielles de planification de la direction depuis novembre 2001. • La CCG organise des rencontres avec les employés sur la situation de l'organisme (Odyssée), à tous les printemps, depuis avril 2001. • On poursuit la visite des lieux de travail et des employés aux silos riverains.
Élaboration et gestion d'une infrastructure de technologie de l'information	• Au cours de l'exercice 2004-2005, on a amélioré les processus de développement et d'achat de logiciels. Par conséquent, les projets entrepris correspondent mieux aux objectifs organisationnels grâce à l'établissement des priorités et à la gestion de projet. Dans la mesure du possible, on continue d'acquérir les logiciels plutôt que de les développer sur place. Les délais et les exigences des utilisateurs ont été respectés dans les cas où il a été nécessaire de développer un logiciel sur place.
Élaboration, acquisition et mise en application de logiciels	• Les services de technologie de l'information de la CCG ont poursuivi leur plan de gestion des serveurs visant à accroître la puissance et les capacités du réseau, et à réduire le nombre de serveurs. • On a continué les travaux d'amélioration et de mise à niveau de l'infrastructure (mise à l'essai du protocole Internet) afin de garantir un accès rapide aux données. On a accru la capacité de contrôler l'accès aux données (implémentation des logiciels ECORA and WEBSENSE pour gestion du bureau et de l'Internet). On a pris des mesures pour sécuriser et contrôler l'archivage des données grâce à l'augmentation de la capacité d'archivage et à l'installation de Hummingbird DM, ainsi qu'à la mise en œuvre de procédures relatives à l'archivage des courriels.
Communication de données sur les stocks, sur la manutention des grains, et sur les opérations	• Les politiques de TI ont été soumises à un examen et puis mises à jour, compte tenu de l'évolution dans ce domaine. Une politique de sécurité de la TI à été mise en œuvre en 2004-2005 et les politiques relatives à Internet et à la messagerie électronique ont été revues. • Des outils logiciels ont été mis en œuvre pour mieux surveiller la conformité à la politique de TI de la CCG. D'autres modifications seront apportées à la politique de TI selon les besoins.
Soutien stratégique à tous les groupes de travail	• La CCG a offert un soutien important à l'initiative de conformité à l'agrément, à l'élaboration de la Stratégie d'assurance-qualité du blé et à la réaction du Canada à la décision du groupe d'experts de l'OMC.

Consultation des clients pour établir les tarifs conformément aux lignes directrices de recouvrement des coûts du Conseil du Trésor	• La CCG mène des consultations préalables à l'examen des renseignements relatifs à l'établissement des coûts, des normes de service et de la mesure du rendement de chacun des droits.
Gestion nationale des processus financiers, des procédures, des projets et des exigences relatives à un organisme central	• En 2004-2005, la CCG a terminé le passage à l'établissement des rapports selon l'AAP. Depuis le 1er avril 2005, la CCG a entrepris les mesures suivantes : divulgation proactive des contrats, divulgation des dépenses de voyages, centralisation des activités de publicité, adhésion à l'initiative des services de voyage partagés, lancement du Système d'information pour la gestion de l'équipement et examen des dépenses.
Établissement de modalités de financement durable	• La CCG a entrepris la rédaction de documents de travail sur l'orientation future de l'organisme. Des présentations concernant l'utilisation des surplus actuels de la CCG ont été rédigées et déposées. La CCG a rencontré les organismes centraux et d'autres rencontres sont prévues.
Gestion de programmes et de politiques administratives à l'échelle nationale et régionale	• Les problèmes soulevés durant le passage à un nouveau fournisseur de services ont été réglés, mais d'autres sont apparus. En collaboration avec les autres ministères, la CCG surveille la situation de près et fait part de tout nouveau problème aux gestionnaires de projet de TPSGC. • Les procès-verbaux des réunions des agents principaux de voyages à temps plein, ainsi que les bulletins de renseignements sur les voyages du Conseil du Trésor et du fournisseur de services ont été transmis à tous les agents administratifs. Des réunions nationales des agents administratifs ont eu lieu mensuellement pour garantir le respect des politiques et des procédures administratives et pour échanger de l'information. • Une conférence nationale des agents administratifs a eu lieu à Vancouver, en février. • Un questionnaire sur la satisfaction des clients a été envoyé aux employés de l'administration centrale pour confirmer que les services de la salle de courrier respectent bien les normes de service établies.
Gestion des installations et des télécommunications de la CCG	• La CCG a terminé le déménagement et la mise à niveau des laboratoires de Vancouver. La mise à niveau a permis de régler les problèmes de santé et de sécurité, et d'accès facile aux installations. • Toutes les installations des tiers ont été visitées pour établir l'inventaire des endroits où de l'isolant de vermiculite a peut-être été utilisé dans le passé. • On a formé un comité de santé et de sécurité de l'immeuble auquel participe des représentants des laboratoires. L'objectif du comité est de veiller à la sécurité de toutes les pratiques de laboratoire, et au respect en tout temps de ces pratiques par les locataires. • La nouvelle conception du silo n° 4 à Montréal est terminée. On y a réglé les problèmes de santé et de sécurité, et de normes relatives au milieu de travail. • L'élaboration et la mise en œuvre d'une politique et de normes relatives aux télécommunications se sont traduites par une économie de coûts. La

	CCG utilise désormais le SAGE à l'échelle nationale, ce qui lui a permis de réaliser des économies supplémentaires. On poursuit les travaux dans ce sens.
Évaluation des locaux actuels de la CCG en ce qui a trait aux capacités et possibilités de relocalisation futures	• Des normes nationales relatives à l'espace dans les lieux de traitement ont été élaborées et mises en œuvre à mesure que les installations sont rénovées. • En 2004-2005, on a entrepris un programme opérationnel à l'administration centrale de la CCG pour répondre aux besoins futurs des laboratoires en matière de structure, d'électricité et de mécanique. Le programme concerne tous les locataires qui exploitent des laboratoires, soit la CCG, l'IICG et le Centre technique canadien pour l'orge brassicole. On a dressé l'inventaire du matériel de laboratoire des trois organismes.
Élaboration de plans de reprise des activités	• On a poursuivi l'élaboration des plans de reprise des activités dans la région du Pacifique. On prévoit les achever à la fin de l'exercice 2005-2006. Ces plans serviront de modèles aux autres régions de la CCG.
Évaluation des avantages liés à l'obtention de la norme ISO 9002 pour les Services à l'organisme et la possibilité d'obtenir la norme ISO 17025 pour les activités réalisées en laboratoire	• Les activités liées à l'obtention de la norme ISO 17025 étaient prévues à la planification du budget pour l'exercice 2004-2005, mais elles ont été abandonnées dans le budget définitif en raison du manque de ressources.
Gestion et amélioration continue d'un programme efficace de ressources humaines	• Activités continues en vue d'un effectif compétent, durable et représentatif.
Élaboration d'un cadre de planification de la relève	• On a commencé la recherche sur les pratiques exemplaires dans ce domaine et on prévoit lancer le processus de planification de la relève durant l'exercice 2005-2006.
Mise en application d'une nouvelle base de données sur la formation des employés	• Une base de données sur la formation a été établie en janvier 2005. Cet exercice a permis à la CCG de compiler et d'analyser les investissements en apprentissage, de sorte qu'elle pourra prendre des décisions plus éclairées dans ce domaine.
Élaboration d'un plan d'apprentissage pour chacun des employés	• Des animateurs ont été formés et ils ont commencé à offrir à tous les employés des séances de formation sur les plans d'apprentissage.
Mise en œuvre d'un programme d'études pour les gestionnaires et les employés axé sur les compétences de base et les priorités ministérielles	• L'ébauche d'un programme d'études a été élaboré en fonction des compétences de base et des priorités ministérielles.

Poursuite de l'amélioration des processus et du perfectionnement des compétences de facilitation au sein de l'organisme	• On s'attend désormais à ce que les gestionnaires maîtrisent les compétences de facilitation et qu'ils soient en mesure d'animer des réunions sur le vif.
Modification de la *Loi sur les grains du Canada*	• On n'a reçu aucune instruction à cet effet en date de mars 2005.

Annexe 6: Normes de rendement et résultats

Frais d'utilisation	Normes de rendement	Résultats du rendement – 2004-005
Inspection à l'arrivage	• Tous les bureaux des Services à l'industrie fournissent aux clients de la CCG des services de haute qualité. • La CCG offre ses services de manière courtoise et professionnelle. • La CCG rédige et distribue les documents requis aux parties intéressées dans les 24 heures suivant le déchargement du grain. • La CCG effectue l'inspection complète des silos en ce qui a trait aux échantillonneurs automatiques, aux évaluateurs de la teneur en protéines, aux humidimètres, aux séchoirs à grain et à d'autre équipement mécanique connexe. • La CCG offre aux entreprises des conseils en matière d'installation de matériel d'échantillonnage neuf ou modifié, de séchoirs à grain ou d'autre équipement mécanique, selon les besoins. • La CCG répond aux demandes de service spéciales des clients.	Du 1er avril 2004 au 31 mars 2005, le personnel de la CCG a inspecté 235 139 wagons de grain à leur arrivée. Le taux de précision du classement des wagons de grain était de 99,1 %. Nous avons rencontré les normes de service en tout temps.
Inspection à la sortie	• Pendant le transport du grain vers le navire, le camion ou le wagon, la CCG assure la surveillance continue du grade de grain conformément à l'information indiquée sur le bordereau d'expédition. • La CCG analyse les échantillons représentatifs d'une cargaison prélevés à intervalles de 2000 tonnes ou à des intervalles prédéterminés pour le silo terminal en question et, en cas d'anomalie, transmet les résultats à l'expéditeur dans les 20 minutes suivant le début de l'analyse. • La CCG informe le représentant désigné de l'installation aussitôt qu'elle découvre une anomalie concernant la qualité, de façon à minimiser les coûts de rectification. • La CCG maintient un registre officiel des chargements et conserve les échantillons prélevés pendant six mois. La CCG et les clients peuvent ainsi consulter, au besoin, les données relatives à une cargaison particulière. • Les certificats finaux, les lettres d'analyse et les autres documents émis par la CCG contiennent les données exactes sur le chargement. Le format de ces documents est conforme aux dispositions de la législation qui gouverne la CCG. • La CCG émet les certificats pour les cargaisons dans les 24 heures suivant la réception a) des demandes de documentation de la part de l'expéditeur ou de l'exportateur, b) des données sur le chargement provenant de l'unité d'inspection. • La CCG fournit à son personnel les outils et la formation nécessaires à l'application uniforme des protocoles d'inspection.	Du 1er avril 2004 au 31 mars 2005, le personnel de la CCG a émis 955 certificats attestant la qualité du grain, ce qui représentent 19 162 326 tonnes de grain canadien destiné à l'exportation. Nous avons rencontré les normes de service en tout temps.

Pesée à l'arrivage	• La CCG s'engage à fournir les données sur le déchargement dans les 24 heures suivant celui-ci. • La CCG offre ses services de manière courtoise et professionnelle. • La CCG détermine avec précision le poids du grain et facilite la vérification de ce poids par les parties intéressées grâce aux certificats et aux autres documents qu'elle émet. • La CCG surveille de façon continue le poids et les parcours d'acheminement du grain pendant son transport depuis un camion ou un wagon. • La CCG informera les représentants de l'installation aussitôt qu'elle découvre une anomalie concernant la quantité de grain ou une exception, de façon à minimiser les coûts de rectification. • La CCG fournit à son personnel les outils et la formation nécessaires à l'application uniforme des protocoles de pesée officielle. Il s'agit là de son principal objectif de formation. • La CCG répond aux demandes de service spéciales des clients.	Du 1er avril 2004 au 31 mars 2005, le personnel de la CCG a certifié la pesée au déchargement de 235 139 wagons à leur arrivée. Nous avons rencontré les normes de service en tout temps.
Pesée à la sortie	• La CCG s'engage à fournir les données sur les expéditions avant la fin de la journée ouvrable suivante. • La CCG veille au transfert des documents en temps opportun. • La CCG recueille et traite les données sur les expéditions de manière à faciliter les activités de chargement de l'installation. • La CCG détermine avec précision le poids du grain et facilite la vérification de ce poids par les parties intéressées. • La CCG surveille de façon continue le poids et les parcours d'acheminement du grain pendant son transport vers un camion, un wagon ou un navire. • La CCG informera les représentants de l'installation aussitôt qu'elle découvre une anomalie concernant la quantité de grain ou une exception, de façon à minimiser les coûts de rectification. • La CCG conserve les registres officiels des parcours d'acheminement du grain et des rubans de balances pendant deux ans. • Les certificats finaux et les autres documents émis par la CCG contiennent les données exactes sur le chargement. • La CCG fournit à son personnel les outils et la formation nécessaires à l'application uniforme des protocoles de pesée officielle. Il s'agit là de son principal objectif de formation.	Du 1er avril 2004 au 31 mars 2005, le personnel de la CCG a certifié la pesée de 19 162 326 tonnes de grain avant son exportation depuis le Canada. Nous avons rencontré les normes de service en tout temps.
Enregistrement et annulation	• La CCG répond aux demandes téléphoniques ou écrites (courriel) des clients dans les 30 minutes suivant leur réception ou informe les employés par courriel du moment où elle sera en mesure de répondre à leurs questions. • De 7 h 30 à 16 h 30 HNC, la CCG répond aux questions dans les cinq minutes suivant leur réception et dans les 30 minutes, à tout autre moment du jour. • La CCG surveille le système pendant la fin de semaine afin de s'assurer de son bon fonctionnement.	Nous avons rencontré les normes de service en tout temps.

Agrément	• Sur réception de tous les documents nécessaires à l'agrément, la CCG effectue un suivi du dossier du demandeur de licence afin de s'assurer que le dossier sera traité et approuvé dans un délai de 10 jours ouvrables (compte tenu de la disponibilité des décideurs). • La CCG informe les titulaires de licence, deux mois avant la date de renouvellement de leurs licences, des exigences en matière d'agrément. • Le jour même de l'émission de la licence, la CCG informe le titulaire de licence que celle-ci a été émise, et veille à ce qu'elle soit postée dans un délai de cinq jours ouvrables suivant l'émission de celle-ci. • La CCG s'assure que les clients sont informés de tout changement dans la situation du titulaire de licence dans un délai de trois jours ouvrables suivant la date du changement. En lieu et place de la norme sur les trois jours ouvrables, la date de la notification officielle du changement par le biais d'une annonce dans les journaux ou dans toute autre publication sera le jour de la prochaine parution de la publication. • La CCG répond dans les 24 heures à toute demande de renseignement des clients.	Du 1er avril 2004 au 31 mars 2005, la CCG comptait 109 titulaires de licence, tel que prévu par la *Loi sur les grains du Canada* et par son *Règlement*. Il faut cependant remarquer que certains d'entre eux détiennent plus d'une licence (p ex., silo primaire, manutentionnaire et silo de transbordement). Le personnel de la CCG a traité 347 demandes d'information à l'agrément et à l'entreposage. Nous avons rencontré les normes de service en tout temps.
Services analytiques du LRG (facultatifs)	• La CCG offre des résultats d'analyse précis dans les plus brefs délais, compte tenu du temps nécessaire pour effectuer correctement l'analyse en question (répétabilité et reproductibilité des méthodes d'analyse). • La CCG offre une assistance technique à ses clients qui désirent mieux comprendre la qualité de leur grain.	Au cours de l'exercice 2004-2005, le personnel de la CCG a effectué 4 061 analyses du grain. Nous avons rencontré les normes de service en tout temps.